

2009



**Einsatzstatistik
Tätigkeitsbericht**

**Statistica d'intervento
Relazione dell'attività**





Bearbeitet und Gestaltet von EDV-Zentrum der Berufsfeuerwehr Bozen
Elaborato dal CED del Corpo Permanente Vigili del Fuoco Bolzano

Ing. Preyer Ernst
Prantl Günther
Lanziner Judith
Christine Antholzer Pattis

Berufsfeuerwehr Bozen
Drusallee 116
39100 Bozen
Tel. 0471 557777
E-Mail: bf-bz@provinz.bz.it
Internet: www.feuerwehr.bozen.it

Corpo Permanente dei Vigili Fuoco di Bolzano
V.le. Druso 116
39100 Bolzano
Tel. 0471 557777
E-Mail: bf-bz@provinz.bz.it
Internet: www.vigilidelfuoco.bolzano.it

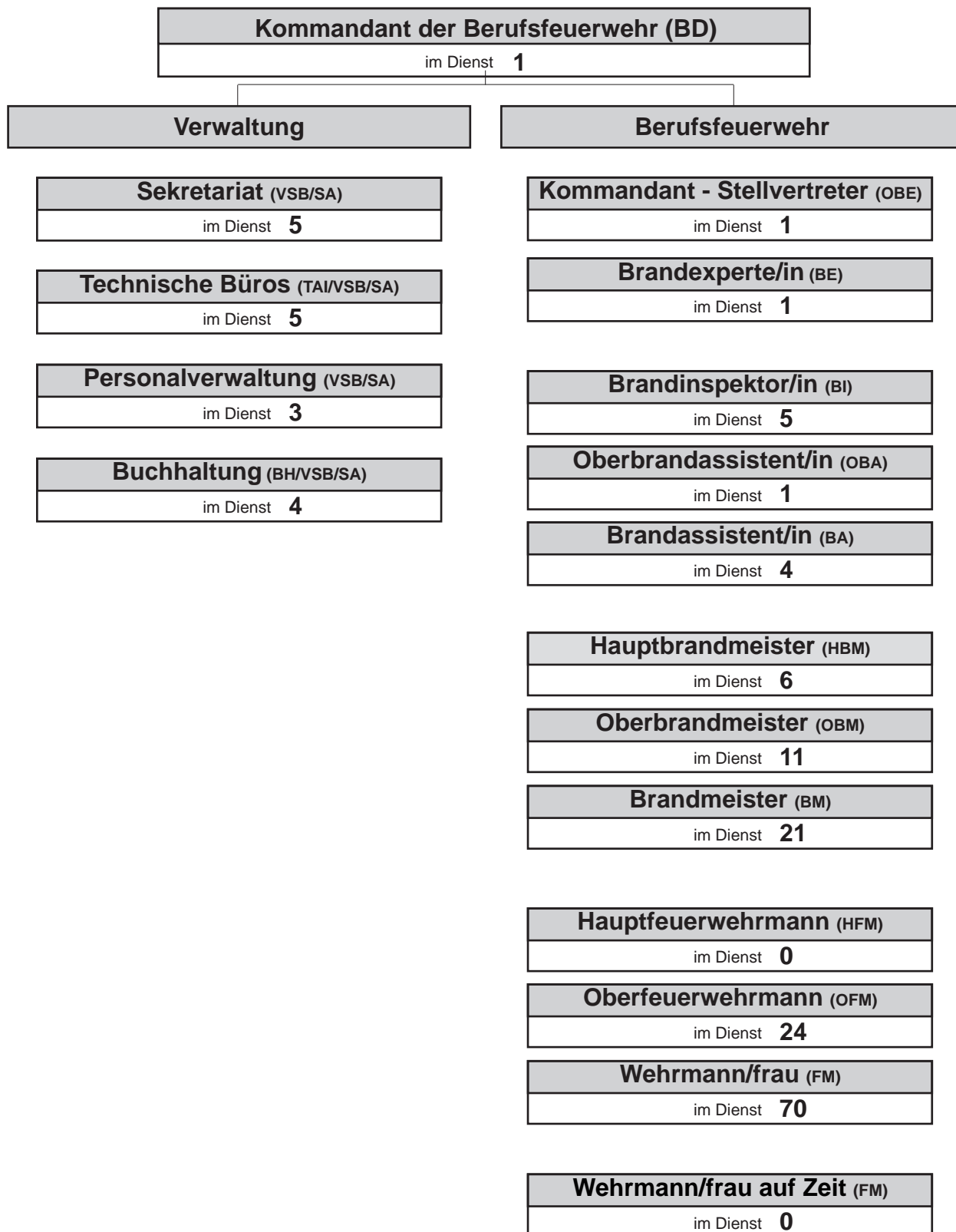
Personal - Kurse Personale - Corsi	5 - 13
Einsätze vom Jahre 2000 bis 2009 Interventi effettuati dal 2000 al 2009	15 - 31
Einsätze - Dienste 2009 Interventi - Servizi 2009	33 - 46
Aussergewöhnliche Einsätze 2009 Interventi particolari 2009	47 - 77

**Personal
Kurse**

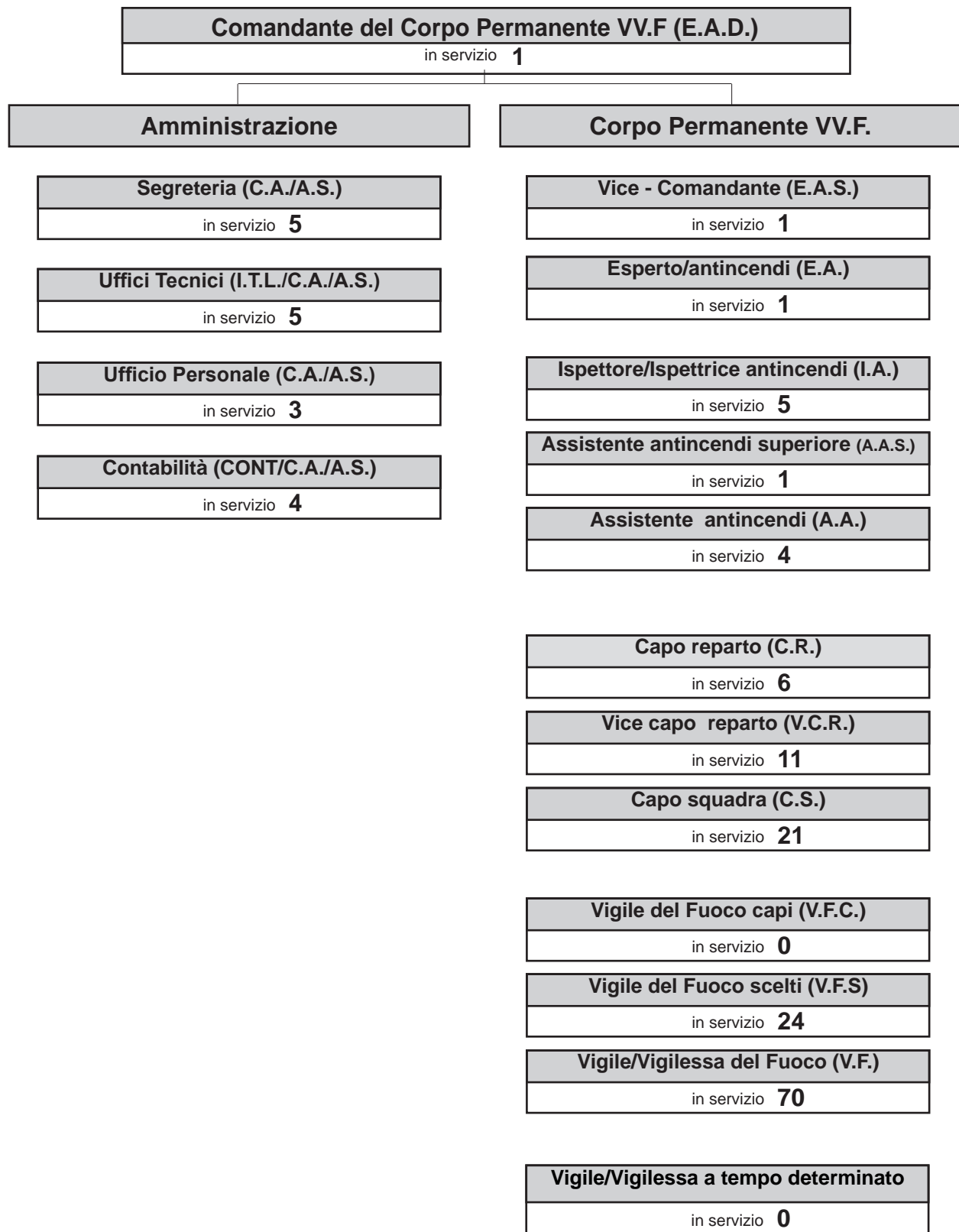
**Personale
Corsi**



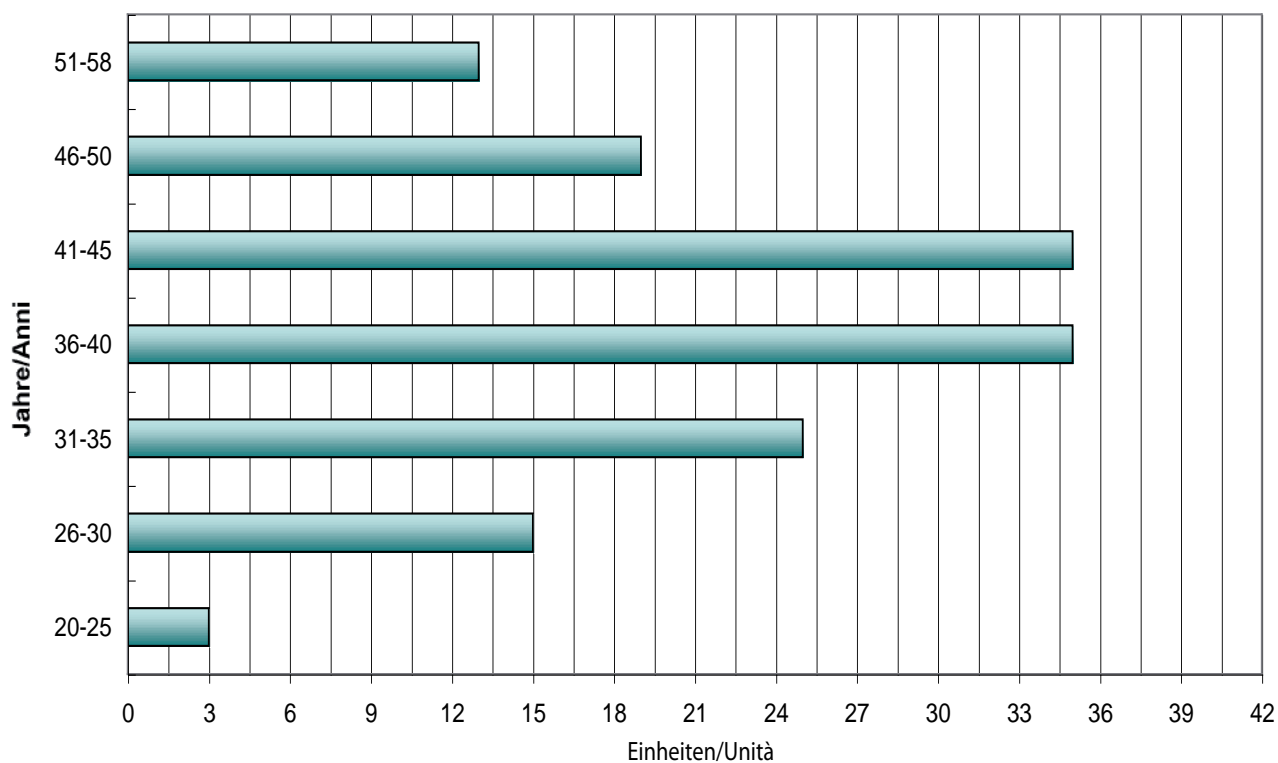
PERSONAL: VERWALTUNG UND BERUFSFEUERWEHR BOZEN



PERSONALE: AMMINISTRAZIONE E CORPO PERMANENTE VV.F. BOLZANO



ALTERSDURCHSCHNITT DES PERSONALS DER BF-BOZEN ETÀ MEDIA DEL PERSONALE DEL CORPO PERM. TE DI BOLZANO



Altersdurchschnitt der Berufsfeuerwehr: 39,69 Jahre
Età media del personale: 39,69 anni

KURSE/SEMINARE - CORSI/SEMINARI	Zielgruppe Destinatari	Teiln. Part.	Stunden Ore
AED Zertifikate Instruktor	Vig, VS, CS	8	56
AED Zertifikat	Vig,	23	12
Aggiornamento per istruttori di nuoto di 1° e di 2° livello	Vig,	1	6
Aggiornamento per RSPP e ASPP	EAS	1	12
Arbeiten an Elektroanlagen - Norm CEI 11-27	Vig, EAS	5	16
Attività con elicottero	Vig, VS, CS	38	5
Attività conduzione barche a motore	Vig, CS, VCR	4	2
Attività conduzione gommone rafting	Vig, VS, CS, VCR	29	9
Attività nuoto in fiume	Vig, VS, CS, VCR	46	9
Auffrischkurs für Arbeitsschutzbeauftragte	EAS	1	9
Bedienung und Störungsbeseitigung Trinkwasseraufbereitungsanlagen	Vig.	4	21
Befähigung zum Führen von Gabelstaplern	Vig, VCR	24	8
Certificazione Assistente Bagnanti	Vig, VS, CS, VCR	18	2
Certificazione soccorso in acqua ferma	Vig, VS, CS, VCR	8	2
Corso di acquisizione del livello soccorso fluviale	Vig, VS, CS, VCR	29	40
Corso per Funzionari Direttivi sull'Approccio Ingegneristico alla Sicurezza antincendio	EA	1	72
Einschulung in das Erdbebenmessnetz Südtirol	Vig, CS, AI	3	24
Erste Hilfe Kurs im Rahmen der Arbeitssicherheit	Vig	23	16
Formazione - aggiornamento soccorso a nuoto	Vig, VS, CS, VCR, CR, AI	515	2
Fortbildung Atemschutzwarte	Vig, VS, CS, VCR	14	24
Fortbildung Drehleiter und Kran	Vig, VS, VCR	11	8



KURSE/SEMINARE - CORSI/SEMINARI	Zielgruppe Destinatari	Teiln. Part.	Stunden Ore
Führung und Leitung im Einsatz	Vig, AI	4	20
Führungskonzepte bei Großschadenereignissen	AI, IA	2	3
Corso di mantenimento 1B SAF - verifica	Vig, VS, CS	11	4
Grundkurs 1A HTR- Corso 1A SAF	Vig	23	40
HACCP - Lebensmittelkontrolle	Vig, VS, VCR	28	4
Internet Security & Acceleration Server 2006	IA	1	20
Introduzione all'assicurazione	AI	4	8
Jährliche Rezertifizierung zur Anwendung AED - Ricertificazione annuale uso DAE	Vig, VS, CS, VCR, CR	82	3
La responsabilità amministrativa e contabile dei dipendenti pubblici	EAS	1	16
Le procedure per la gestione del Duvri	EAS, DA	2	4
Notfallpsychologie, Notfallseelsorge	AI	1	3
Realbrandausbildung Firefighter Spezial	VS, CS	2	12
Rettungshelferlehrgang	Vig	28	80
Rettungshelferlehrgang Feuerwehrmannanwärter	Vig	31	9
Sicherheitskurs für Fahrer von Erdbewegungsmaschinen	VS	1	16
Standardisierung SAF 1B	Vig, VS, CS	11	12
Waldarbeiter - Grundkurs	Vig	23	40
Weiterbildung Bereich Video	Vig, VS, CS	12	4
Windows Server - Internetworking TCP/IP	VCR, IA	2	14
Windows Server - Visual Basic Scripting & Scriptin Host Essentials	VCR, IA	2	16
Windows Server 2008 - Configure and Troubleshoot Network Infrastructure	VS, VCR, IA	3	40
Zivilschutzverantwortung der Gemeinden	DA	1	3

WICHTIGSTE DATEN IM JAHRE 2009

Einsätze der Berufsfeuerwehr Bozen	3.268
Mannstunden für Einsätze	18.509 h
- davon Brände insgesamt (inkl. Fehlalarme Rauchmelder)	550
- davon technische Hilfeleistung	2.718
Einsätze pro Monat	272
Einsätze pro Tag	8,9
Monat mit den meisten Einsätzen :	Dezember (647)
Monat mit den wenigsten Einsätzen:	Februar (171)
Größte Anzahl von Einsätzen am Tag (1. Dezember 2008)	264
Zeitraum mit den meisten Einsätzen	10.00-11.00 Uhr
Zeitraum mit wenigsten Einsätzen	04.00-05.00 Uhr

Dienste

Flughafendienste	365
- davon Mannstunden	39.516 h
Brandschutzdienste	236
- davon Mannstunden	4.697 h
Übungen	104
- davon Mannstunden	3.917 h

Zentrale

Alarmierungen	1.274
Gesamtanzahl der Einsätze (Einsätze, Dienste, Übungen und andere Tätigkeiten)	4.853
Gesamtanzahl der Mannstunden (Einsätze, Dienste, Übungen und andere Tätigkeiten)	66.474 h

Einsätze außerhalb Gemeinde Bozen (Bezirk Bozen)	229 (7,00%)
Außerhalb Bezirk Bozen	108 (3,30%)
.....	

Bozen, den 4. Dezember 2009

KOMMANDANT DER BERUFSFEUERWEHR
(Dr.-Ing. Ernst PREYER)

DATI ESSENZIALI DELL' ANNO 2009

Interventi del Corpo Permanente Bolzano	3.268
Ore uomo per interventi.....	18.509 h
- di cui per incendi (incl. falso allarme rilevatore incendio).....	550
- di cui interv. tecnici	2.718
Interventi al mese	272
Interventi al giorno	8,9
Mese col maggior numero di interventi.....	dicembre (647)
Mese col minor numero di interventi	febbraio (171)
Massimo numero di interventi in un giorno (1° dicembre 2008)	264
Orario col maggior numero di interventi	ore 10.00-11.00
Orario col minor numero di interventi	ore 04.00-05.00
Servizi	
Servizi aeroportuali.....	365
- di cui ore uomo.....	39.516 h
Servizi di vigilanza	236
- di cui ore uomo.....	4.697 h
Esercitazioni	104
- di cui ore uomo.....	3.917 h
Centrale	
Allertamenti.....	1.274
Totale degli interventi (interventi, servizi, esercitazioni e altra attività).....	4.853
Totale ore UOMO (interventi, servizi, esercitazioni e altra attività).....	66.474 h
Interventi fuori dal Comune di Bolzano (distretto Bolzano)	229 (7,00%)
Interventi fuori dal distretto VVF di BZ	108 (3,30%)

Bolzano, 4 dicembre 2009

COMANDANTE DEL CORPO PERMANENTE
(Dr.-Ing. Ernst PREYER)

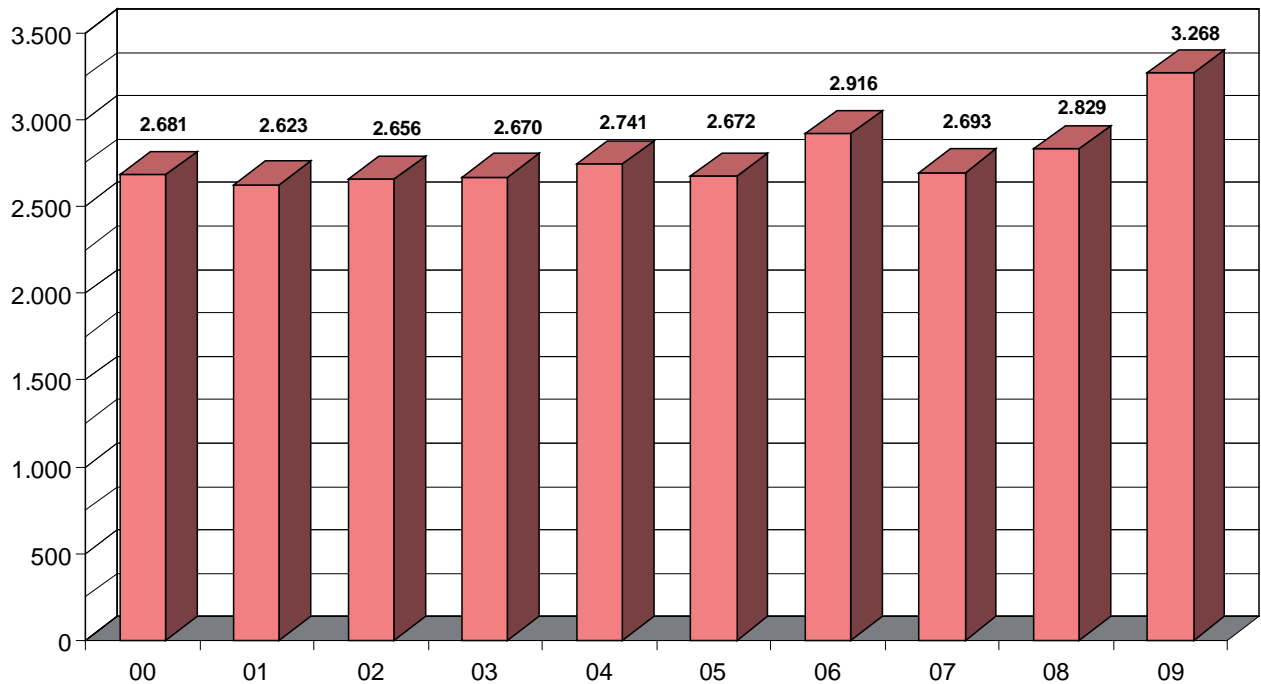
Einsatzstatistik

**Einsätze vom Jahre
2000 bis 2009**

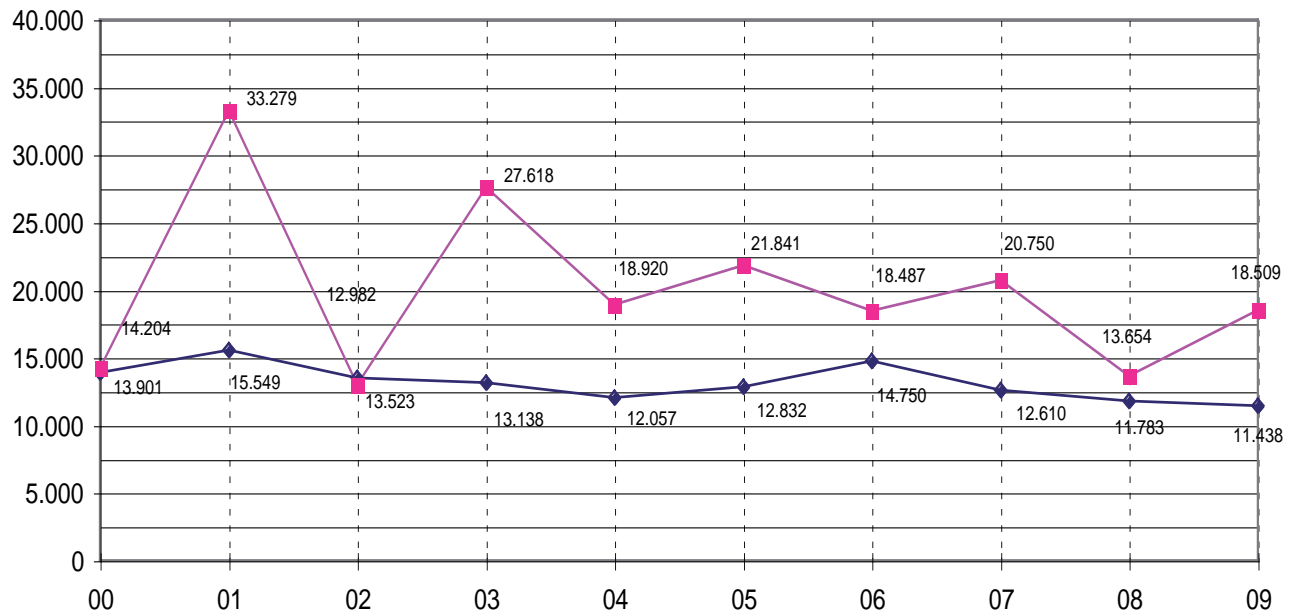
Statistica d'intervento

**Interventi effettuati dal
2000 al 2009**

EINSÄTZE INSGESAMT
INTERVENTI TOTALI



◆ Mann/Uomo ■ Mannstunden/Ore uomo

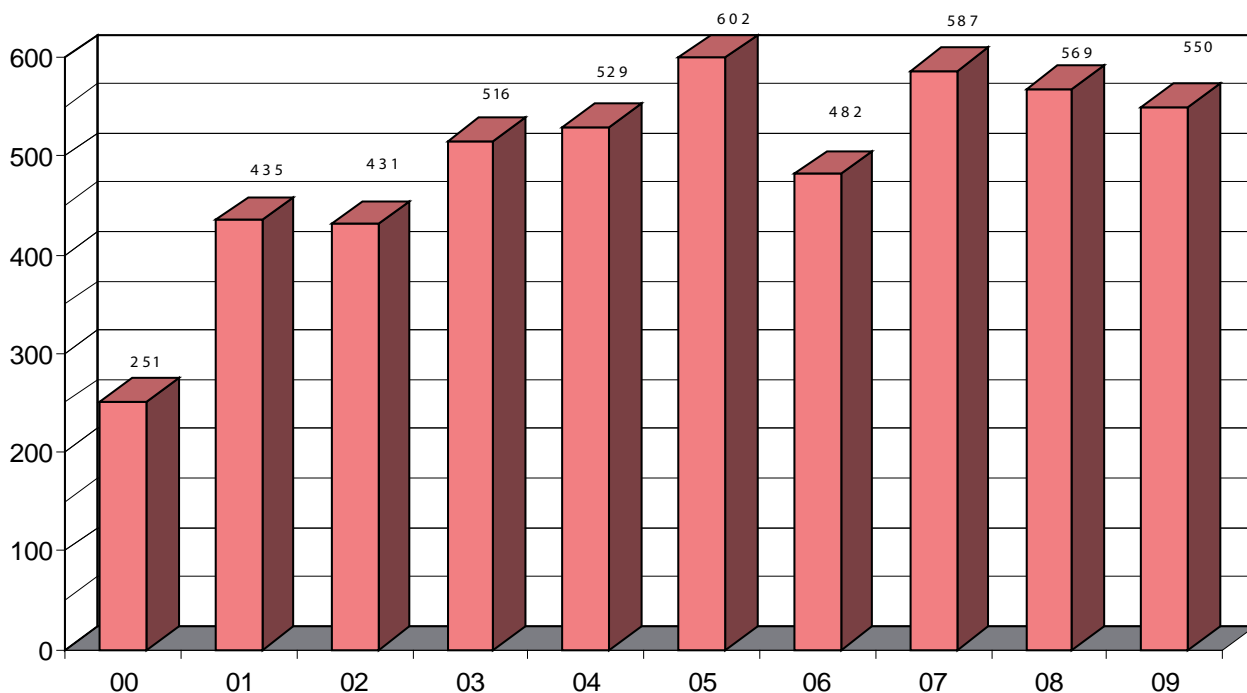


2001 Einsätze Aosta und Nals/ Interventi Valle Aosta e Nalles
 2003 Einsatz Waldbrand Kohlern-Kampenn / Intervento Incendio di bosco Colle-Campegno
 2005 Einsätze Tirol (Österreich) und Region Marche/ Interventi Tirolo (Austria) e Regione Marche
 2009 Einsätze Schnee und Erdbeben / Interventi neve e terremoto

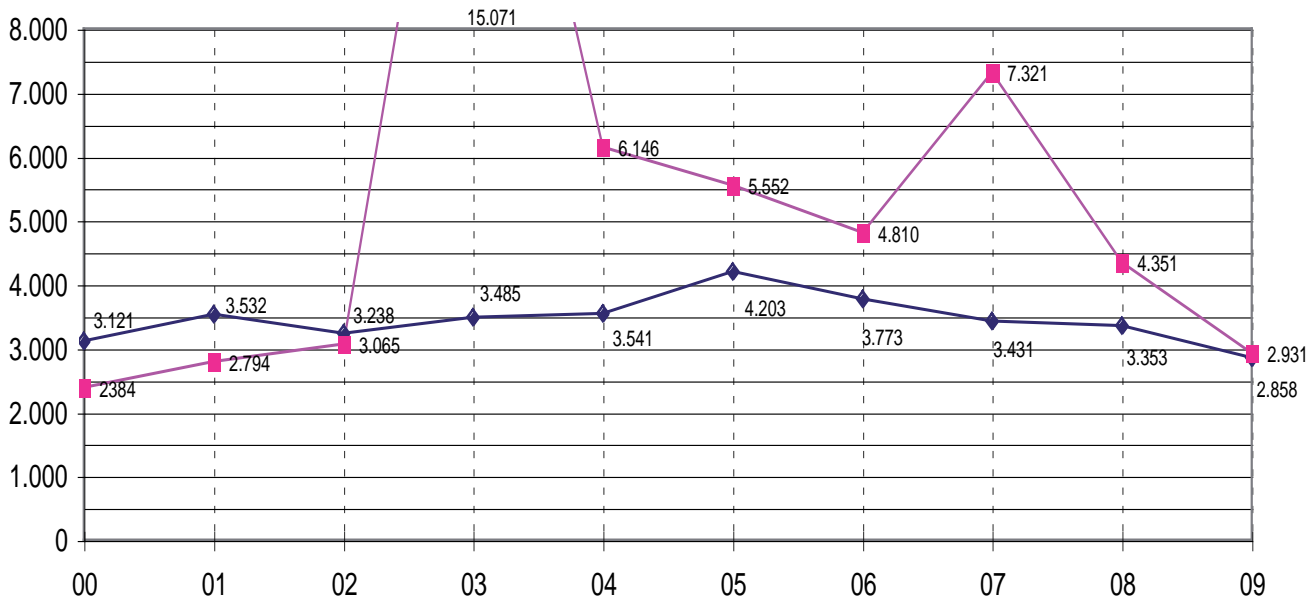
Folgende Einsatzarten sind **nicht** in dieser Grafik enthalten: Flughafendienste; Brandschutzdienste; Weitergebene Einsätze; Lagezentrum; Übungen; Gemeldete Einsätze von FF.

In questo grafico **non** sono conteggiati i seguenti tipi d' intervento : Servizi aeroportuali; Servizi di sorveglianza; Allarmi demandati; Centro di situazione; Esercitazioni; Comunicazioni d' intervento di altri corpi.

BRÄNDE INCENDI



◆ Mann/Uomo ■ Mannstunden/Ore uomo



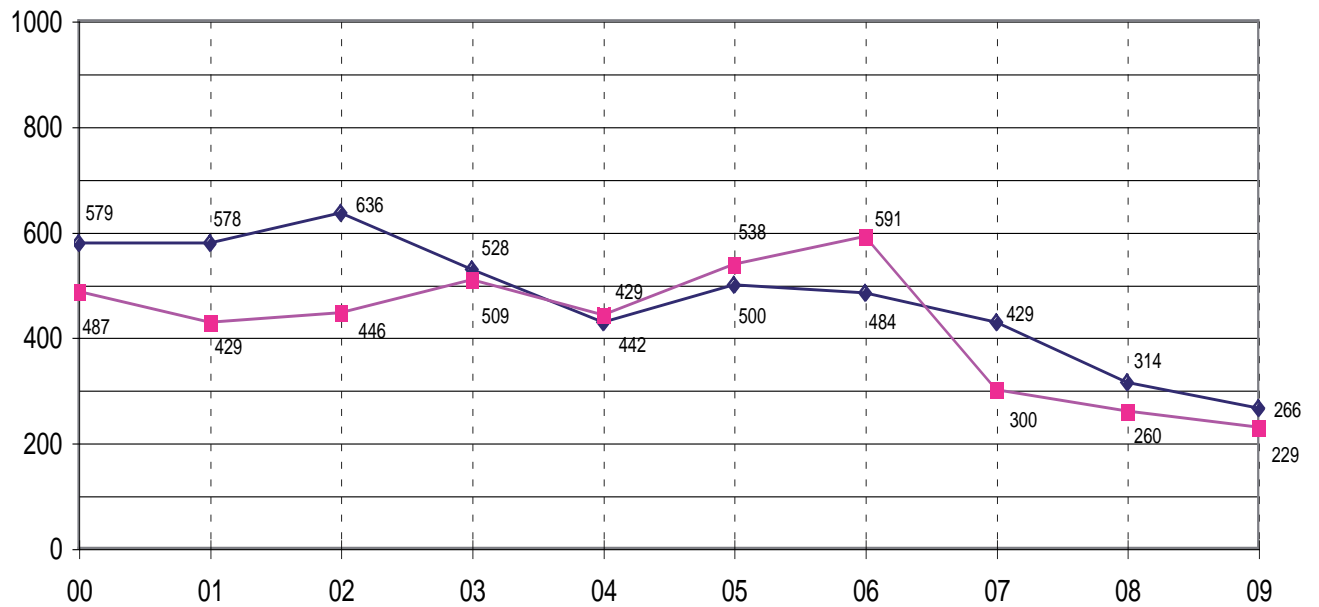
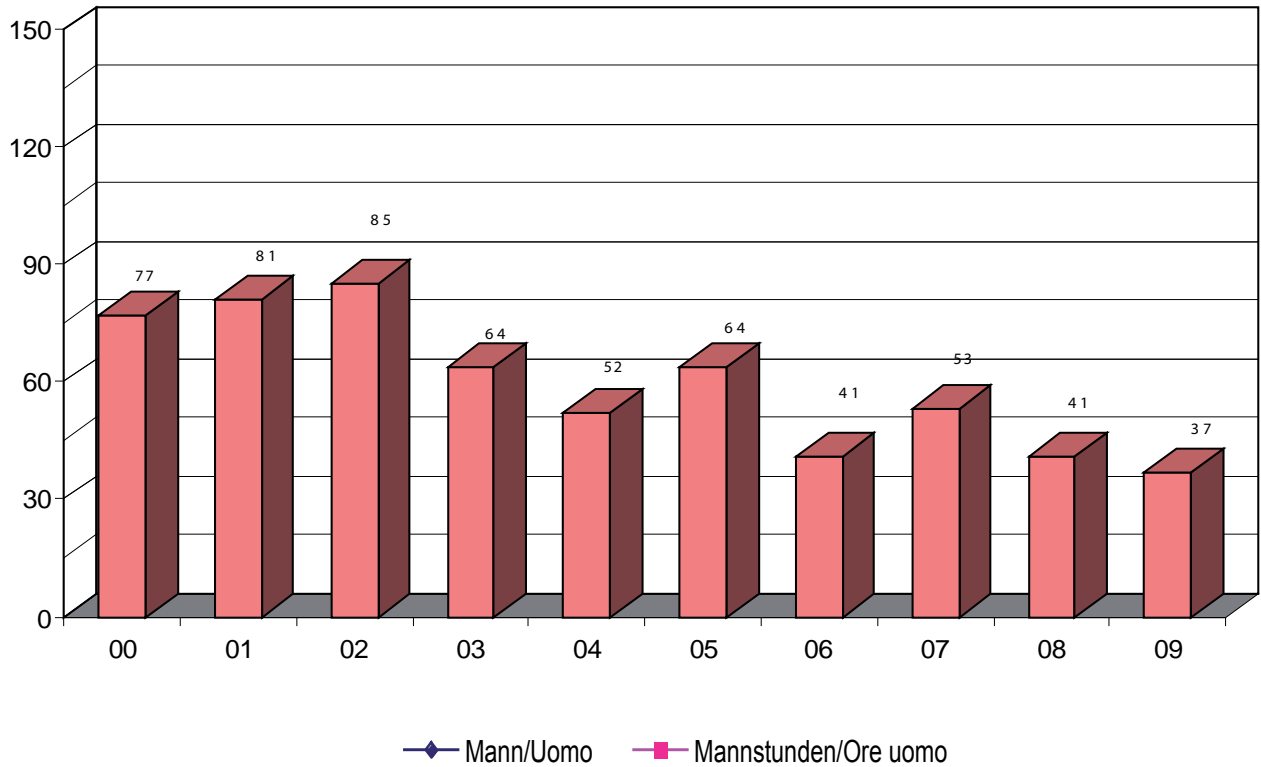
* 2003 - Einsatz Waldbrand Kohlern-Kampenn / Intervento Incendio di bosco Colle-Campegno

* 2007 - Einsatz Naz - Müll; Dachstuhlbrand Kolpinghaus Bozen / Intervento

Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Brand im Gebäude; Brände im Freien; Autobrände; Kaminbrände; Papiercontainerbrände; Müllcontainerbrände; Elektrobrände; Wald- und Buschbrände; Rauchmelder; Fehlauflösungen durch Rauchmelder; Andere Brände.

In questo grafico: Incendi in edificio; Incendi all' aperto; Incendi autovettura; Incendi di camino; Incendi di contenitori carta; Incendi di contenitori d' immondizie; Incendi di impianti elettrici; Incendi boschivi e sterpaglie; Rivelatori di fumo; Falsi allarmi rivelatori di fumo; Altri incendi.

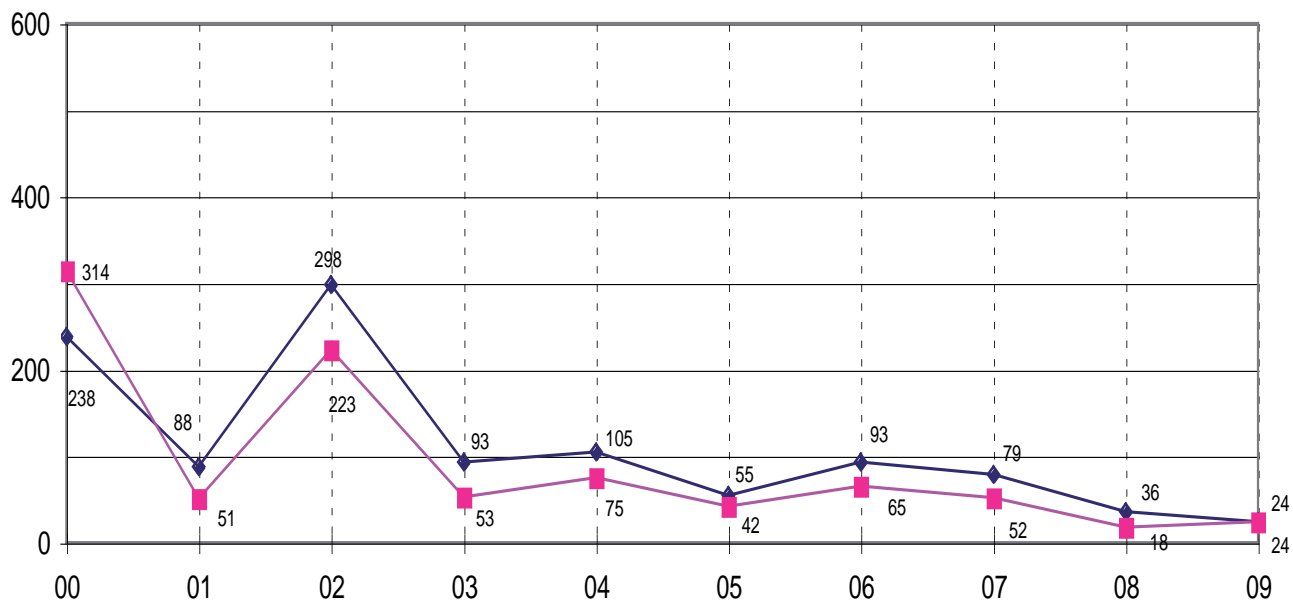
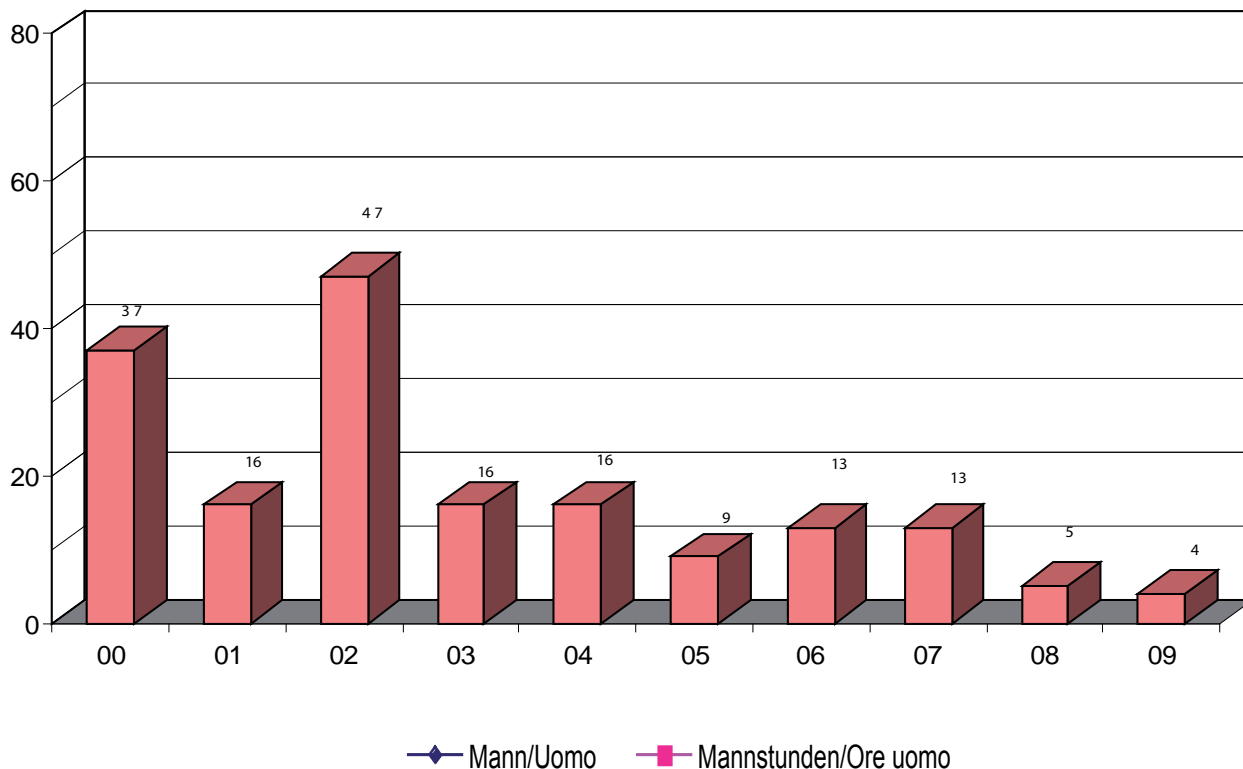
FAHRZEUGBRÄNDE
INCENDI DI VEICOLO



Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Autobrände.
 In questo grafico: Incendi di veicolo.

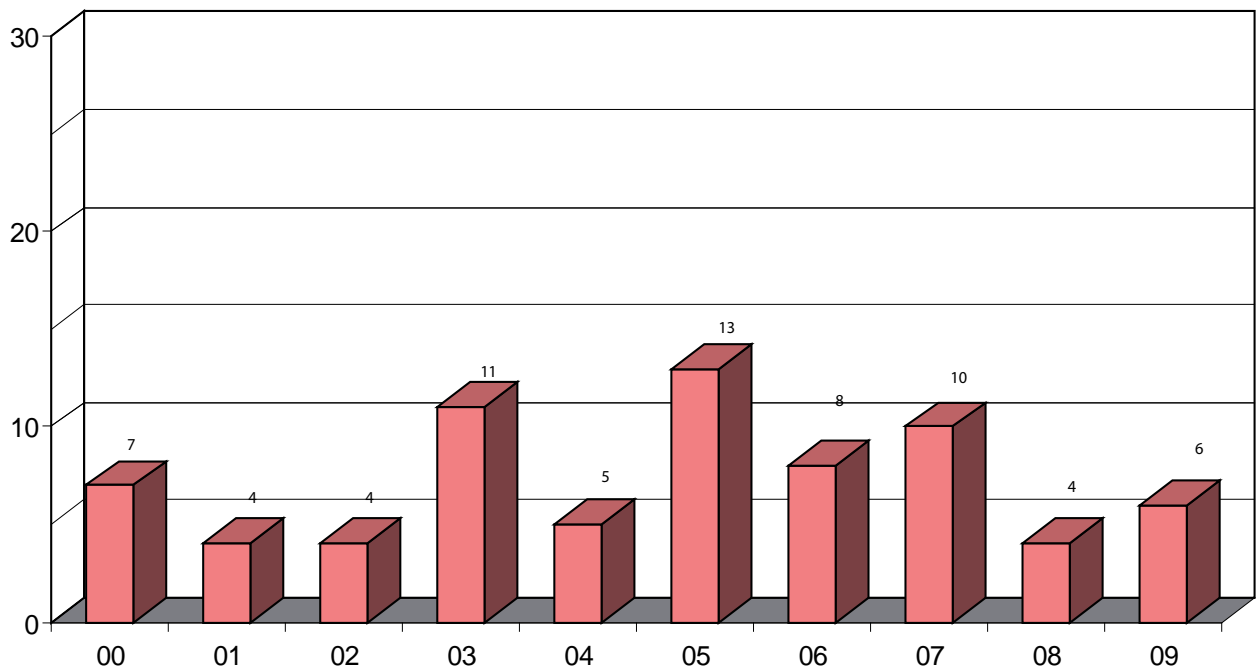


BUSCHBRÄNDE INCENDI DI STERPAGLIA

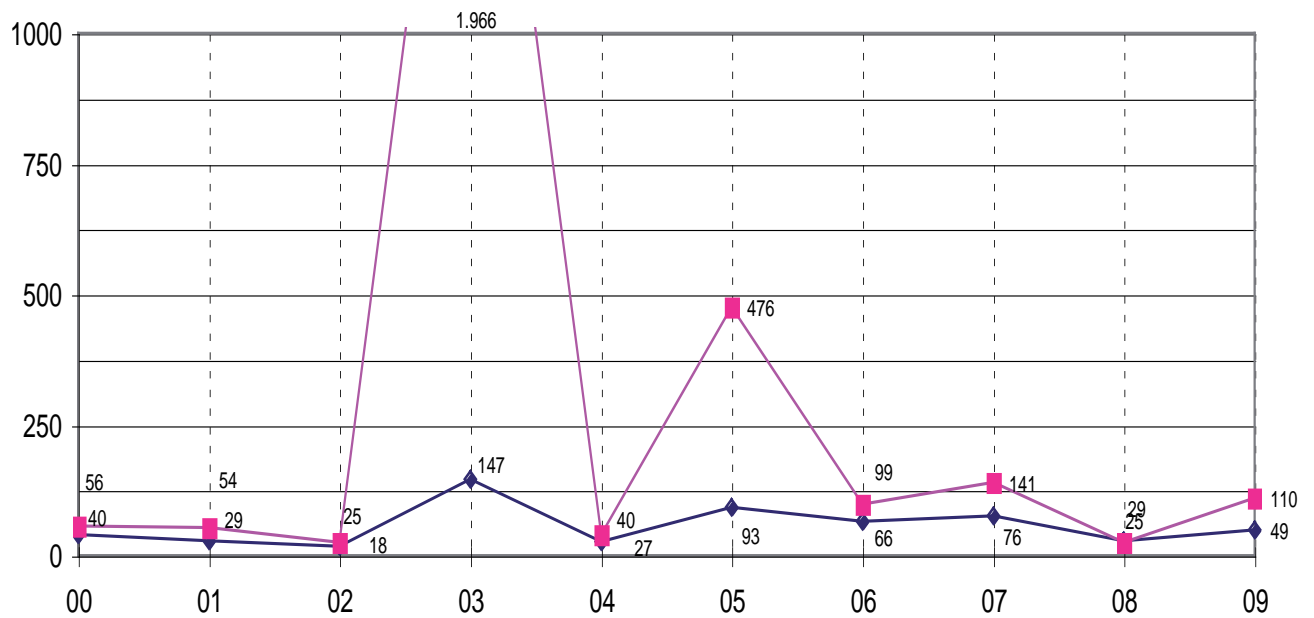


Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Buschbrände
In questo grafico: Incendi di sterpaglia.

WALDBRÄNDE
INCENDI BOSCHIVI



◆ Mann/Uomo ■ Mannstunden/Ore uomo

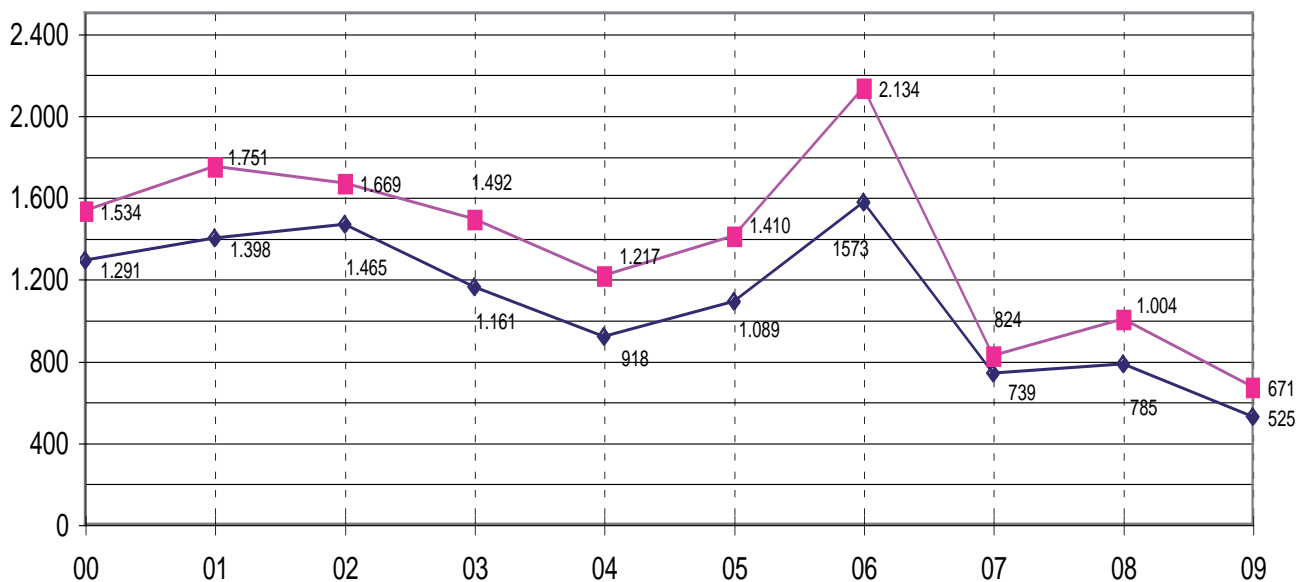
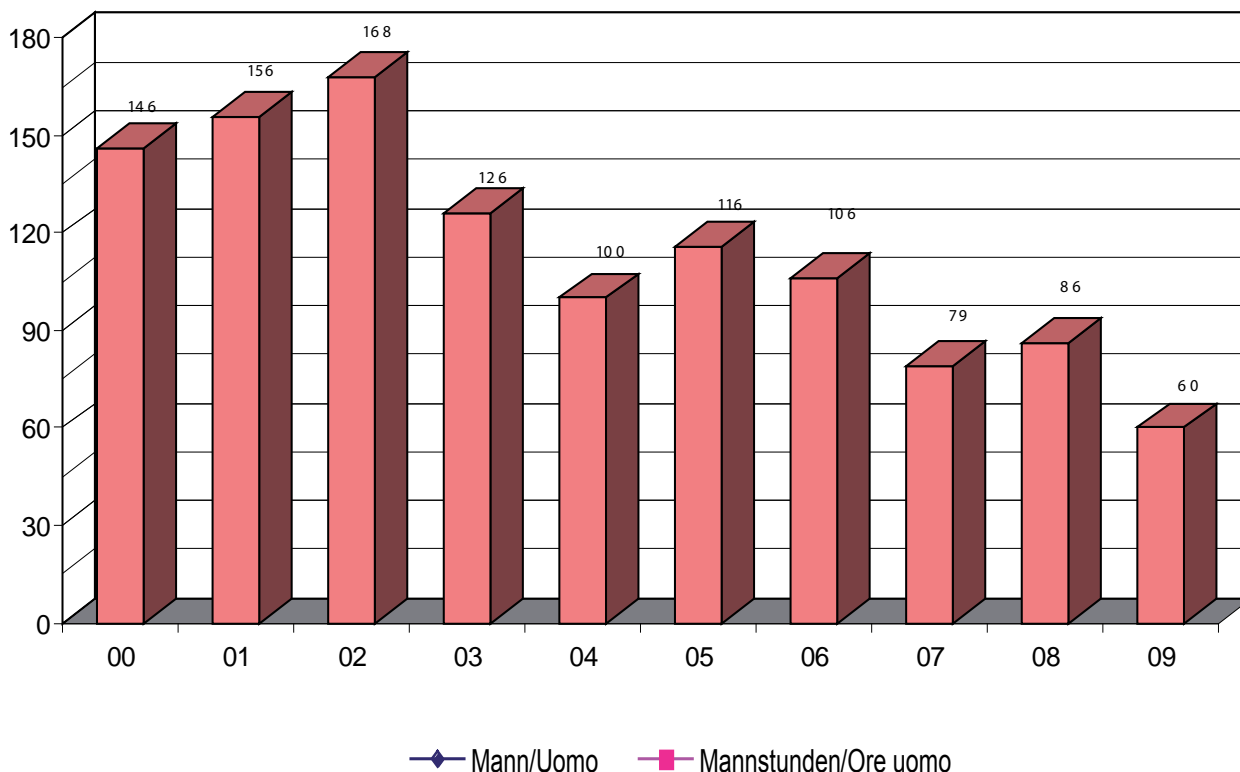


* 2003 - Einsatz Waldbrand Kohlern-Kampenn / Intervento Incendio di bosco Colle-Campegno

Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Waldbrände.
 In questo grafico: Incendi di bosco.



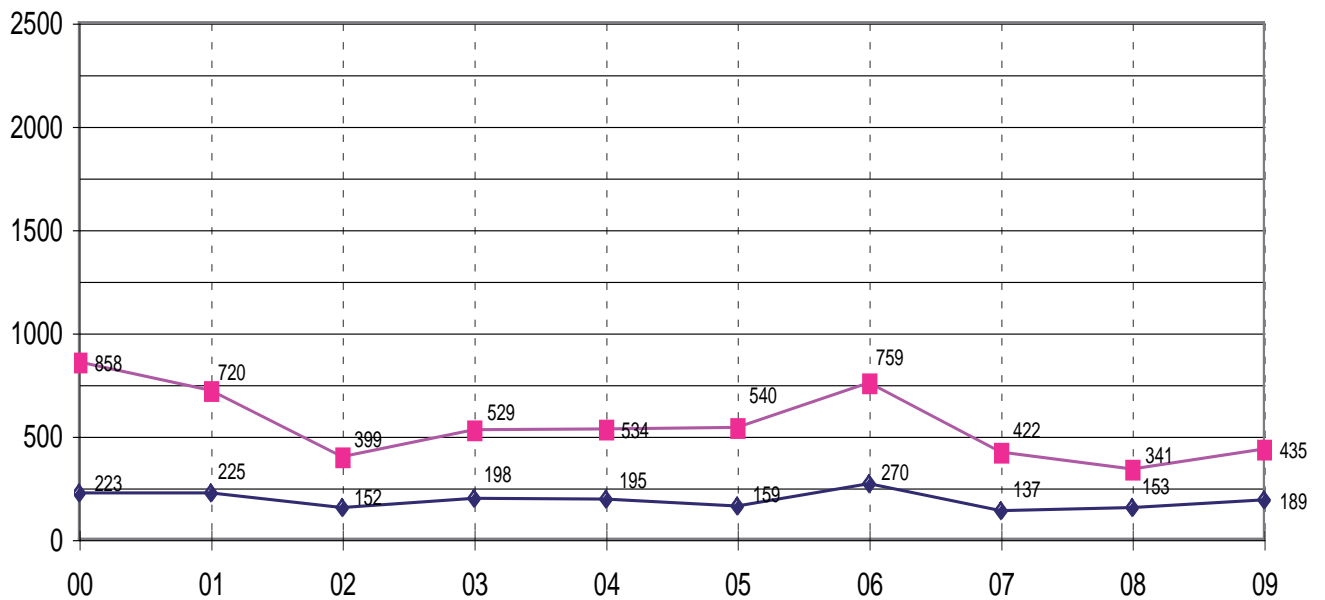
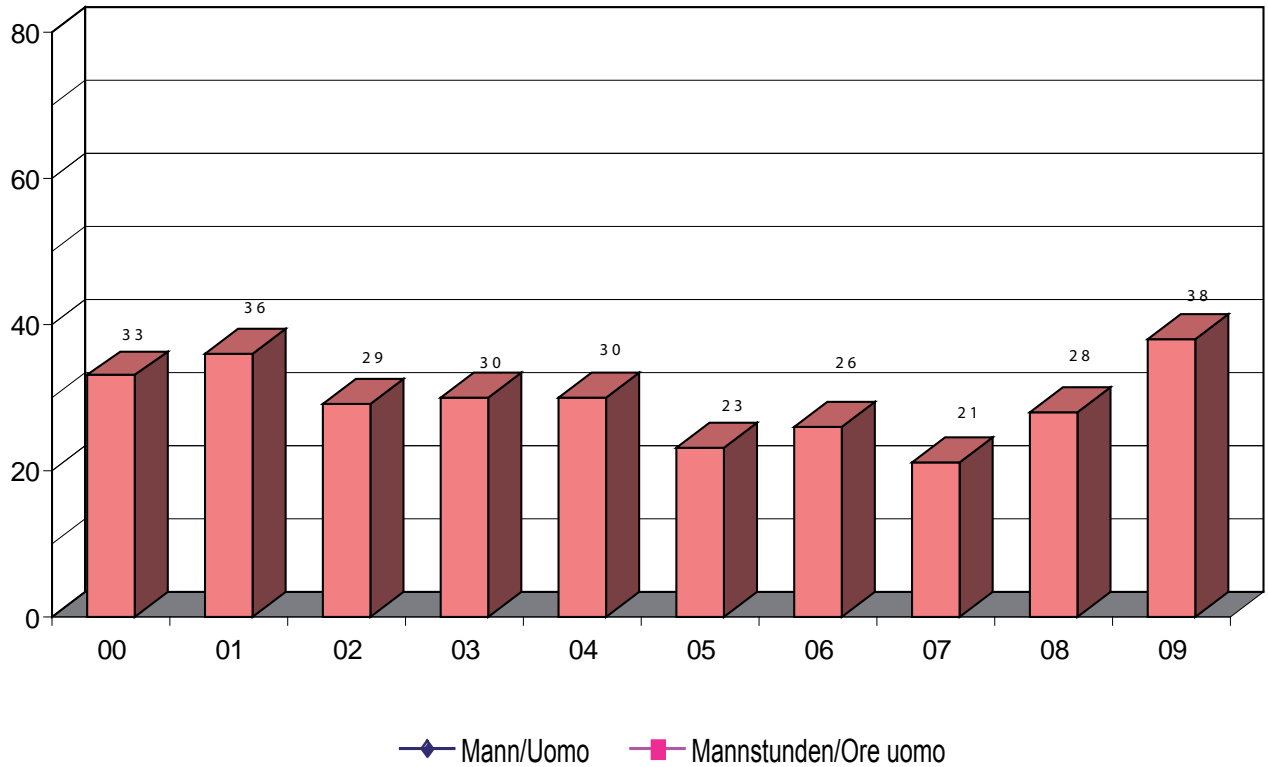
VERKEHRSUNFÄLLE INCIDENTI STRADALI



Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Verkehrsunfälle auf Straße; Verkehrsunfälle ausserhalb der Straße; Autobahnunfälle.

In questo grafico: Incidenti stradali; Incidenti fuori strada; Incidenti autostradali.

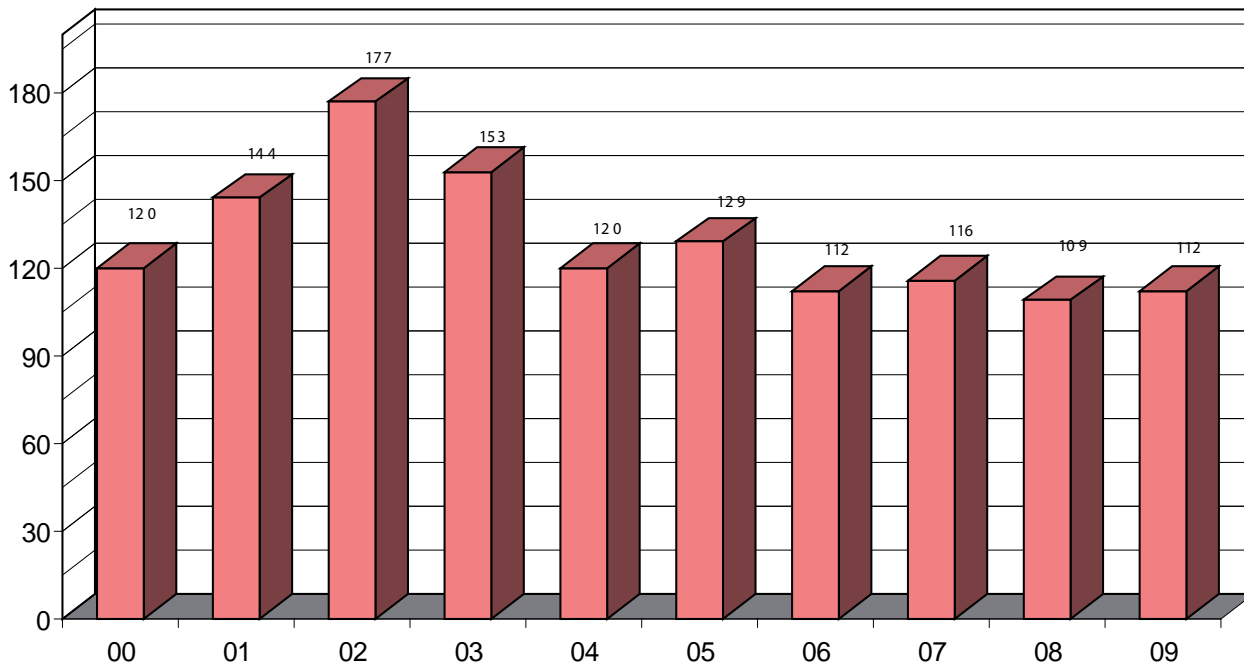
KRAN- RÜSTEINSÄTZE
AUTOGRU - CARRO ATTREZZI



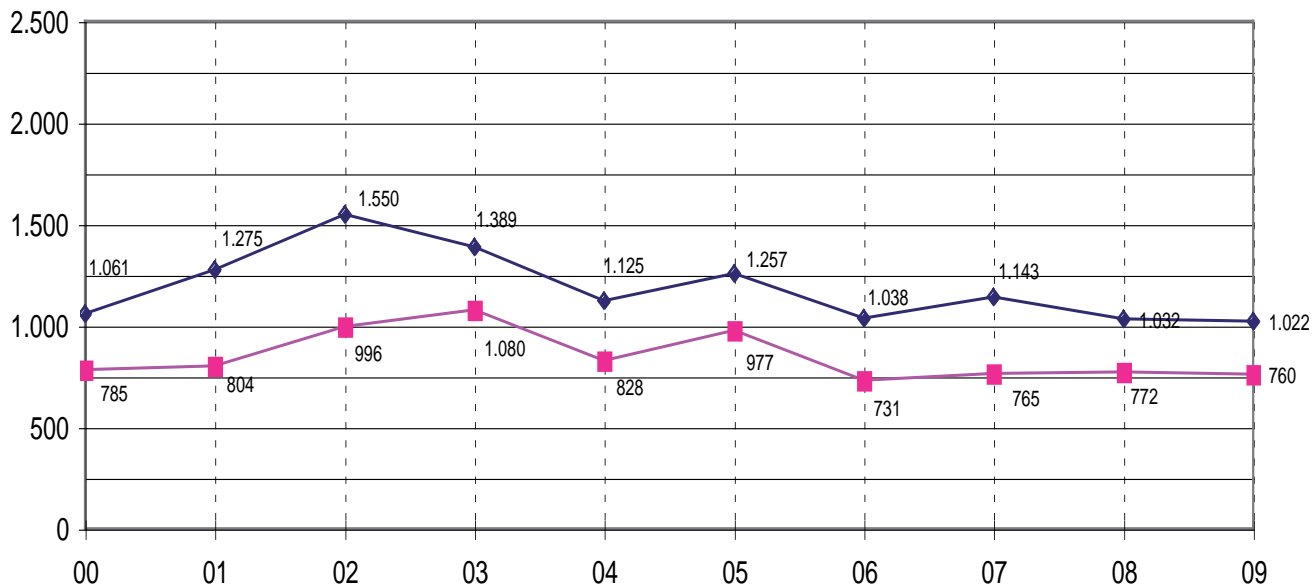
Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Bergen von Fahrzeugen; Verlorene/Verschobene Ladung; Beleuchtung mit RW; Andere.

In questo grafico: Recupero di automezzi; Recupero di carico perso/spostato; Illuminazione con CA; Altri.

GASVERLUSTE FUGHE DI GAS

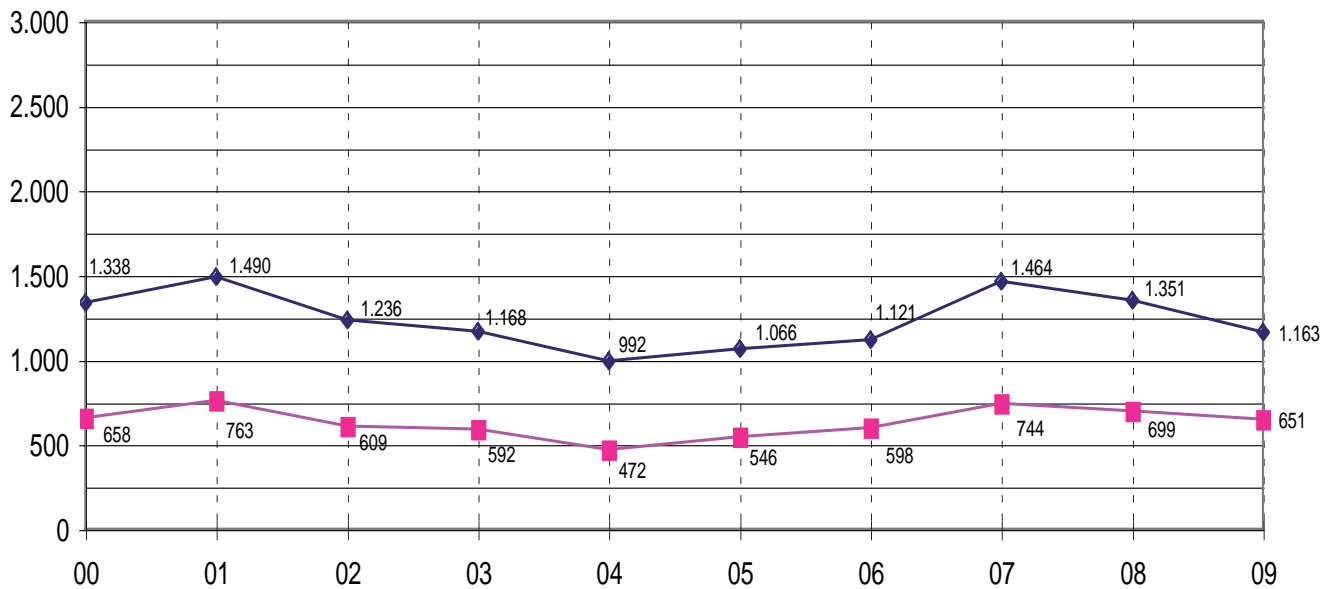
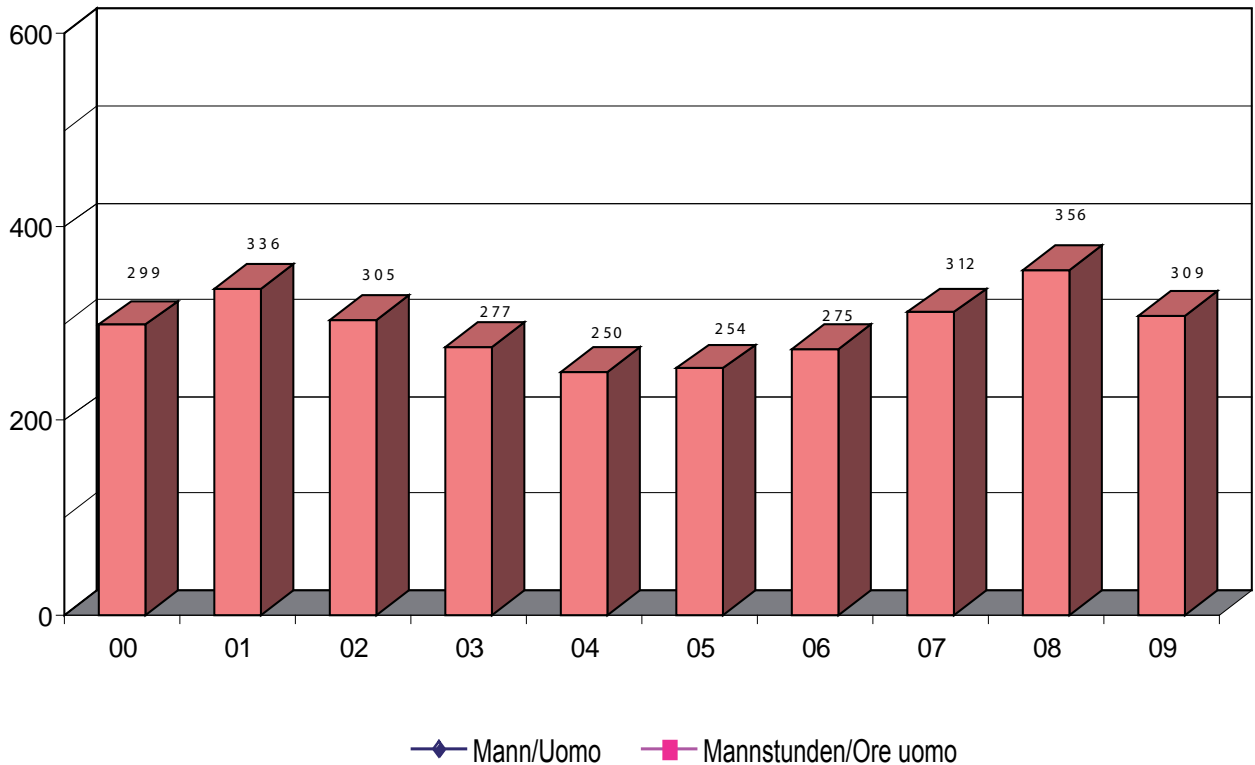


◆ Mann/Uomo ■ Mannstunden/Ore uomo



Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Gasverluste.
In questo grafico: Fughe di gas.

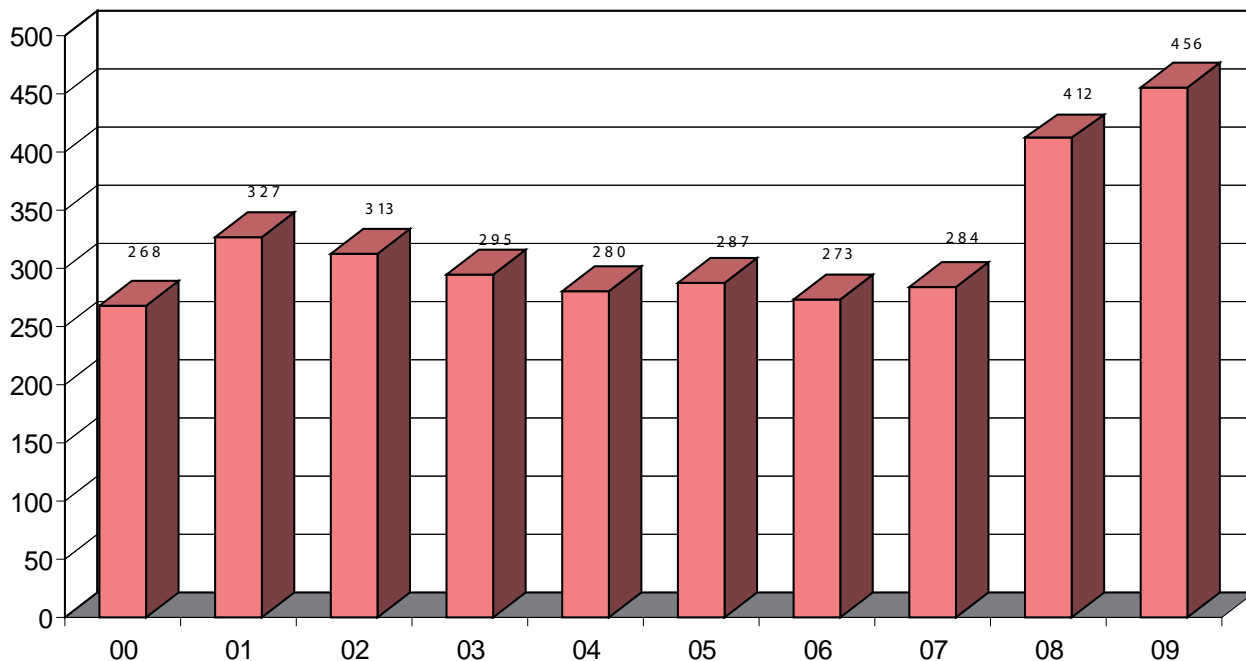
TÜR ÖFFNEN APERTURE PORTA



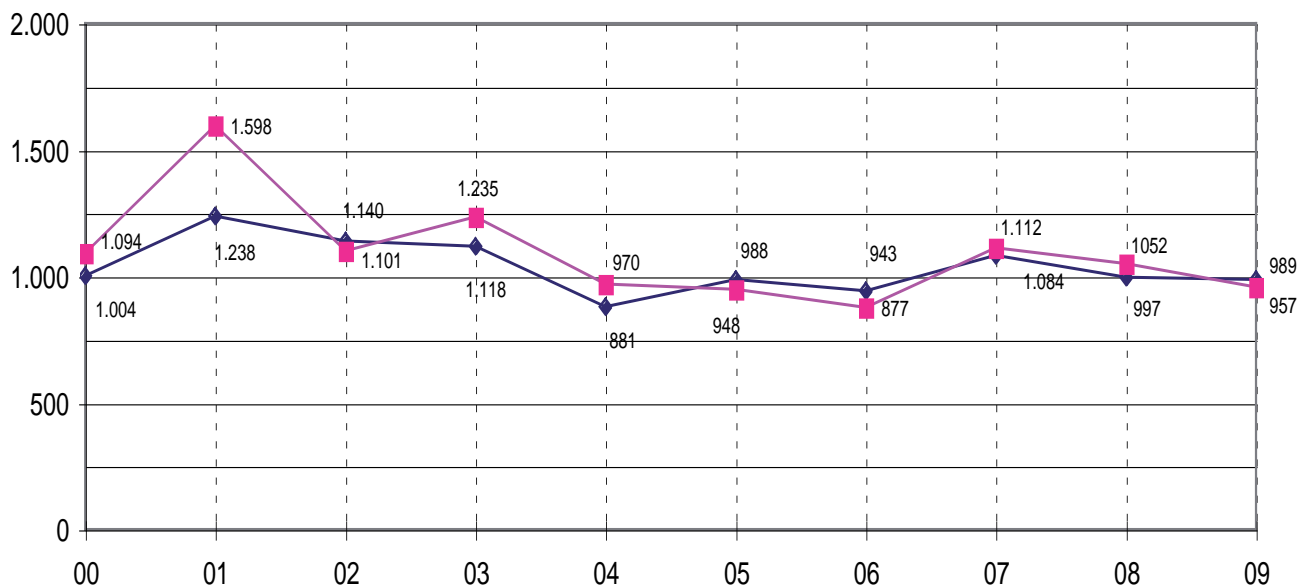
Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Tür öffnen; Tür öffnen mit Personenrettung.
 In questo grafico: Aperture porta; Aperture porta con soccorso persona.



ÜBERSCHWEMMUNGEN / ROHRBRÜCHE ALLAGAMENTI

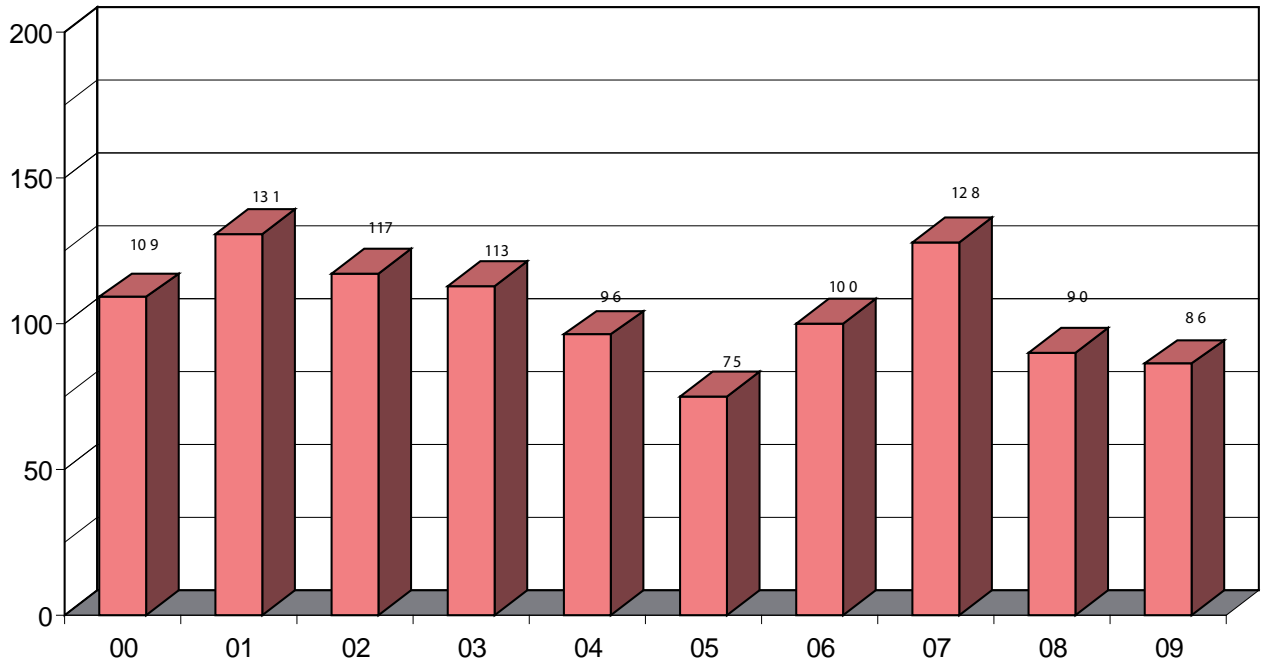


◆ Mann/Uomo ■ Mannstunden/Ore uomo

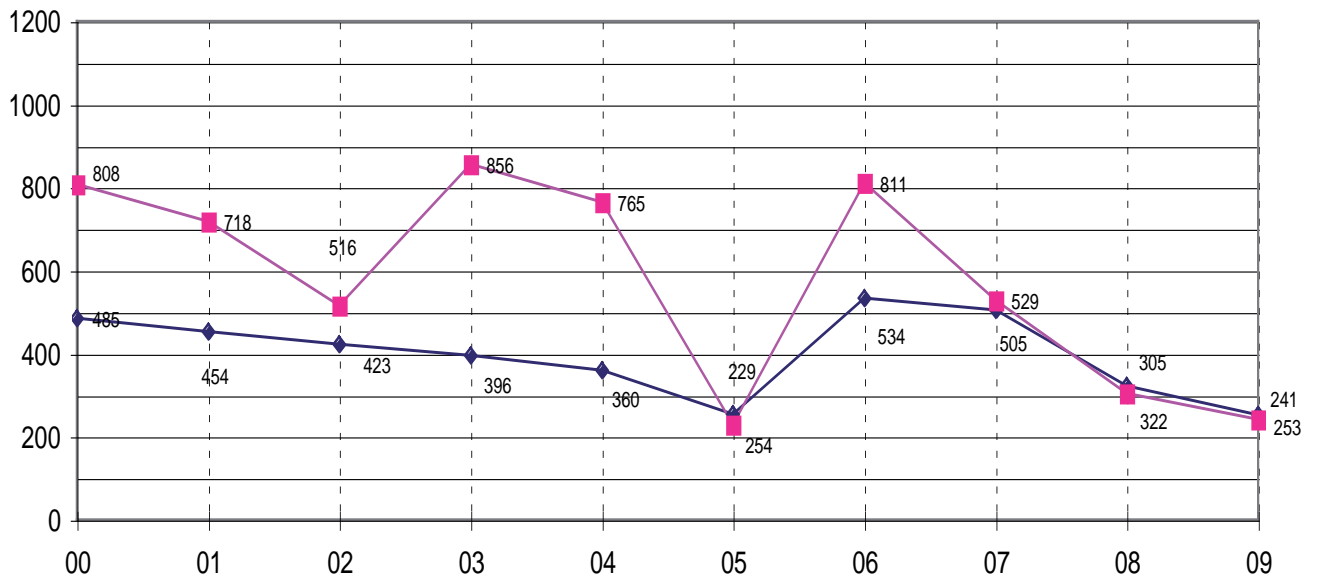


Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Überschwemmungen/Rohrbrüche.
In questo grafico: Allagamenti.

UMWELTSCHUTZ ANTINQUINAMENTI

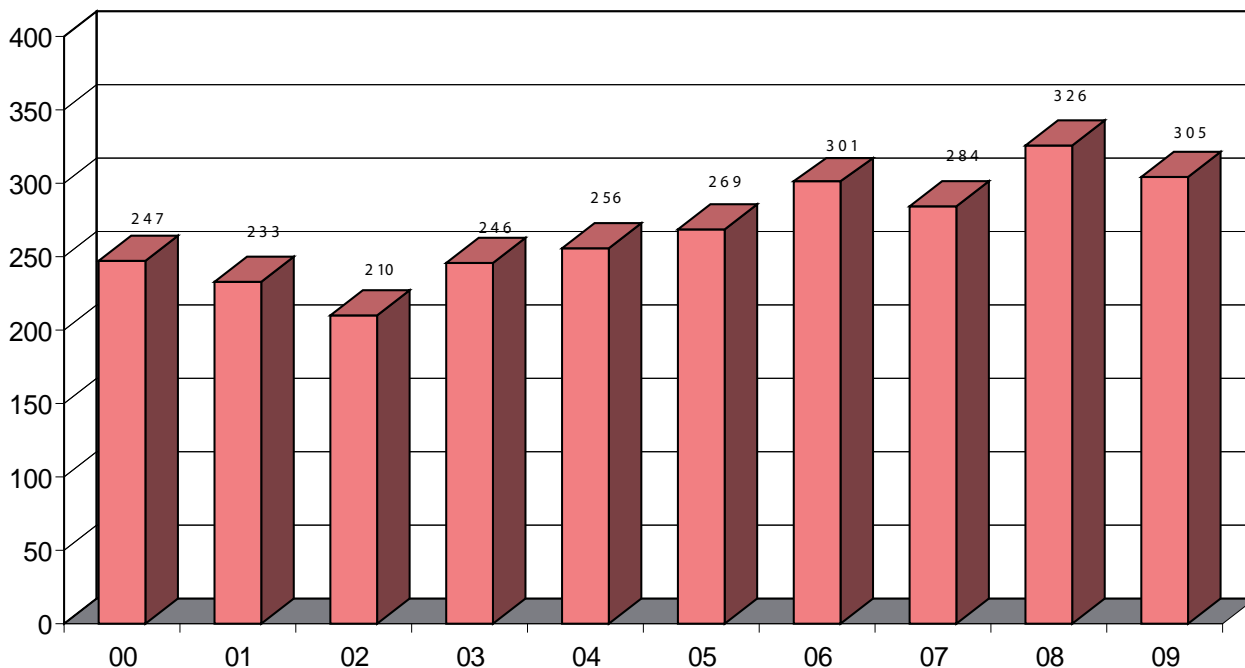


◆ Mann/Uomo ■ Mannstunden/Ore uomo

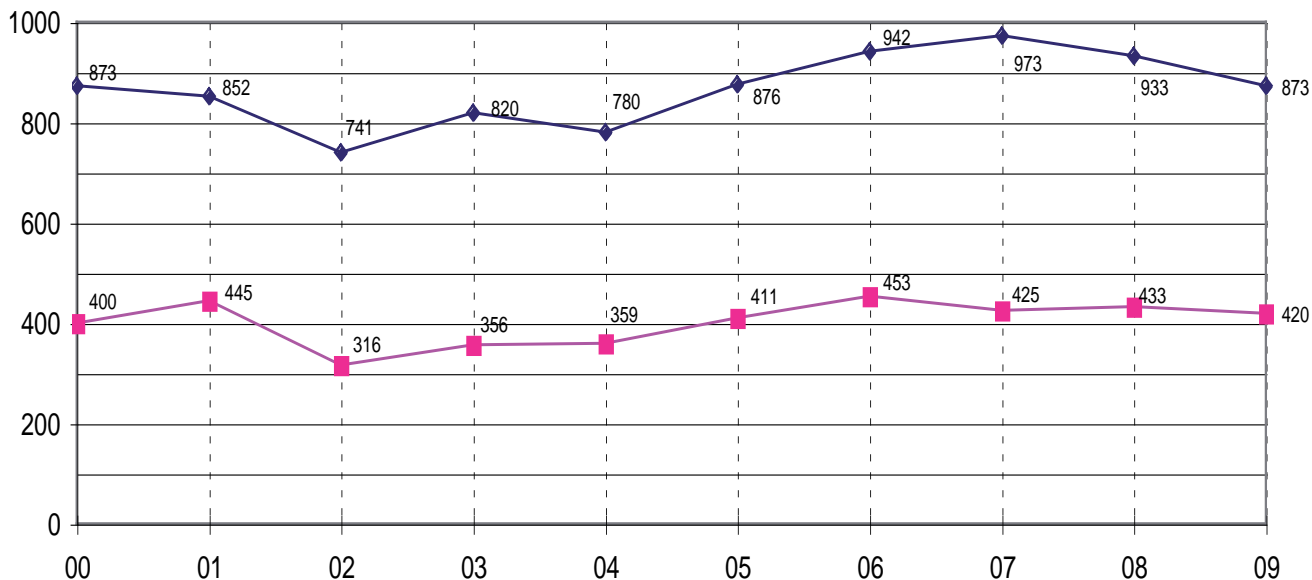


Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Straße reinigen; Fahrzeug verliert Treibstoff; Heizung/Tank verliert Treibstoff; Wasserverschmutzung; Ölunfälle; Chemieunfälle; Radioaktivität; Andere.
 In questo grafico: Pulizie sede stradale; Automezzi con perdita di carburante; Impianti di riscaldamento/cisterne con perdita di carburante; Inquinamento acque; Perdite di olio; Incidenti chimici; Incidenti radioattivi; Altri.

AUFZUG BLOCKIERT
ASCENSORI BLOCCATI

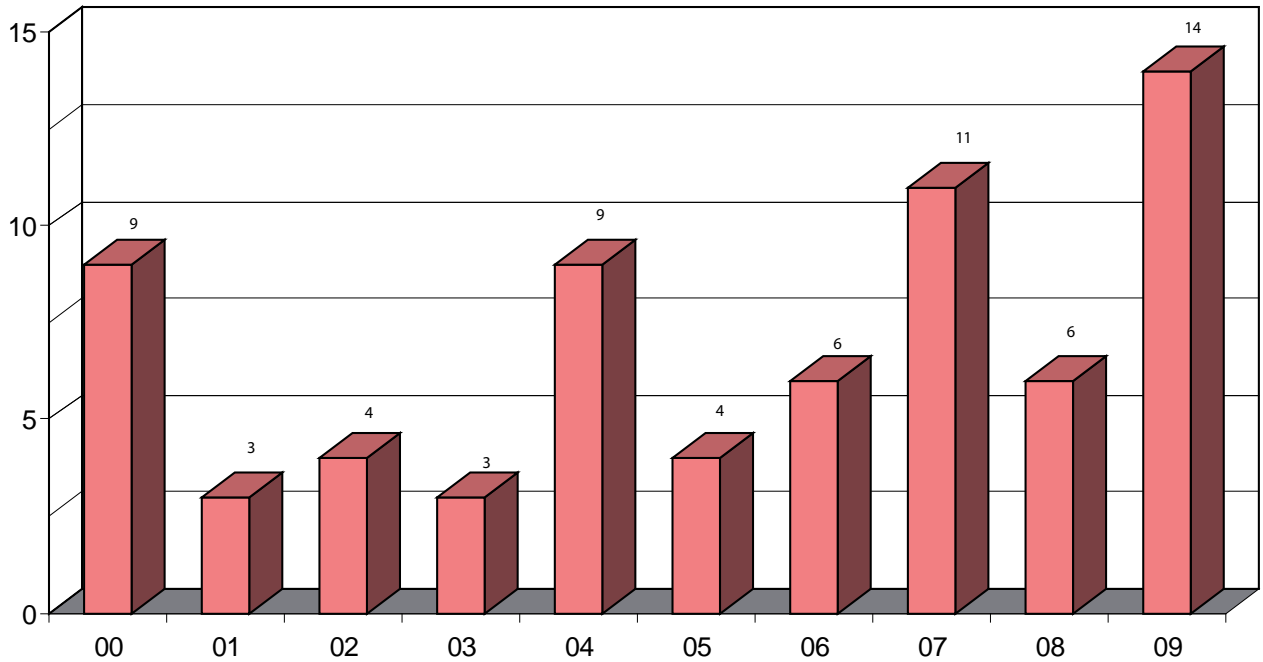


◆ Mann/Uomo ■ Mannstunden/Ore uomo

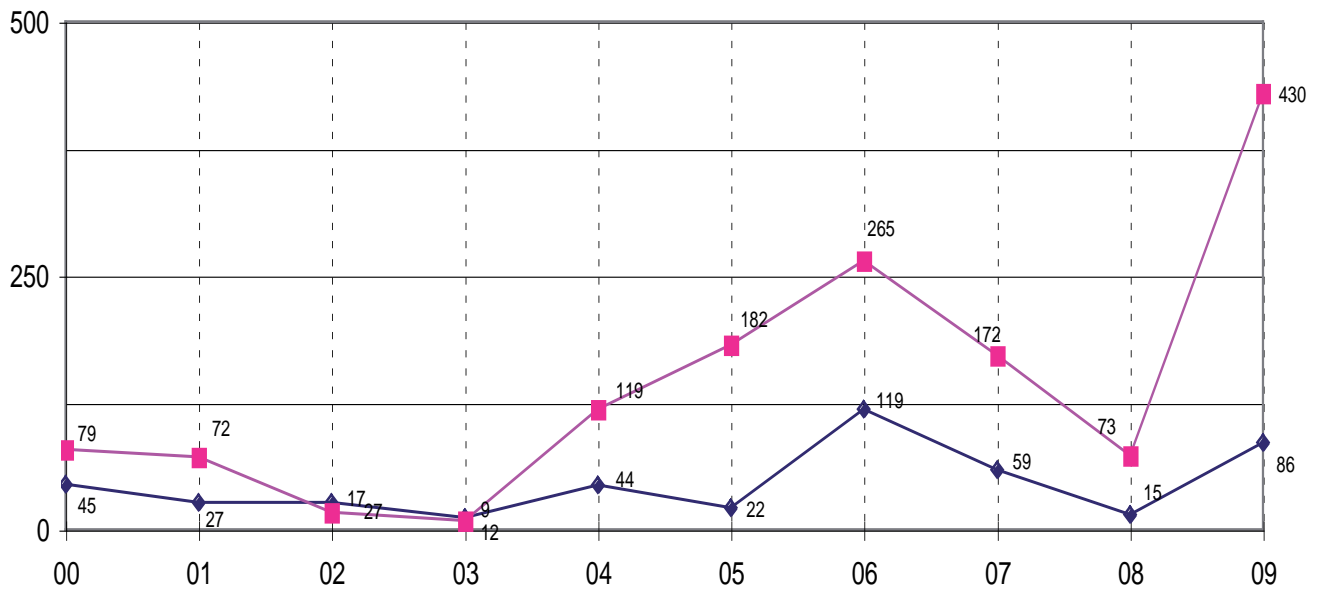


Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Personenrettung im Aufzug.
 In questo grafico: Soccorso persone in ascensore.

**PERSONENSUCHE
RICERCA PERSONE**

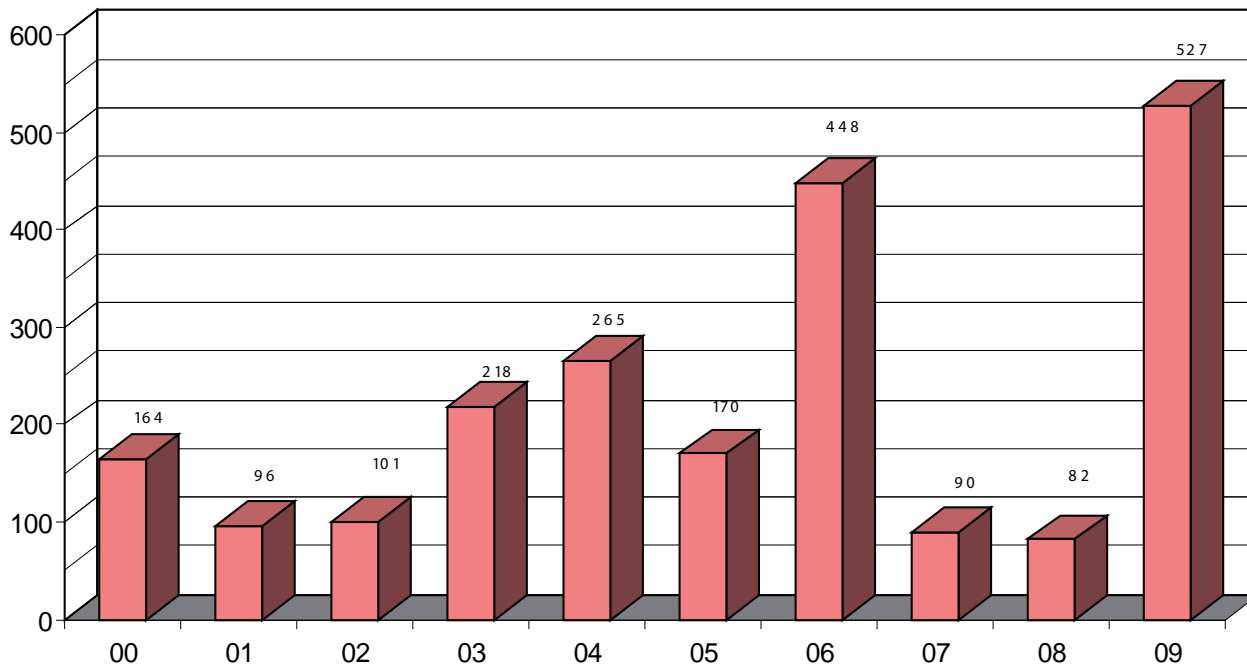


◆ Mann/Uomo ■ Mannstunden/Ore uomo

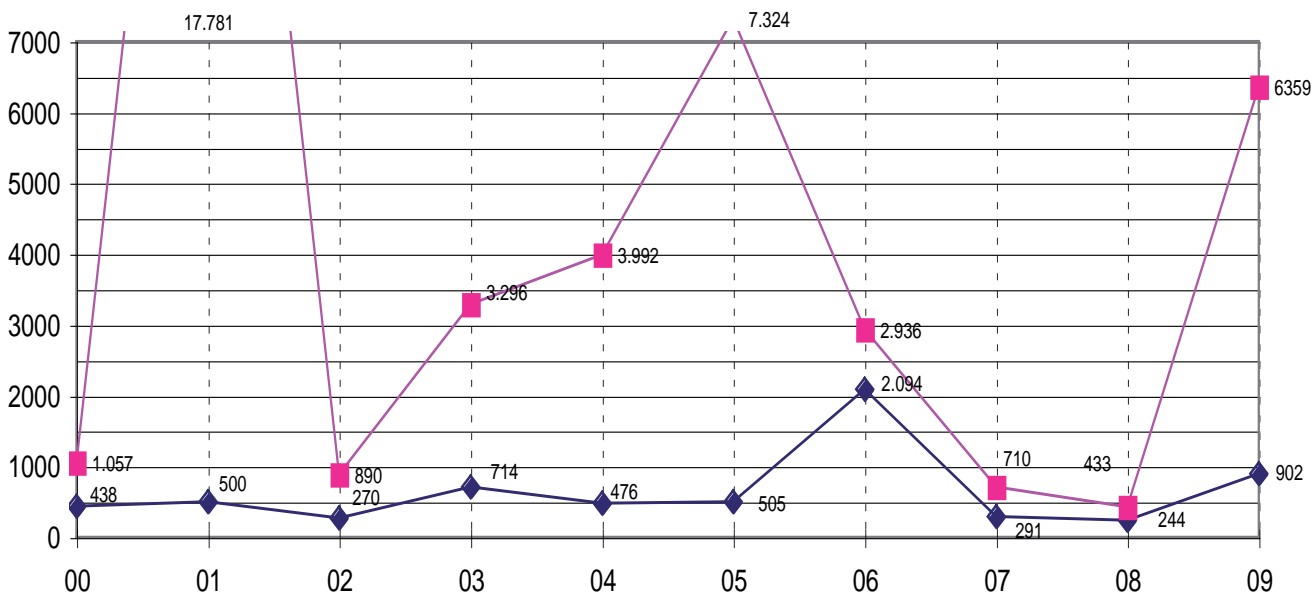


Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Personensuche.
In questo grafico: Ricerca persone.

NATUREREIGNISSE EVENTI NATURALI



◆ Mann/Uomo ■ Mannstunden/Ore uomo



*) 2001 Einsätze Aosta und Nals/ Interventi Valle Aosta e Nalles

*) 2005 Einsätze Tirol (Österreich - Region Marche / Interventi Tirolo (Austria) e Regione Marche

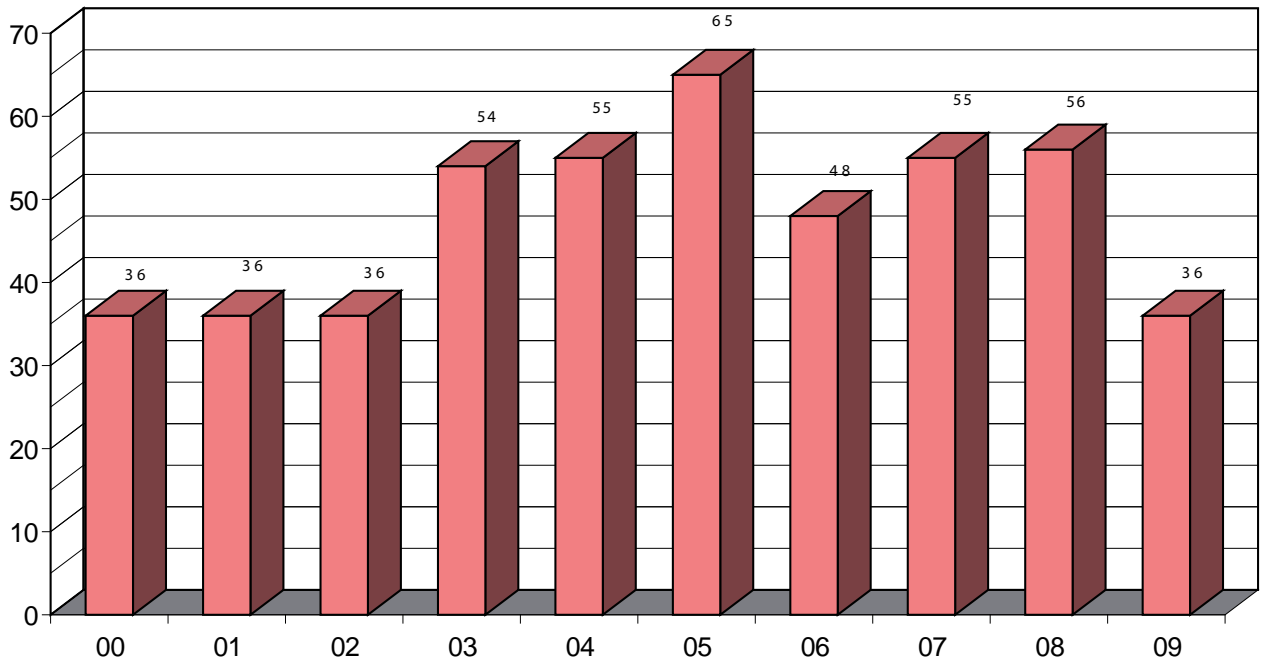
*) 2006 Einsätze in Bozen Schnee in Bozen und Unwetter im Juli / Interventi: neve a Bolzano e temporali in luglio

*) 2009 Einsätze Schnee/Äste, Erdbeben Abruzzon / Interventi neve/rami, terremoto Abruzzo

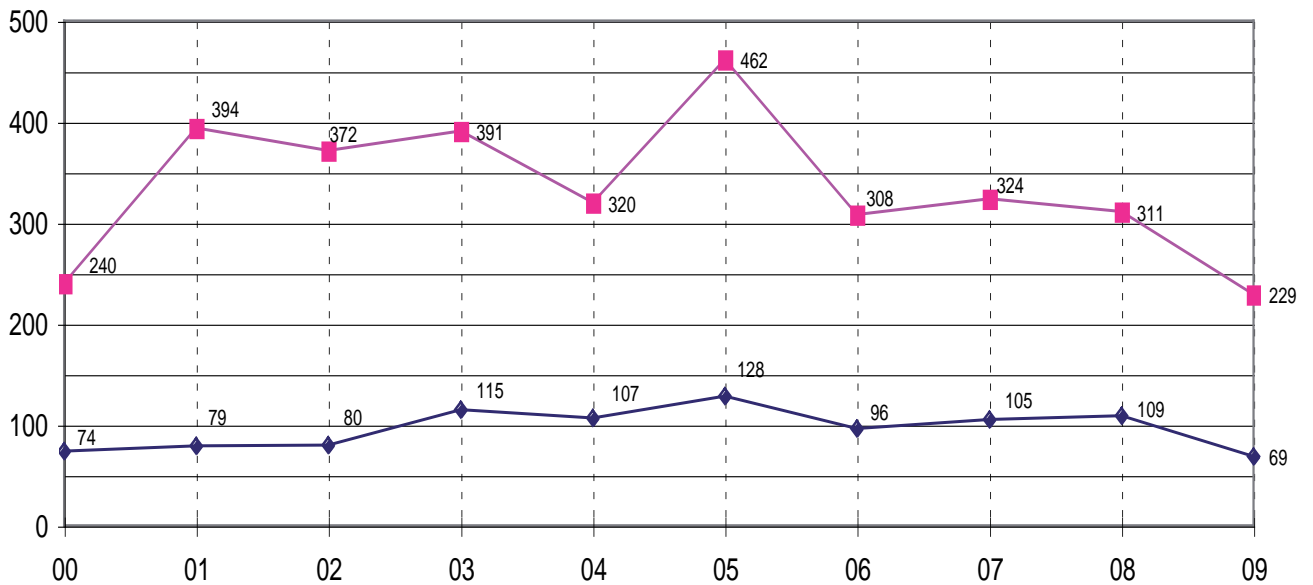
Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Bäume, Äste; Schnee; Muren; Unwetter; Überschwemmung; Dambruch; Lawinen; Trinkwassertransport; Andere.

In questo grafico: Alberi; Rami; Neve; Frane; Temporali; Alluvioni; Rottura di argini; Valanghe; Approvvigionamento acqua potabile; Altri.

**LOKALAUGENSCHEN ALS GERICHTSPOLIZEI
SOPRALUOGHI DI POLIZIA GIUDIZIARIA**



◆ Mann/Uomo ■ Mannstunden/Ore uomo



Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: PG Gerichtspolizei
 In questo grafico: PG Polizia Giudiziaria

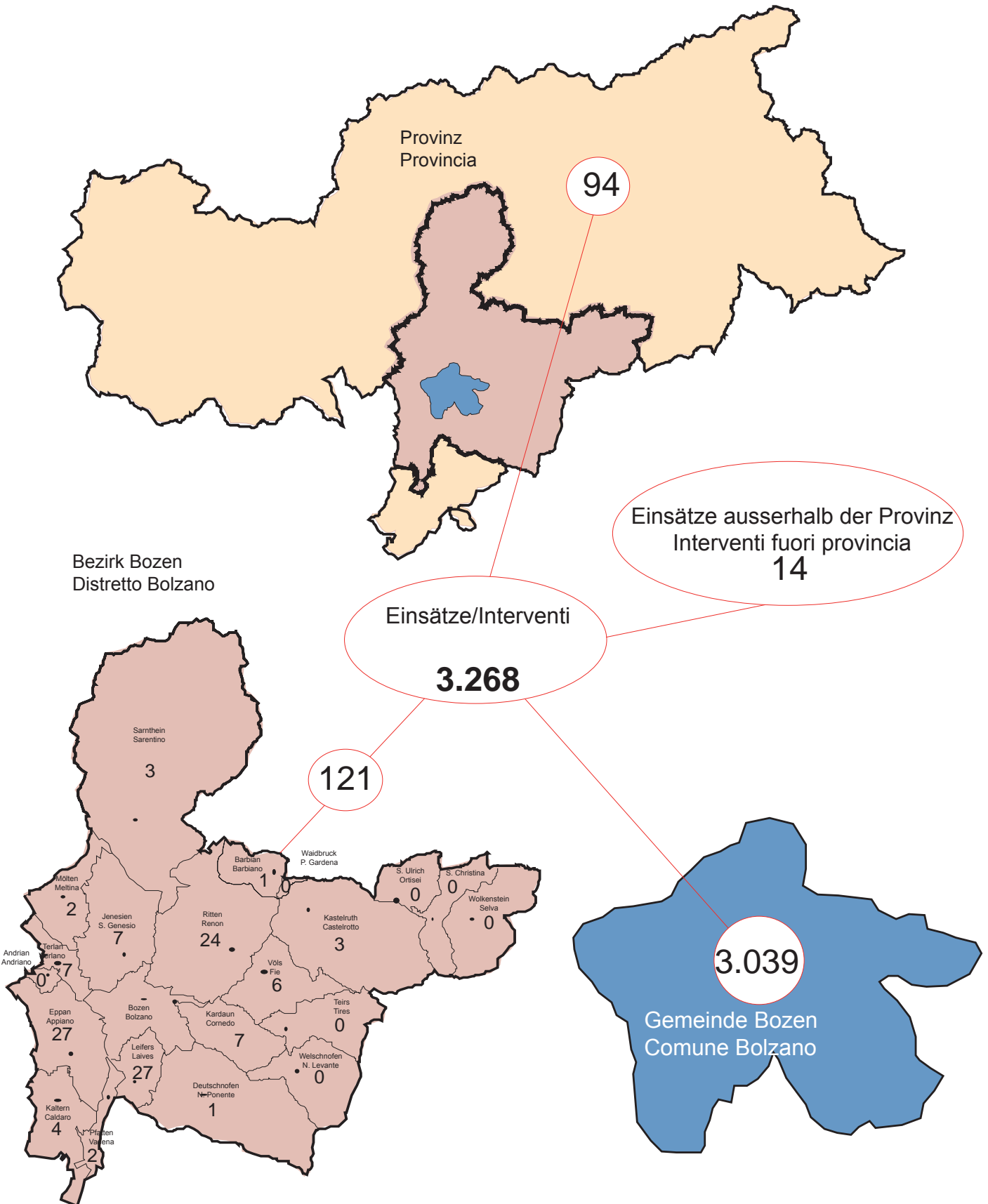
Einsatzstatistik

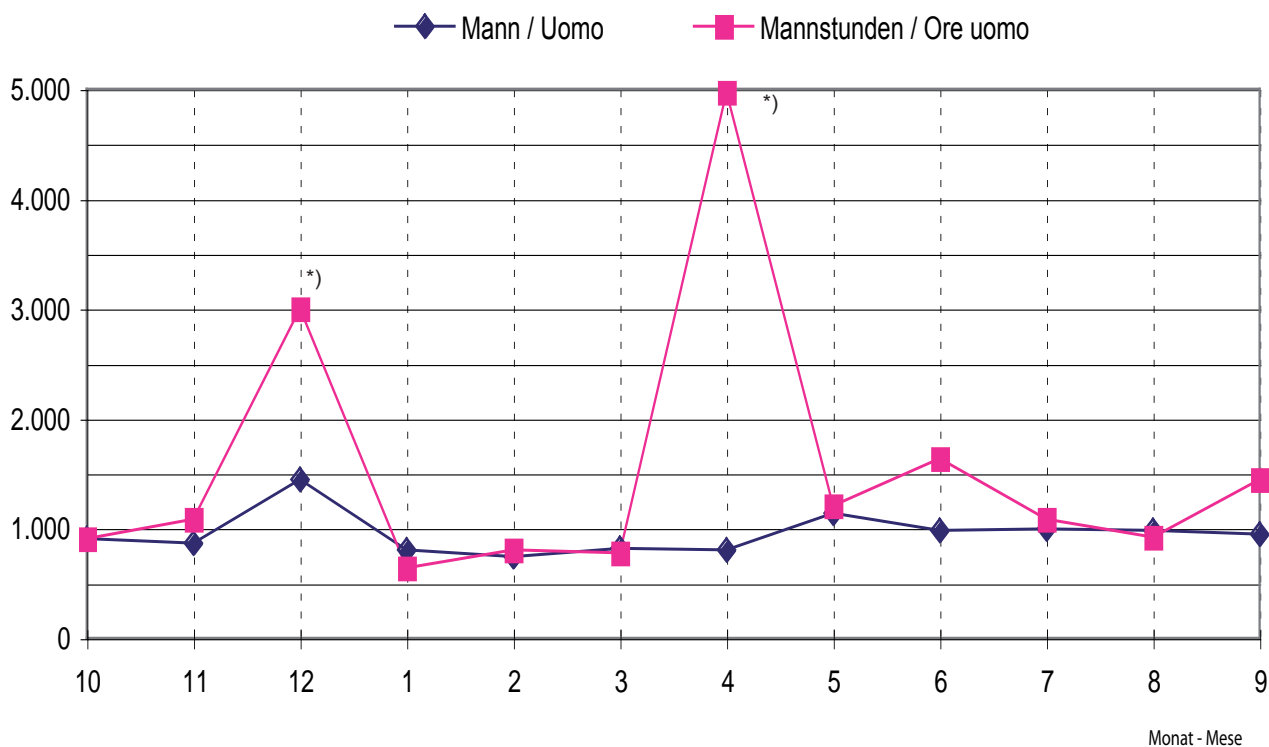
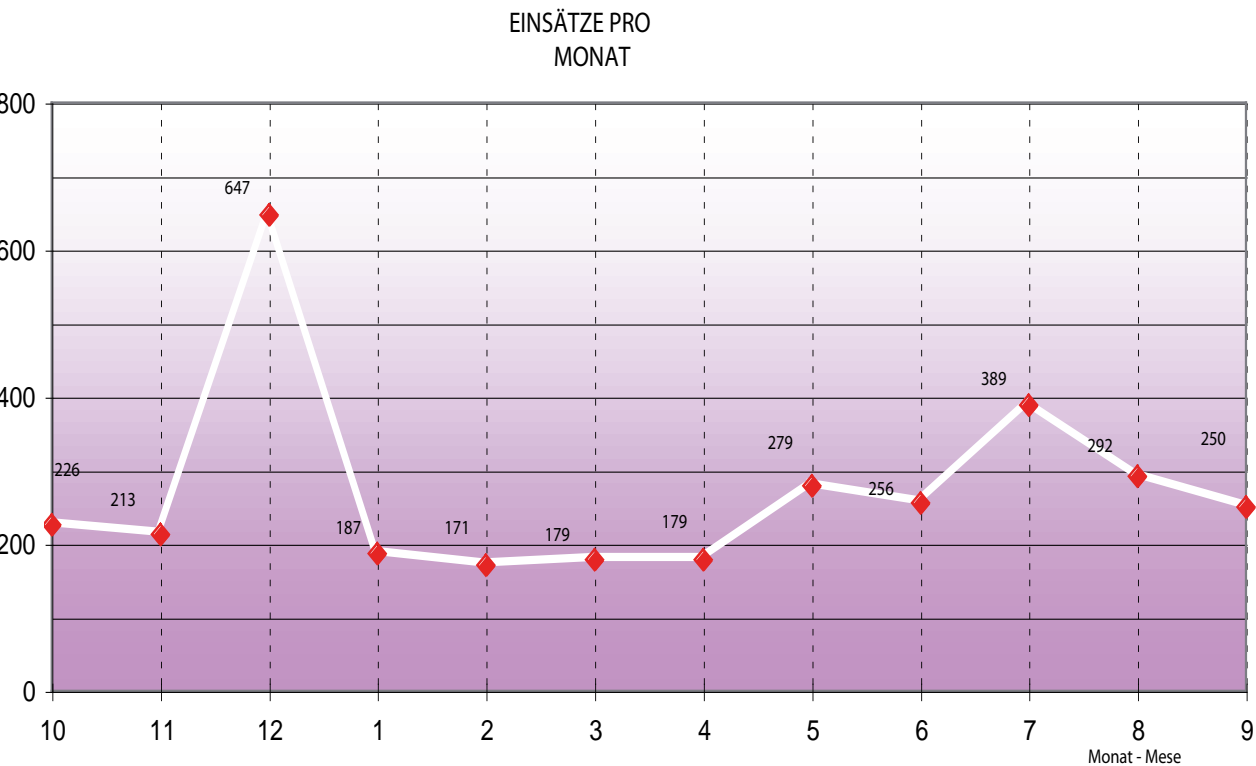
**Einsätze vom
1.Oktober 2008 bis 30.September 2009**

Statistica d'intervento

**Interventi dal
1° ottobre 2008 al 30 settembre 2009**

GEOGRAFISCHE VERTEILUNG DER EINSÄTZE
DISTRIBUZIONE GEOGRAFICA DEGLI INTERVENTI EFFETTUATI

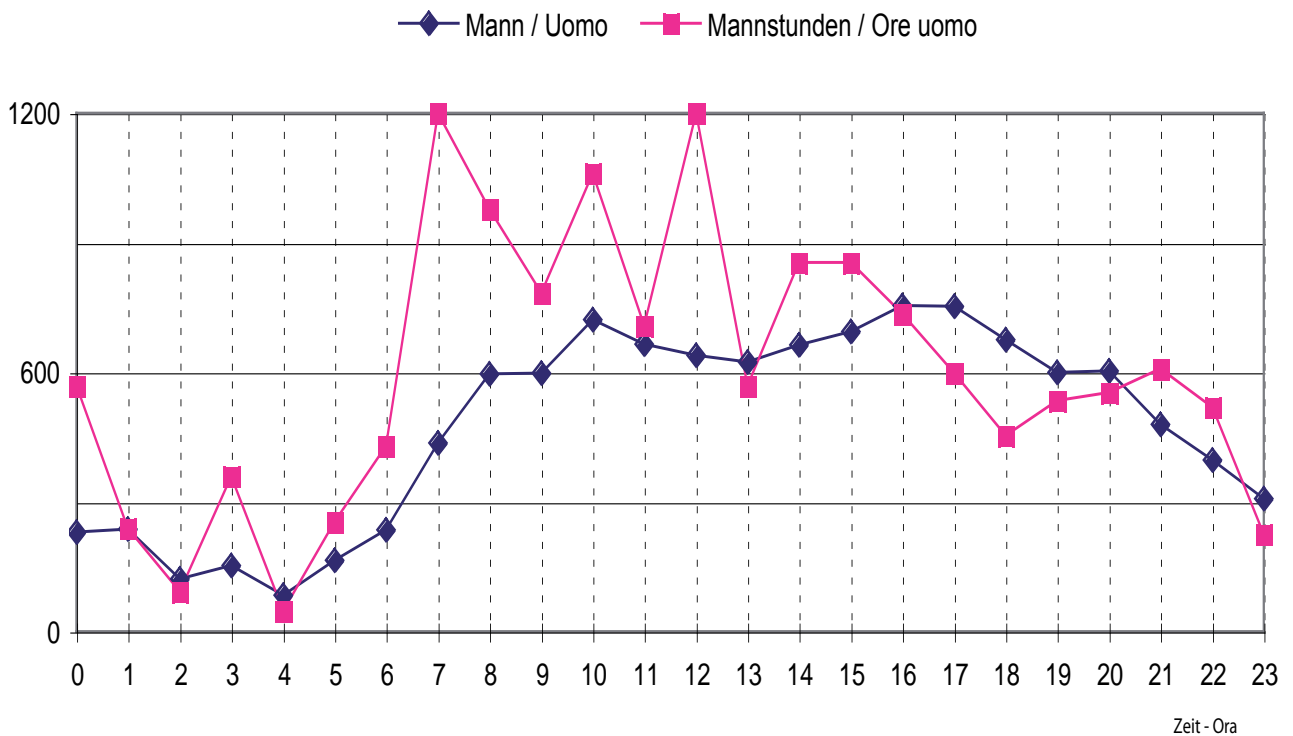
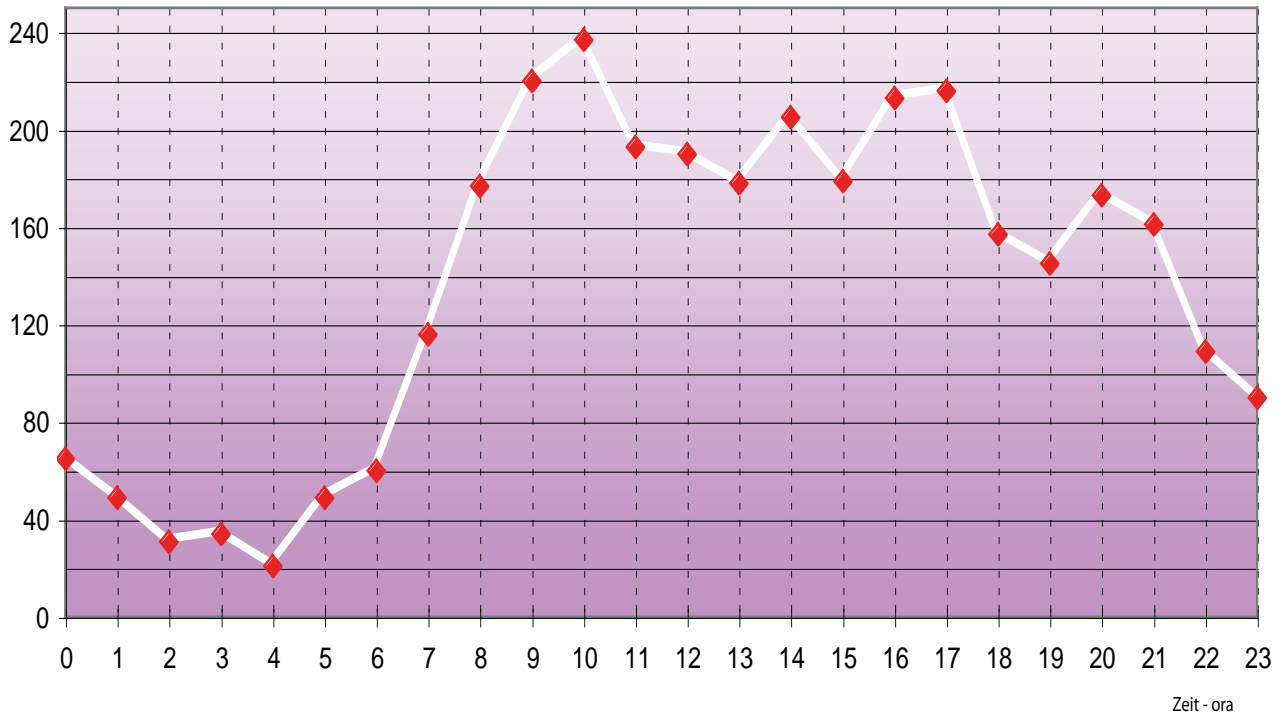




*) Dezember - Schnee, Äste / Dicembre - neve, rami
*) April - Erdbeben Abruzzen / Aprile - terremoto Abruzzo

Folgende Einsatzarten sind **nicht** in dieser Grafik enthalten: "Flughafendienste; Brandschutzdienste; Weitergebene Einsätze; Übungen; Gemeldete Einsätze von FF.
In questo grafico **non** sono conteggiati i seguenti tipi d' intervento : Servizi aeroportuali; Servizi di sorveglianza; Allarmi demandati; Esercitazioni; Comunicazioni d' intervento di altri corpi.

VERTEILUNG DER EINSÄTZE IM TAGESVERLAUF
 DISTRIBUZIONE DEGLI INTERVENTI NELL' ARCO DELLA

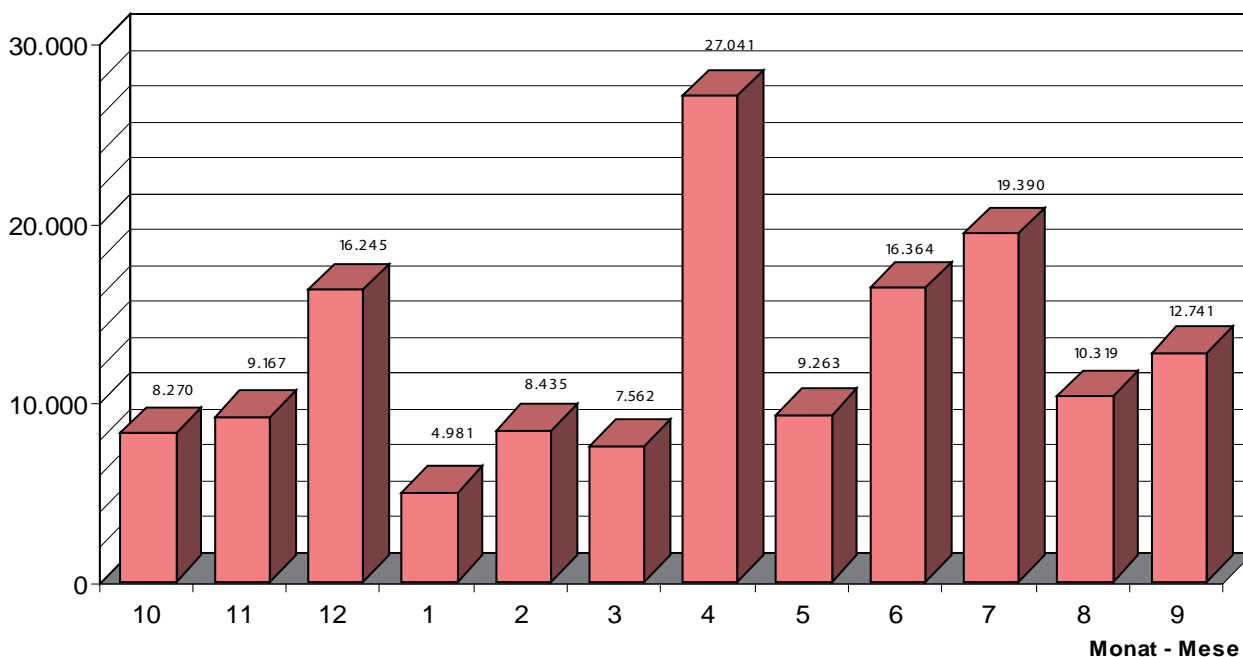


*) Schnee, Aste, Erdbeben Abruzzan / Dicembre - neve, rami, terremoto Abruzzo

Folgende Einsatzarten sind **nicht** in dieser Grafik enthalten: "Flughafendienste; Brandschutzdienste; Weitergebene Einsätze; Übungen; Gemeldete Einsätze von FF.

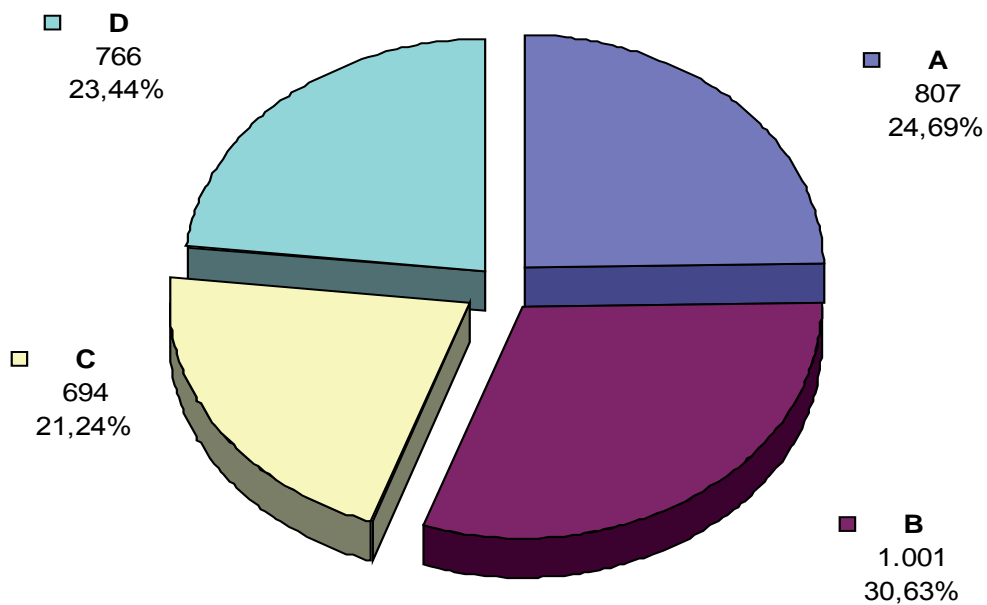
In questo grafico **non** sono conteggiati i seguenti tipi d' intervento : Servizi aeroportuali; Servizi di sorveglianza; Allarmi demandati; Esercitazioni; Comunicazioni d' intervento di altri corpi.

GEFAHRENE KILOMETER PRO MONAT CHILOMETRI AL MESE



Einsätze & Dienste
Interventi & servizi

EINSÄTZE AUF TURNUSSE AUFGETEILT INTERVENTI DIVISI PER TURNO





Brände - Incendi

2	Andere - Altri
4	Rauchmelder - Rilevatori di fumo
4	Elektro - Impianti elettrici
6	Wald - Bosco
4	Busch - Sterpaglie
31	Müllcontainer - Contenitori inmondizie
4	Papiercontainer - Contenitori di carta
10	Kamin - Camini
37	Fahrzeuge - Veicoli
60	Im Freien - All' aperto
118	Im Gebäude - In edifici

Unfälle - Incidenti

0	Andere - Altri
0	Eisenbahn - Su ferrovia
3	Arbeit - Sul lavoro
3	Flugzeug/Hubschrauber - Aerei/elicotteri
0	Seilbahen - Impianti di risalita
1	Ausserhalb der Straße - Fuori strada
14	Auf Autobahn - In autostrada
42	Auf Straße - Su strada



Personenrettung - Soccorso persone

0	Andere - Altri	
0	Evakuation - Evacuazioni	
4	Leichenbergung - Recupero salme	
2	Erste Hilfe - Primo soccorso	
8	In gefährlicher Lage - In situaz. precaria	
14	Personensuche - Ricerca persone	
12	Wasser - In acqua	
7	Selbstmordversuch - Tentati suicidi	
137	Tür öffnen - Apertura	
305	Im Aufzug - In ascensore	

Tierrettung - Soccorso animali

15	Andere - Altri	
1	Tote Tiere - Animali deceduti	
5	Sonstige Wildtiere - Altri selvatici	
3	Sonstige Haustiere - Altri domestici	
19	Schlangen - Serpenti	
30	Vögel - Uccelli	
5	Hunden - Cani	
39	Katzen - Gatti	
115	Vespen - Vespe	
77	Bienen - Api	

Technische Einsätze - Interventi tecnici

155	Andere - Altri
14	Einsatzmaterial abholen - Ritiro materiale
36	Lokalausweis PG - Sopralluoghi PG
50	Auf Bezahlung - A pagamento
139	Lokalausweis - Sopralluoghi
5	Elektro - Elettricità
41	Alarmanlage - Impianti d' allarme
15	Ziegel/Dachrinnen - Tegole/grondaie
11	Gefährlicher Verputz - Intonaci pericolanti
112	Gasgeruch - Odore di gas
456	Überschwemmung - Allagamenti
172	Tür öffnen - Aperture porte

Kran/Rüsteinsätze - Autogru/Carro attrezzi

2	Andere Altri
2	Beleuchtung mit RW Illuminazione con CA
0	Verschobene/Verlorene Ladung Carico perso/spostato
34	Bergen von Fahrzeugen/LKW Recupero automezzi/camion



Naturereignisse - Eventi naturali

2	Andere - Altri
12	
0	Lawine - Valanghe/slavine
0	Dammbruch - Rottura argini
0	Überschwemmung - Alluvioni
1	Unwetter - Maltempo
7	Steinschlag/Muren-Caduta sassi/frane
52	Schnee - Neve
Bäume/Äste - Alberi/rami 452	

Umwelt - Inquinamenti

1	Andere - Altri
0	Radioaktivität - Radioattività
1	Chemie - Chimica
10	Mineraleöl - Olii minerali
6	Wasserverschmutzung - Acque inquinate
0	Heiztank/Heizöl - Cisterne/gasoli per riscaldamento
10	Fahrzeug verliert Treibstoff - Veicoli con perdita di carburante
Straße reinigen - Pulizia sede stradale 58	

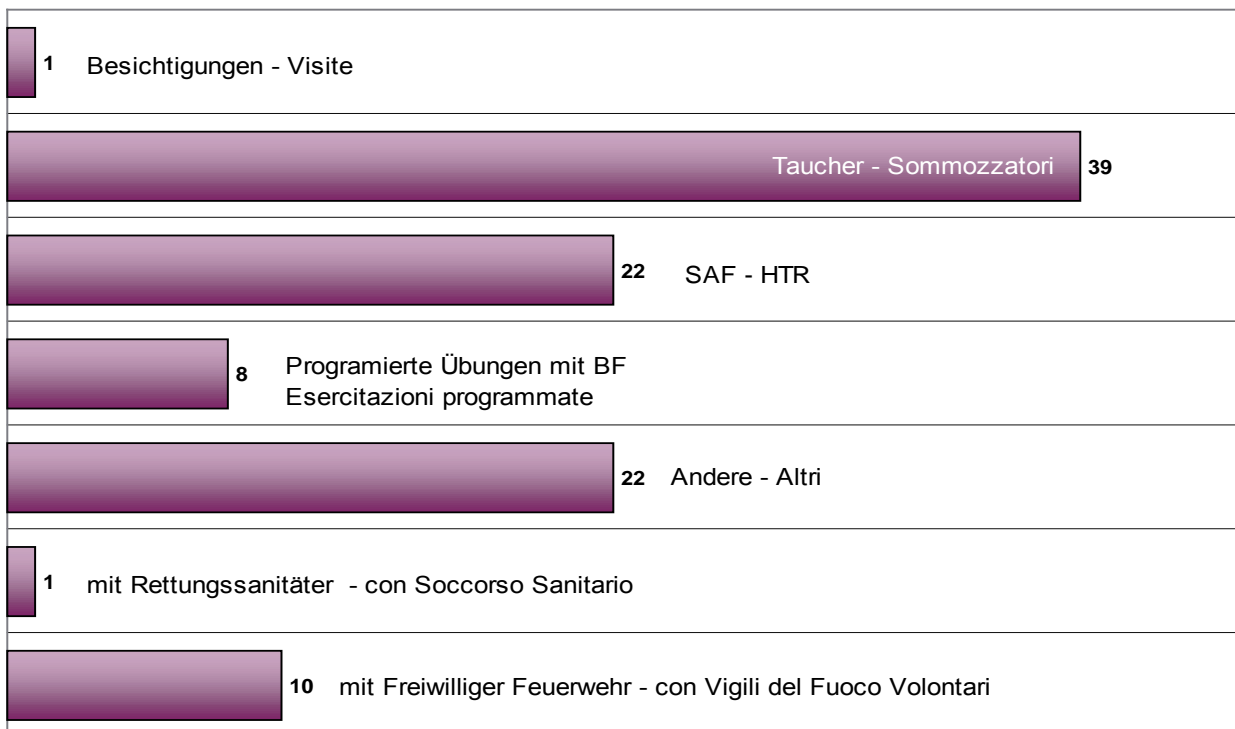
Fehllalarme - Falsi allarmi

1	Fehllalarm Allarmi involontari	
0	Böswilliger Alarm Falsi allarmi	
	Fehllalarm Rauchmelder Falsi allarmi di rilevatore d' incendio	269

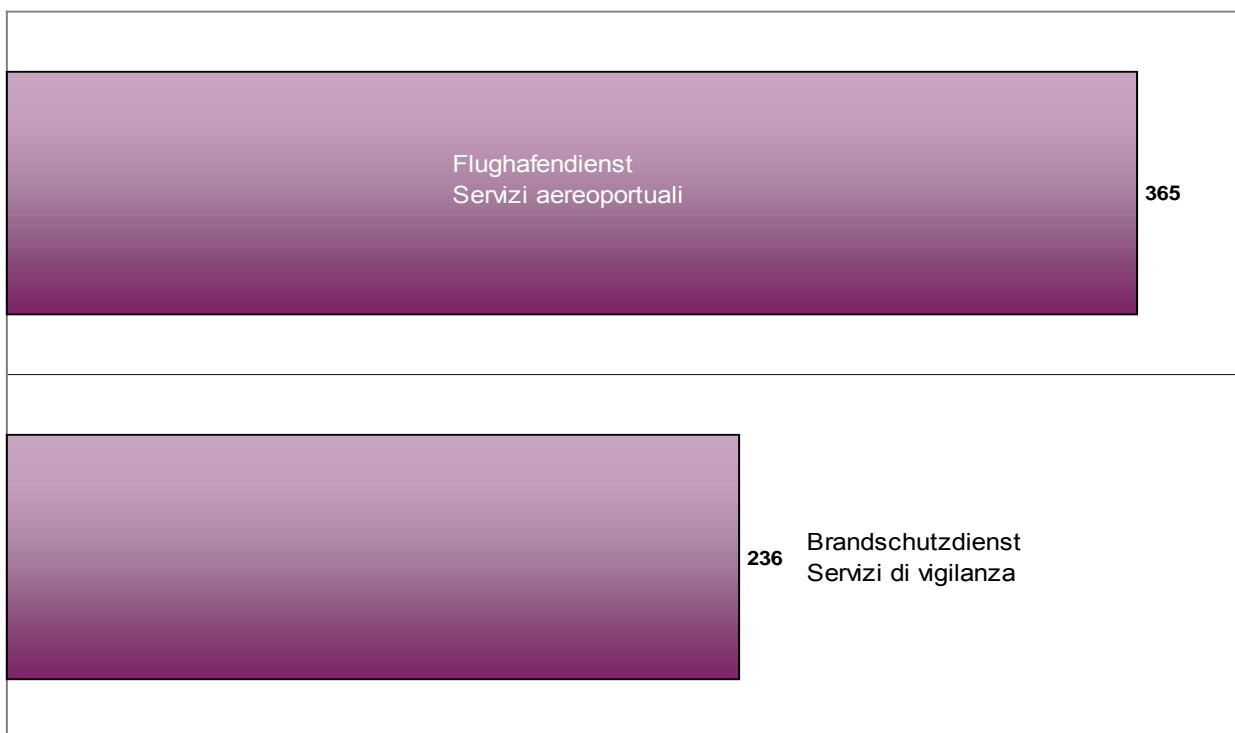
Weitergegebener Einsatz - Aufgaben der Einsatzzentrale Allarmi demantati - Interventi della centrale

206	Andere - Altri
129	Lagezentrum - Centro situazione
60	CPE / LNZ 118
243	Zivilschutz - Protezione civile
27	Beratung - Informazioni
16	Forstdienst - Corpo forestale
0	Strassenpolizei - Polstrada
5	112
3	113
155	Wetterfax - Fax Meteo
32	Gemeindedienste - Servizi comunali
398	Freiwillige Feuerwehren - Vigili del Fuoco Volontari

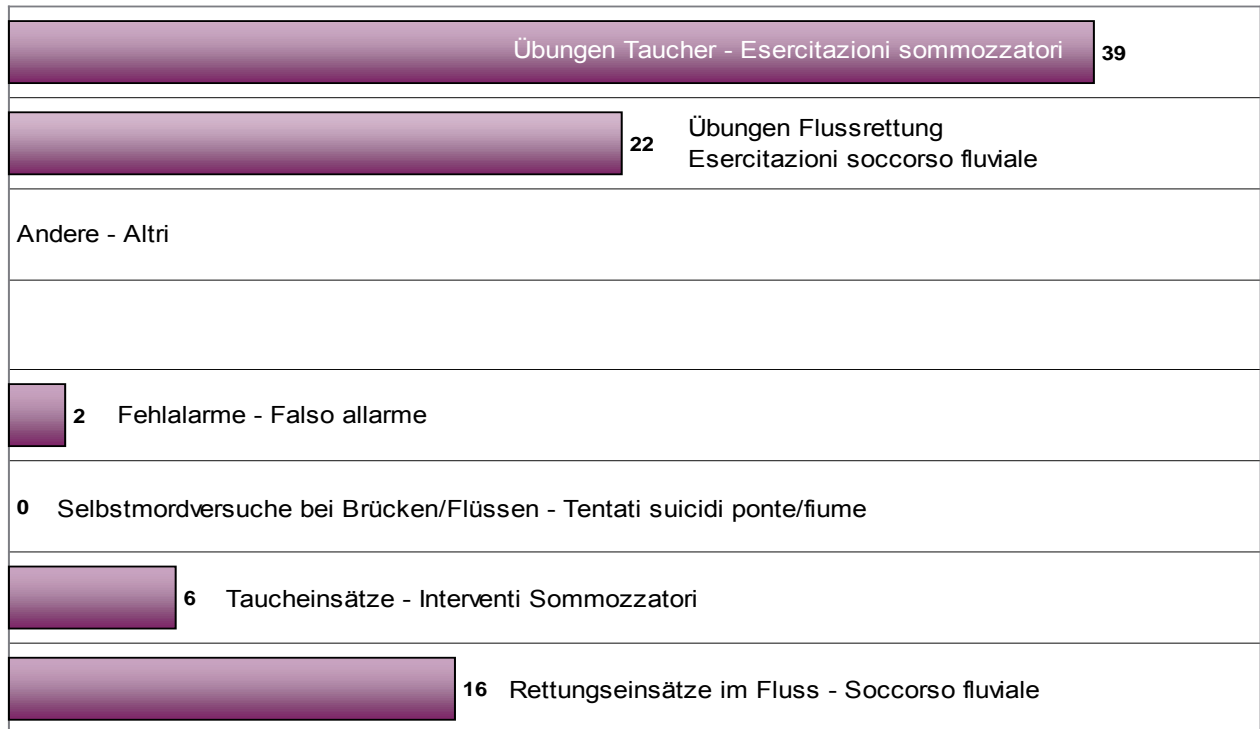
Übungen - Esercitazioni



Dienste - Servizi

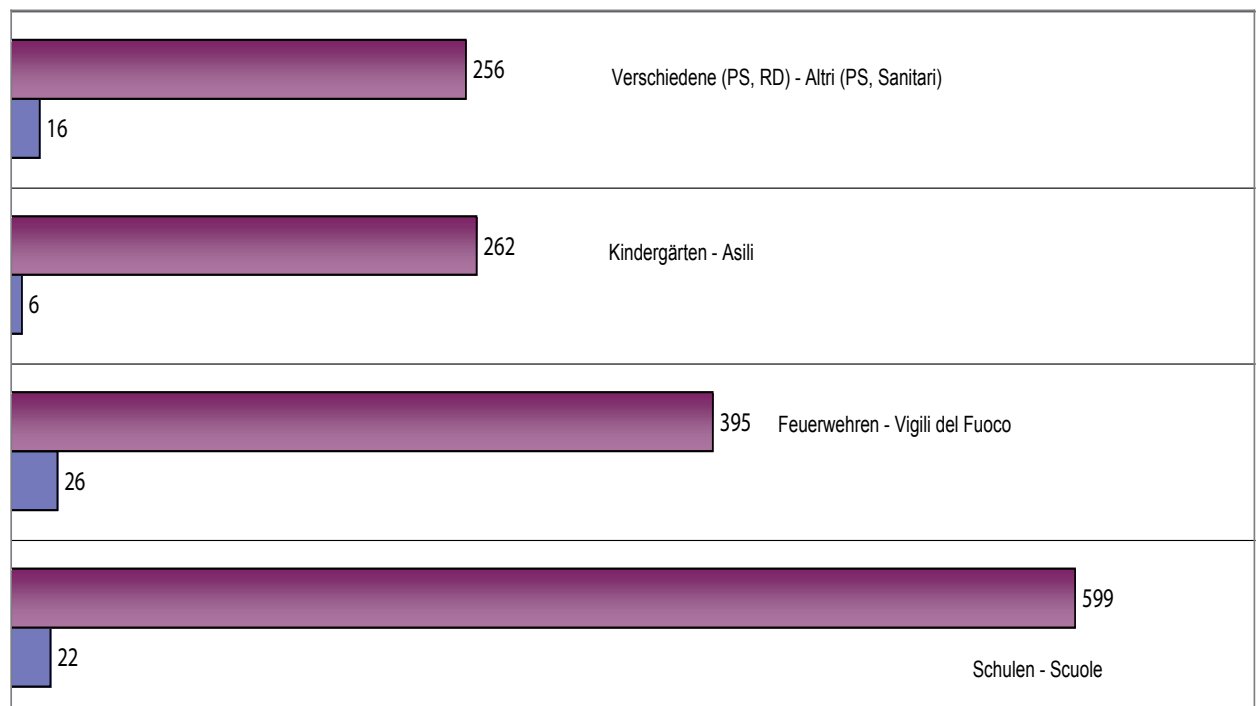


Wasserrettung - Soccorso acqua



Besuche - Visite

■ Anfragen - Richieste
 ■ Besucheranzahl - Nr. di visitatori





**NATURKATASTROPHE - TRINKWASSERTRANSPORT
EVENTI NATURALI - TRASPORTO ACQUA POTABILE**

Datum Data	30.07.2009 bis / fino 31.07.2009	Gemeinde Comune	Bozen Bolzano
Mann Uomini	6	Mannstunden Ore uomo	25
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	36.000 l	Kilometer Chilometri	177 km

Datum Data	01.08.2009 bis / fino 04.08.2009	Gemeinde Comune	Eppan Appiano
Mann Uomini	4	Mannstunden Ore uomo	9
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	12.000 l	Kilometer Chilometri	66 km

Datum Data	28.08.2009	Gemeinde Comune	Prad am Stilfserjoch Prato allo Stelvio
Mann Uomini	1	Mannstunden Ore uomo	14
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	5.400 l	Kilometer Chilometri	196 km

Datum Data	06.09.2009 bis / fino 10.09.2009	Gemeinde Comune	Ritten Renon
Mann Uomini	21	Mannstunden Ore uomo	110
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	119.600 l	Kilometer Chilometri	456 km

Gesamte transportierte Wassermenge Totale acqua trasportata	173.000 l	Kilometer Chilometri	895 km
---	------------------	-------------------------	---------------

Aussergewöhnliche Einsätze und Neuigkeiten

vom 1.Oktober 2008 bis 30.September 2009

Interventi particolari e novità

dal 1° ottobre 2008 al 30 settembre 2009

AUSSERGEWÖHNLICHE EINSÄTZE

Auf folgenden Seiten werden einige Fotos und kurze Artikel von Einsätzen oder besonderen Übungen der Berufsfeuerwehr veröffentlicht. Zu finden ist natürlich nur ein kleiner Auszug der rund 3.268 Einsätze, zu welchen die Berufsfeuerwehr Bozen jährlich gerufen wird.

INTERVENTI PARTICOLARI

Nelle pagine successive sono a disposizione alcune foto e piccole descrizioni riguardanti interventi o esercitazioni dei Vigili del Fuoco Permanenti di Bolzano. Si troverà naturalmente solamente un estratto dei circa 3.268 interventi a cui sono chiamati annualmente i Vigili del Fuoco Permanenti di Bolzano



02.10.2008

Am Verbrennungsofen in Bozen stürzt ein LKW - Wechselcontainer in einen Schacht

Incidente ad un camion all'inceneritore – Container sgarrabile cade nel deposito dell'immondizia.

Am Verbrennungsofen in Bozen ist am heutigen Vormittag, gegen 08.30 Uhr, ein LKW - Wechselcontainer aufgrund eines technischen Problems in einen ca. 7m tiefen Schacht gestürzt. Aufgrund der engen Platzverhältnisse und des mit ca. 20t Müll voll beladenen Containers gestaltete sich die Bergung zunächst als Schwierig, konnte jedoch nach 2 Stunden erfolgreich abgeschlossen werden. Bei diesem Zwischenfall wurden keine Personen verletzt.

Im Einsatz standen die Freiwillige Feuerwehr St.Jakob/Gruzen und die Berufsfeuerwehr Bozen.

Questa mattina, intorno alle ore 08.30, un camion con un container sgarrabile carico d'immondizia, nello scaricare il suo contenuto all'interno della fossa di deposito dell'inceneritore di Bolzano, perde il suo cassone. Il carico di circa 20 tonnellate di immondizia ed il container che da solo pesa 2 tonnellate, precipitano per circa 7 metri nella fossa di scarico. Dopo 2 ore di lavoro si riusciva a recuperare il container. Nell'incidente non ci sono stati feriti.

Nelle manovre di recupero hanno collaborato i Vigili del Fuoco Volontari di S. Giacomo/Agruzzo ed il Corpo Permanente di Bolzano.



14.10.2008

Schwerer Verkehrsunfall auf der SS232

Grave incidente stradale sulla SS32

Ein voll beladener Betonmischer kippt auf einen PKW

Heute gegen 16.45 wurde diese Berufsfeuerwehr zur Unterstützung der Freiwilligen Feuerwehren Lajen, Albions und Klausen zu einem schweren Verkehrsunfall auf der Strasse von Klausen Richtung Gröden gerufen. Ein voll beladener Betonmischer ist aus ungeklärter Ursache während der Fahrt in Richtung Gröden umgekippt und hat dabei einen PKW des Typs Opel Vectra unter sich begraben. Zur Bergung des Fahrzeuges und Befreiung der beiden Insassen wurden zwei Autokräne der Berufsfeuerwehr benötigt. Für die beiden Insassen kam jede Hilfe zu spät. Im Einsatz waren weiters der Rettungsdienst Weisses Kreuz Klausen, Notarzteeinsatzfahrzeug Brixen, Notfallseelsorge Brixen, Strassenpolizei, Carabinieri und der Strassendienst des Landes. Aufgrund des Unfalles war die Straße für mehrere Stunden gesperrt.

Una betoniera si ribalta schiacciando un'autovettura

Oggi alle ore 16:45 il Corpo Permanente é stato chiamato in supporto alle squadre Volontarie dei Vigili del Fuoco di Laion, Albions, Chiusa per un incidente stradale tra una betoniera e un'auto. La betoniera a pieno carico che percorreva la SS232 DIR in direzione Val Gardena si é adagiata sul suo lato sx schiacciando una OPEL VECTRA con due persone all'interno le quali sono decedute. Per liberare la macchina sono servite le due Autogru del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano che successivamente hanno anche rimesso nella posizione di marcia il mezzo pesante incidentato. Sul posto vi era il servizio sanitario croce bianca con il medico d'urgenza, La Polizia Stradale, i Carabinieri e il servizio strade della Provincia. La circolazione verso la Val Gardena é stata deviata attraverso Ponte Gardena.



23.10.2008

Tierrettung

Recupero animali

Kuh aus Beregnungsbecken gerettet

Am heutigen Nachmittag gegen 17.00 Uhr wurde diese Berufsfeuerwehr zum Stallerhof, oberhalb der Haselburg gerufen. Eine Kuh war in ein Beregnungsbecken gefallen und konnte sich aus eigenen Kräften nicht befreien. Der 84-jährige Bauer konnte die Kuh bis zum Eintreffen der Wasserrettungsmannschaft beruhigen. Das Vieh wurde mit Hilfe eines Tierbergungsnetzes vom Kran des Rüstwagens aus dem Becken gehoben. Sobald es wieder festen Boden erreichte konnte es unverletzt, aus eigener Kraft in die Hofstelle zurückkehren.

Mucca recuperata da bacino per irrigazione

Nel pomeriggio di oggi verso le ore 17 la centrale del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco è stata chiamata dal proprietario dello Stallerhof, un maso sopra Castel Flavon. Una mucca era caduta dentro un bacino destinato a serbatoio per l'irrigazione e non riusciva ad uscire con le proprie forze. Il contadino 84-enne aspettando il soccorso fluviale del Corpo Permanente riusciva a tranquillizzare il bovino. La mucca veniva recuperata dal bacino con l'aiuto di una rete apposita agganciata alla gru del carro attrezzi. Appena liberato dalla rete l'animale riusciva a raggiungere la stalla con le sue gambe.



20.11.2008

Stadelbrand in Leifers

Incendio di Fienile a Laives

Gehöft durch Großbrand in Schutt und Asche gelegt

Am gestrigen Donnerstag, den 20.11.08 wurde diese Berufsfeuerwehr um ca. 21.30 Uhr zur Unterstützung der Freiwilligen Feuerwehren von Leifers, St. Jakob und Pfatten für die Löscharbeiten beim Grossbrand eines Stadels im Toalerweg gerufen. Die Löscharbeiten gestalteten sich aufgrund der großen Holz- und Mauerkonstruktion des Stadels und wegen des angrenzenden Stalles mit insgesamt 29 Rinder und 3 Pferden sehr schwierig. Leider konnten nur mehr 17 Rinder und die drei Pferde gerettet werden. Das Gehöft wurde durch den Brand stark beschädigt und ist nunmehr stark einsturzgefährdet. Die Löscharbeiten zogen sich über die ganze Nacht hin und am heutigen Tag werden die verendeten Tiere und die Gebäudereste abtransportiert und entsorgt. Vor Ort waren ca. 70 Wehrmänner sowie die Carabinieri von Leifers und das Rote Kreuz.

Grosso fienile con stalla annessa si incendia

Alle ore 21:30 di giovedì 20.11.2008 questo Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano è stato chiamato in supporto ai Vigili del Fuoco Volontari di Laives, S. Giacomo e Vadena per le operazioni di spegnimento di un fienile in via Toaler. Le operazioni si sono rivelate particolarmente difficili per le notevoli dimensioni della struttura realizzata in legno ed in muratura e per la presenza dell'adiacente stalla che conteneva circa ventinove bovini e tre cavalli. Si sono potuti trarre in salvo 17 bovini ed i cavalli, mentre la struttura della stalla ha subito gravi danni. Le operazioni di spegnimento sono proseguite per tutta la notte, e nella giornata odierna avverranno le operazioni di sgombero del materiale depositato e degli animali deceduti. Circa 70 i Vigili del Fuoco complessivamente impegnati nell'intervento, sono intervenuti sul posto anche i Carabinieri della stazione di Laives e la Croce Rossa.



21.11.2008

Verkehrsunfall auf der Innsbrucker Strasse in Bozen - Ein Toter und ein Schwerverletzter

Incidente stradale sulla via Innsbruck a Bolzano - Un morto ed un ferito grave

In den frühen Morgenstunden prallt auf der Höhe der Mila ein Smart frontal gegen einen Lieferwagen, dieser wird gegen einen geparkten LKW geschleudert - Tragische Bilanz, ein Toter und ein Schwerverletzter

Heute in den frühen Morgenstunden ist diese Berufsfeuerwehr von der Landesnotrufzentrale zu einem schweren Verkehrsunfall in die Innsbruckerstrasse in Bozen auf die Höhe der MILA gerufen worden. Ein Smart war frontal gegen einen Lieferwagen geprallt. Der Fahrer des Smart's war auf der Stelle tot, der Fahrer des Lieferwagens, der wiederum gegen einen am Straßenrand geparkten LKW geschleudert wurde, war in seiner Kabine eingeklemmt und musste schwerstverletzt mit schweren hydraulischen Gerät aus dem Fahrzeug befreit werden. Er wurde vom Notarzt der LNZ erstversorgt und von einem Rettungswagen des Weissen Kreuzes in das Bozner Krankenhaus eingeliefert. Bei den Rettungsarbeiten halfen die Freiwillige Feuerwehr von Kardaun, die Bozner Stadtpolizei, die Strassenpolizei und der Landesstraßendienst mit. Die Innsbruckerstrasse war insgesamt für 2 Stunden komplett gesperrt, was für den einsetzenden morgendlichen Berufsverkehr doch zu großen Verzögerungen führte.

Nelle prime ore del mattino di fronte alla MILA, una Smart si schianta frontalmente contro un furgone che poi carambola contro un autoarticolato parcheggiato lungo la strada - Tragico il bilancio, un morto ed un ferito grave.

Oggi nelle prime ore del mattino i Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano sono stati chiamati in intervento dalla Centrale Provinciale di Emergenza per un grave incidente stradale in via Innsbruck all'altezza della MILA. Una Smart si schianta contro un furgone. L'autista della Smart è morto sul colpo. L'autista del furgone rimane incastrato nella cabina di guida a causa della carambola dovuta all'incidente che lo sbatte contro un autoarticolato parcheggiato a bordo strada, per poterlo liberare è stato necessario utilizzare le attrezzature idrauliche. Il trasporto in ospedale a Bolzano è stato effettuato da un'ambulanza della Croce Bianca, dopo che l'autista è stato soccorso dal Medico d'urgenza della CPE. Il soccorso è stato svolto in collaborazione con i Vigili del Fuoco Volontari di Cardano, la Polizia Municipale di Bolzano ed il Servizio Strade Provinciale. I problemi di viabilità causati dalla chiusura di 2 ore della via Innsbruck sono stati aggravati dal fatto che fosse una mattina di un giorno feriale.



29.11.2008

Schneefälle in Bozen - viele Äste brechen unter der großen Last

Forte nevicata a Bolzano - Rami abbattuti dal peso della neve

Der starke Schneefall hat in der Landeshauptstadt mehrere Bäume bzw. Äste brechen lassen - Grosse Arbeit für Feuerwehr, Stadtgärtnerei und Stadtpolizei - zum Glück nur Sachschaden und keine Personenschäden

Seit gestern sind in der Stadt Bozen beträchtliche Mengen an Schnee gefallen und haben in vielen Strassen der Stadt Äste und Bäume unter der schweren Last brechen lassen. Diese Berufsfeuerwehr musste seit gestern Nachmittag mehr als zehn mal ausrücken, um unmittelbare Gefahrensituationen zu beseitigen. Auch hatten die Stadtpolizei und die Mitarbeiter der Stadtgärtnerei der Gemeinde Bozen alle Hände voll zu tun, um die Strassen und Gehsteige von den Ästen zu befreien und eventuell notwendige Beschilderungen anzubringen.

In einigen Fällen werden Spezialfirmen in den nächsten Tagen weitere Sicherungsarbeiten an gefährdeten Bäumen vornehmen, damit weitere Schneefälle, die ja vorhergesagt sind, nicht noch mehr Schäden verursachen.

La forte nevicata di ieri ha provocato nel capoluogo altoatesino non pochi disagi ai cittadini. Grande lavoro per i Vigili del Fuoco, Vigili urbani e Giardinieri comunali chiamati per i numerosi alberi e rami pericolanti dal grande peso della neve. Fortunatamente non sono stati registrati danni a persone. Molti invece i danni alle cose.

Anche la città di Bolzano é stata interessata da ieri dalle forti precipitazioni nevose che hanno creato disagi e problemi. In molte strade vecchi alberi e grossi rami hanno ceduto al peso della neve. Il Corpo permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano é da ieri pomeriggio impegnato in molteplici interventi atti a mettere in sicurezza alberi, rami e strade. Grande lavoro anche per i Vigili Urbani e la giardiniera comunale impegnati a rimettere in sesto strade marciapiedi e cartelli stradali del caso. In alcuni casi, verranno anche impiegate delle ditte specializzate che provvederanno a mettere in sicurezza alberi e rami pericolanti atti a prevenire altri danni.



02.12.2008

Zahlreiche Einsätze in der Stadt Bozen wegen der starken Schneefälle

Parecchi interventi nella città di Bolzano a causa della neve

Pausenlos klingelte das Telefon gestern in der Notrufzentrale und bei der Berufsfeuerwehr: Überall in der Stadt wog der Schnee schwer auf Bäumen. Äste stürzten herab, verlegten Fahrbahnen oder beschädigten Autos. Personen kamen glücklicherweise nicht ernsthaft zu Schaden: Einige Leichtverletzte waren zu vermelden.

40 Feuerwehrfahrzeuge - neben jenen der Berufsfeuerwehr waren in Bozen jene von Gries, Bozen-Stadt und Oberau, zudem jene von St. Jakob und Kardaun - waren in der Landeshauptstadt im Einsatz. Bis 17 Uhr bewältigten sie 250 Einsätze. Auch der Bereitschaftsdienst der Berufsfeuerwehr musste anrücken - den ganzen Tag über war gestern zahlenmäßig ein zusätzlicher Turnus im Dienst.

Drei Offiziere - Florian Schroffenegger, Harald Schwarz und Marco Baldasso - waren mit kleinen Einsatzautos

Bolzano - Nella centrale emergenza e nella centrale del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco i telefoni squillavano senza interruzione. Su tutti gli alberi la neve pesava sui rami. Rami spezzati bloccavano le strade o danneggiavano delle macchine. Per fortuna ci sono stati solo alcuni feriti lievi.

A Bolzano oltre al Corpo Permanente sono intervenuti anche i volontari di Gries, Bolzano-Città e Oltrisarco, e quelli di San Giacomo e di Cardano, utilizzando in tutto circa 40 automezzi. Fino alle ore 17.00 sono stati svolti 250 interventi. In intervento è stato inoltre chiamato il personale reperibile del Corpo Permanente.

Visto che per ogni persona chiamante, l'intervento risultava urgente, il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco per riuscire a dare la giusta priorità agli interventi, ha deciso di far girare per la città tre suoi ufficiali (Florian

unterwegs, um die Einsätze nach Prioritäten zu ordnen und den Mannschaften zuzuteilen. Von der Zentrale aus war es irgendwann nicht mehr möglich, die Dringlichkeit der Einsätze abzuschätzen - für jeden Anrufer ist sein Notfall natürlich der Dringendste. Bis zum Abend konnten dann so gut wie alle Einsätze abgeschlossen werden.

Überall mussten sie Äste absägen, von der Fahrbahn räumen oder von Autos entfernen. Der Schnee wog schwer. Gegen Abend wurde auch der Schnee auf den Dächern zunehmend zur Gefahr für Passanten: Vielerorts rutschte der Schnee in größeren Mengen abwärts.

In früheren Jahren war es üblich, auf den Dächern Metallhaken anzubringen, welche den Schnee vom Abrutschen bewahrten. Daher rät der Zivilschutz den Bürgern, ausreichend Sicherheitsabstand zu den Häusern einzuhalten.

Schroffenegger, Harald Schwarz e Marco Baldasso) che avevano il compito di controllare prima la reale gravità degli stessi. Entro la serata, quasi tutti gli interventi risultavano terminati.

Dappertutto si dovevano tagliare rami per liberare le strade, o per toglierli dalle macchine. La neve era pesante. Verso sera la neve caduta sui tetti diventava pericolosa per i passanti.

Negli anni passati sui tetti erano stati montati dei ganci di metallo per impedire alla neve di cadere. Purtroppo non vengono più montate su nuove costruzioni.

La protezione civile consiglia di mantenere comunque la distanza dai bordi dei tetti.



Feuerwehr kann eine Person lebend aus brennender Wohnung retten.

Gegen 23.00 Uhr kam es zu einem Werkstattbrand in der Bozner Francesco Baraccastrasse - mehrere Gasflaschen waren vom Brand betroffen

Gestern gegen 23.00 Uhr ist diese Berufsfeuerwehr zusammen mit den Kollegen der Freiwilligen Feuerwehren von Oberau/Haslach und St. Jakob/Grutzen zu einem Werkstatt - bzw. Lagerbrand in die Bozner Francesco Baraccastrasse in unmittelbarer Nähe am Bozner Flughafen alarmiert worden. Da in diesem Lager bereits ein ausgedehnter Brand im Gange war, wobei auch zahlreiche Flüssiggasflaschen (GPL) und Azetylenflaschen direkt bzw. indirekt von den Flammen betroffen waren, aber auch einige Farben und Lacke brannten, entschied der Einsatzleiter sich für einen Angriff mit Schaum, um so den Flammen schneller Herr zu werden.

Sobald der Brand gelöscht war, wurden die direkt vom Feuer betroffenen Azetylenflaschen mit Hilfe eines Radladers in einem Wassergraben zur endgültigen Kühlung abgelagert, wo sie bis am heutigen Morgen verblieben sind, um eine endgültige Explosionsgefahr auszuschließen.

13.12.2008

Gefährlicher Brandeinsatz in der Nähe des Bozner Flugplatzes

Intervento pericoloso per un incendio nelle vicinanze dell'aeroporto di Bolzano

Ieri sera intorno alle ore 23.00 si è sviluppato un incendio di magazzino in Via Francesco Baracca a Bolzano - Coinvolte nell'incendio anche diverse bombole di gas

Ieri sera intorno alle ore 23.00, i Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano, coadiuvati dai Corpi dei Vigili del Fuoco Volontari di Oltrisarco/Asiago e San Giacomo/Agruzzo, sono stati allarmati per un incendio di officina/magazzino in Via Francesco Baracca nelle immediate vicinanze dell'aeroporto di Bolzano. Dato che nel deposito, ormai completamente avvolto dalle fiamme, erano presenti numerose bombole di gas (GPL) e alcune bombole di acetilene che erano lambite dalle fiamme, e dato che erano già avvolte dalle fiamme anche alcune vernici e lacche, il Funzionario direttore di intervento decideva di utilizzare estinguente schiumogeno per estinguere più velocemente l'incendio.

Appena spento l'incendio, si provvedeva a spostare le bombole di acetilene che erano venute a contatto diretto con le fiamme utilizzando una pala gommata e a depositarle in una fossa d'acqua per raffreddarle definitivamente ed escludere qualsiasi pericolo di esplosione.

Sul posto era presente anche una pattuglia della Polizia.

Vor Ort war auch eine Streife der Quästur. Die Brandursache wird noch untersucht.

Si stanno ancora ricercando le cause dell'incendio.



28.12.2008

Brand unter Eisenbahnbrücke

Incendio sotto Ponte ferroviario

Holzverschlag von Obdachlosen unter Eisenbahnbrücke fängt Feuer

Am Nachmittag gegen 15.30 Uhr wurde die Berufsfeuerwehr Bozen zu einem Brand in der Nähe der Loretostraße gerufen. Ein Holzverschlag unter der Eisenbahnbrücke, der als Unterkunft für Obdachlose genutzt wurde, fing Feuer. Aufgrund der starken Rauchentwicklung kam es kurzzeitig zu nicht relevanten Behinderungen beim Bahnverkehr. Der Brand konnte in kürzester Zeit unter Kontrolle gebracht werden. Die Bahnpolizei und ein Verantwortlicher der Eisenbahn waren vor Ort und koordinierten den Bahnverkehr. Der Zug konnte jederzeit die Linie befahren. Im Einsatz waren die Berufsfeuerwehr Bozen mit dem Löschzug, Bahnpolizei und Verantwortliche der Eisenbahn. Einsatzende: 17.00 Uhr

Baracca di senza tetto sotto ponte ferroviario prende fuoco

Il pomeriggio verso le ore 15 e 30 il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano è stato chiamato ad un incendio nelle vicinanze del ponte Loreto. Una baracca di legno sotto il ponte ferroviario, che veniva utilizzata come dimora per senza tetto, si è incendiata. Per colpa del fumo le ferrovie sono state bloccate brevemente, senza conseguenze. L'incendio è stato domato in breve tempo. La Polizia ferroviaria e un responsabile delle ferrovie erano sul posto e hanno coordinato il trasporto ferroviario. La linea ferroviaria era sempre agibile. In intervento c'erano il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano con una squadra, la Polizia ferroviaria e un responsabile delle ferrovie. Fine dell'intervento: ore 17.



31.12.2008

Vater bricht mit zwei Kindern beim Schlittschuhlaufen am Montiggler See ein

Padre con due ragazzi sprofonda nel ghiaccio mentre pattinano al lago grande di Monticolo.

Alle drei können von der Wasserrettung der Berufsfeuerwehr mit Hilfe des Rettungshubschraubers gerettet werden.

Am Nachmittag des Silvestertages gegen 15.30 Uhr wurde die Berufsfeuerwehr Bozen zu einem Wasserret-

Le tre persone coinvolte sono state salvate dai vigili elitransportati del nucleo soccorso acqua del Corpo Permanente di Bolzano a bordo dell'elicottero Pelikan 1.

Questo pomeriggio alle ore 15:30 circa, la Centrale

tungseinsatz auf dem großen Montiggler See gerufen.

Ein Familienvater war mit seinen beiden Kindern beim Schlittschuhlaufen eingebrochen. Beim Eintreffen der Wasserrettung der Berufsfeuerwehr Bozen befanden sich alle drei im ca. 4° Grad kalten Wasser und konnten sich nicht mehr selbst retten.

Alle drei konnten in kürzester Zeit erfolgreich gerettet werden und wurden mit Unterkühlungen ins Bozner Krankenhaus eingeliefert.

Am Einsatzort befanden sich neben der Berufsfeuerwehr Bozen der Rettungshubschrauber Pelikan 1, das Weisse Kreuz, die FF Montiggel und St. Michael / Eppan und die Bezirkstauchergruppe.

Operativa dei Vigili del Fuoco di Bolzano ha ricevuto una richiesta di soccorso in acqua al lago grande di Monticolo.

Un padre, in compagnia del proprio figlio ed un altro ragazzo, è sprofondata nel ghiaccio sottile del lago di Monticolo mentre pattinava. Le tre persone, cadute nell'acqua a +4°C del lago, non sono più riuscite a riportarsi sulla superficie ghiacciata.

L'elicottero di soccorso Pelikan 1, giunto sulla verticale delle vittime ha calato il verricello con un vigile del fuoco il quale ha recuperato una dopo l'altra le tre persone in acqua.

Soccorse immediatamente dal personale medico del 118 di terra, le tre persone in condizioni di ipotermia sono state trasportate in ambulanza all'ospedale regionale di Bolzano.

Sul luogo d'intervento, assieme ai vigili del fuoco sommozzatori del corpo permanente di Bolzano e all'elicottero di soccorso Pelikan 1, sono intervenuti, un secondo elicottero Pelikan 2, normalmente di stanza a Bressanone, la Croce Bianca, i vigili del fuoco volontari di Monticolo e San Michele/Appiano ed i sommozzatori distrettuali dei vigili del fuoco volontari.



Mehrere abgestellte Kleinmotorräder brennen unterhalb eines Wohngebäudes

Heute Nacht, kurz nach 02:00 Uhr wurde die Berufsfeuerwehr Bozen zu einem Brand in die Mailandstrasse gerufen. Dort waren bei Eintreffen der Mannschaft mehrere Kleinmotorräder in Vollbrand. Diese waren direkt unterhalb der Gebäudefassade abgestellt. Im Bereich des Brandherdes befanden sich auch die Gaszähler des Gebäudes. Aufgrund des Brandes und des durch die beschädigten Gaszähler, ausgetretene Gases, musste während des Einsatzes das Fünfstöckige Gebäude evakuiert werden. Die Lösch- und Belüftungsarbeiten konnten von der Mannschaft der Berufsfeuerwehr Bozen und der Freiwilligen Feuerwehr von Oberau innerhalb einer Stunde abgeschlossen werden. Bis auf die Bewohner der direkt über dem Brandherd liegenden Wohnung

03.01.2009

Brand in der Mailandstraße

Incendio in via Milano

Sei ciclomotori in fiamme parcheggiati sotto la facciata di un condominio

Questa notte, verso le ore 2, il Corpo Permanente dei Vigili del fuoco di Bolzano è stato chiamato per un incendio in via Milano. Arrivati sul posto abbiamo trovato sei ciclomotori in fiamme parcheggiati sotto la facciata del condominio. L'incendio coinvolgeva anche alcuni contatori del gas, il danneggiamento ha provocato una fuoriuscita di gas. Per precauzione lo stabile è stato evacuato. I lavori di spegnimento e di areazione hanno impegnato il personale per circa un'ora. Tutti gli inquilini del palazzo, tranne la famiglia che abitava nell'appartamento direttamente sopra il luogo dell'incendio sono potuti rientrare nelle loro abitazioni. In intervento oltre al corpo permeante c'erano anche i Vigili del Fuoco Volontari di Oltrisarco, la Croce Rossa, i Carabinieri di Bolzano, ed il

konnten, nach Beendigung des Löscheinsatzes, alle Einwohner zurück in ihre Wohnungen. Im Einsatz standen neben den Löschmannschaften auch ein Rettungsfahrzeug des Roten Kreuzes, die Carabinieri von Bozen und der Bereitschaftstechniker der SEAB. Der Einsatz konnte um 03:20 Uhr abgeschlossen werden.

reperibile SEAB Gas. Alle ore 3:20 l'intervento è terminato.



Abfahrt nach Aquila

Eine Einsatzmannschaft der Bozner Berufsfeuerwehr ist in das Erdbebengebiet nach Aquila aufgebrochen.

Auf Grund einer Einsatzanforderung durch die Leitung der staatlichen Berufsfeuerwehr hat sich die Berufsfeuerwehr Bozen im Auftrag des Landeshauptmannes von Südtirol auf den Weg in das Einsatzgebiet nach Aquila gemacht.

Um 13.30 Uhr ist die Mannschaft bestehend aus 2 Offizieren, 5 Unteroffizieren und 7 Feuerwehrmännern mit insgesamt 8 Einsatzfahrzeugen zur Ortung und Rettung von verschütteten Personen aufgebrochen und sie werden in den Abendstunden das Einsatzgebiet erreichen.

In Absprache mit der örtlichen Einsatzleitung werden die Ziele der Tätigkeit besprochen und die gesamte Einsatzfähigkeit festgelegt. Je nach Erfordernissen werden alle weiteren Maßnahmen geplant und koordiniert.

06.04.2009

Katastrophenhilfeinsatz Erdbebengebiet L'Aquila

Intervento di soccorso per il terremoto in località L'Aquila

Partenza per L'Aquila

Una squadra d'intervento del Comando dei Vigili del Fuoco di Bolzano si è recata nel luogo colpito dal terremoto.

A seguito della richiesta giunta attraverso gli organi statali, e con l'incarico dato dal Presidente della Giunta Provinciale, una squadra del Comando dei Vigili del Fuoco di Bolzano, sta raggiungendo i luoghi colpiti dal sisma.

Alle 13:30 una squadra composta da 2 ufficiali, 5 sottoufficiali e 7 vigili con 8 automezzi, e' partita per prestare il loro operato e raggiungerà il luogo d'intervento nelle ore serali.

Dopo un colloquio con la direzione d'intervento sul luogo, saranno fissati gli obiettivi e a seconda delle richieste verranno coordinati e pianificati gli interventi e le successive strategie.



11.04.2009

Berufsfeuerwehr Bozen im Erdbebengebiet

Il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano in zona colpita da terremoto.

Spezialgeräte der Berufsfeuerwehr weiter im Einsatz.

Gestern gegen 23.00 Uhr ist die erste Einsatzmannschaft der Berufsfeuerwehr Bozen aus dem Erdbebengebiet wieder nach Südtirol zurückgekehrt, nachdem sie von einer zweiten Mannschaft abgelöst worden ist. Bisher waren die Mannschaften primär zur Menschenrettung und Verschüttetensuche mit Spezialgeräten wie Sonarortungsgeräte, Videokameras zum Absuchen von Hohlräumen, Erdbewegungsmaschinen und schweres technisches Gerät in der Stadt Aquila und Umgebung eingesetzt.

Die Mannschaft der Berufsfeuerwehr wird auch weiterhin der COM 3, einer Abschnittseinsatzleitung der Feuerwehren, zugeordnet bleiben. Alle Einsätze in einem zugewiesenen Einsatzgebiet werden von der COM 3 an die Mannschaft weitergeleitet. Zur Zeit wird die Mannschaft der Berufsfeuerwehr für folgende Einsatzschwerpunkte eingesetzt:

Statische Lageerkundungen und Lokalaugenscheine durch Einsatzoffiziere, Sicherungsarbeiten an Gebäuden durch Personal der Höhenrettung mittels Drehleiter, Treibstofftransport mit einer mobilen Tankstelle zur Versorgung von Einsatzfahrzeugen im zugewiesenen Einsatzgebiet, diverse Bergungsarbeiten mit einem schweren Kranfahrzeug, Logistikarbeiten wie Auf- und Abladen von schweren Materialcontainern, diverse Vorbereitungsarbeiten mit den Erdbewegungsmaschinen zum Errichten von Zelt- oder Containerstädten zur Unterbringung der Bevölkerung, Feuerwehr relevante Berichterstattung aus dem Katastrophengebiet.

Brandinspektor Walter Depaoli und Brandassistent Harald Schwarz sind die Einsatzoffiziere vor Ort und koordinieren die Mannschaft. Voraussichtlich wird sich die nächsten Tage entscheiden, wie lange noch die Mannschaft der Berufsfeuerwehr operativ eingesetzt bleibt.

Attrezzature speciali del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco in intervento.

Nella giornata di ieri, intorno alle ore 23.00, la prima squadra del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano intervenuta in zona terremoto, ha fatto ritorno in Alto Adige, dopo aver effettuato il passaggio di consegne con una seconda squadra che ha raggiunto la località colpita dal sisma. Fino ad ora le squadre sono state impegnate a L'Aquila e dintorni principalmente in operazioni di salvataggio e ricerca di persone sepolte dalle macerie con l'ausilio di strumenti speciali quali sonde, sonar e videocamere, oltre all'impiego di attrezzature pesanti e macchine movimento terra.

La squadra del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano continuerà a dipendere dal COM 3, un coordinamento per la direzione intervento dei Vigili del Fuoco, facente capo alla Direzione Interregionale di Padova. Tutti gli interventi nella zona di competenza vengono assegnati dal COM 3 alle varie squadre a disposizione. La squadra del Corpo Permanente di Bolzano verrà impiegata per verifiche statiche sugli edifici colpiti tramite sopralluoghi effettuati dai funzionari, lavori per la messa in sicurezza degli edifici, svolti da personale specializzato nel soccorso speciale tramite autoscala. Verranno inoltre effettuati interventi per rifornimento e trasporto carburante tramite un distributore mobile, vari interventi di recupero con autogru, interventi di tipo logistico quali carico e scarico di container con materiali pesanti, diversi lavori di preparazione del terreno destinato ad ospitare tende e container a scopo abitativo per alloggiare la popolazione rimasta senza una casa.

L'Ispettore Antincendi Walter Depaoli e l'Assistente Antincendi Harald Schwarz sono i funzionari presenti in zona e coordineranno il lavoro della squadra. Si valuterà nei prossimi giorni la durata della presenza operativa del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco in zona.



Berufsfeuerwehr unterstützt Jagdaufseher bei der Rettung eines Rehbockes

Am Dienstagmorgen wurde die Berufsfeuerwehr Bozen vom zuständigen Jagdaufseher der Zone Bozen kon-

14.04.2009

Rehbock verirrt sich im Bereich der Weggensteinstraße

Capriolo si smarrisce nella zona di via Weggenstein.

I vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano aiutano i guardiacaccia a soccorrere un capriolo.

Il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano è stato chiamato questo martedì mattina dal Guardia cac-

taktiert, um beim Einfangen eines ca. 2 jährigen Rehbockes behilflich zu sein. Das verängstigte Tier wurde am Wochenende vermutlich durch Hunde aus der Zone der Oswaldpromenade bis in die Talsohle getrieben. Dort wurde es dann in der Nähe des Perlhofes gesichtet. Die Mannschaft der Berufsfeuerwehr unterstützte die Jagdaufseher indem das Tier mit Hilfe von Netzen behutsam eingefangen wurde. Der Rehbock konnte daraufhin von den Jagdaufsehern auf Verletzungen untersucht, markiert und in der Zone Moritzing wieder ausgesetzt werden. Der Einsatz konnte nach 2 Stunden erfolgreich ohne Verletzungen für Tier und Mensch abgeschlossen werden.

cia responsabile del circondario di Bolzano ad aiutare a catturare un capriolo di circa due anni che era sceso sino in città ed si era smarrito, probabilmente a causa di cani che nella zona della passeggiata di S. Osvaldo hanno spaventato l'animale costringendolo a rifugiarsi sino in città. Il primo avvistamento è avvenuto in zona Perlhof. La squadra dei Vigili del fuoco ha collaborato con la guardia forestale alla cattura dell'animale grazie all'ausilio di reti specifiche. Dopo circa due ore di tentativi l'animale è stato catturato senza incidenti né per il capriolo, né per gli uomini che hanno partecipato alla sua cattura, ed è stato quindi nuovamente liberato nella zona di san Maurizio.



22.04.2009

Arbeitsunfall in einem Kondominium in Bozen

Incidente sul lavoro presso un condominio a Bolzano

Arbeiter fällt durch Glaskuppel

Heute ereignete sich um 09:07 Uhr in der Reschenstrasse 85 in Bozen ein schwerer Arbeitsunfall. Dabei fiel ein Arbeiter, der mit Malerarbeiten auf dem Dach eines Hauses beschäftigt war, durch einen Lichtschacht ca. 5 Meter in die Tiefe auf das Stiegenhaus. Bei dem Aufprall im Stiegenhaus zog sich der Maler schwere Verletzungen zu und wurde vor Ort vom Notarzt erstversorgt und anschließend in das Krankenhaus Bozen eingeliefert.

Am Einsatzort befanden sich neben der Berufsfeuerwehr Bozen der Notarzt, das Rote Kreuz, das Weisse Kreuz, die Staatspolizei und die Gemeindepolizei, sowie auch ein Arbeitsinspektor.

Operaio precipita attraverso il lucernario del tetto

In data 22. aprile alle ore 09:07 si è verificato in via Resia 85 a Bolzano un grave incidente sul lavoro. Un pittore intento a dipingere sul tetto del condominio è precipitato per ca. 5 metri attraverso il lucernario del tetto nel sottostante giro scale procurandosi con la caduta gravi lesioni. Il medico d'urgenza dopo aver prestato le prime cure ha fatto ricoverare il malcapitato all'ospedale di Bolzano.

Sul luogo dell'incidente sono intervenuti: il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano, il Medico d'Urgenza, la Croce Rossa, la Croce Bianca, pattuglie della Polizia e la Polizia Municipale come anche un ispettore del lavoro.



11.05.2009

Berufsfeuerwehr Bozen im Erdbebengebiet

Il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano in zona colpita da terremoto.



Unterstützung der SAF-Mannschaften für die Arbeiten in Höhe

1. Absicherung der losen Teile von Gebäuden und Kulturgüter
2. Entfernung und Abbau der gefährlichen Teile
3. Anbringen von provisorischen Strukturen
4. Abbau und Abtransport der wichtigsten losen Kulturgüter (Statuen, Gemälde usw.)

Missione in terra aquilana, per salvare dai crolli i tesori artistici:

1. Messa in sicurezza di parti pericolanti di edifici e beni culturali
2. Asporto delle parti pericolanti
3. Montaggio di strutture portanti provisorie
4. Messa in sicurezza delle più importanti opere d'arte (sculture, dipinti ecc.)





Das obere Stockwerk einer Lagerhalle stand in der Bozner Voltstrasse in Vollbrand - aufwendige Löscharbeiten

Gegen 15.15 Uhr ist die Berufsfeuerwehr Bozen zusammen mit den Freiwilligen Feuerwehren von Bozen, Gries und Oberau/Haslach zu einem Brand einer Industriehalle in der Bozner Voltastrasse alarmiert worden. Beim Eintreffen der ersten Kräfte stand das Obergeschoss der Halle bereits in Vollbrand und das Blechdach war bereits teilweise eingestürzt. Im Innern befand sich eine große Anzahl an Textilien. Nach einem massiven Löscheintritt über zwei Drehleitern von Außen und mehreren Atemschutztrupps von Innen konnte vom Einsatzleiter Walter Depaoli gegen 17.00 Uhr "Brand unter Kontrolle" gemeldet werden. Die Nachlöscharbeiten zogen sich bis um ca. 24.00 Uhr hin. Erst ab Mitternacht konnten die meisten Einsatzkräfte abgezogen werden und es bleiben 4 Mann zur Brandwache über Nacht vor Ort.

Über die Brandursache kann noch keine Aussage getätigt werden, in den frühen Morgenstunden wird der Einsatzleiter zusammen mit den Carabinieri einen Lokal augenschein am Einsatzort durchführen.

Techniker der Umweltagentur wurden zum Einsatzort gerufen, sie nahmen mehrere Luftproben, die im Laboratorium genau ausgewertet werden. Gefahr für die Bevölkerung bestand aber zu keinem Zeitpunkt.



16.06.2009

Großbrand in der Bozner Industriezone

Incendio di notevoli dimensioni nella zona industriale di Bolzano.

Il piano superiore di un capannone adibito a magazzino completamente a fuoco - impegnative le opere di spegnimento.

Verso le 15.15 il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano, coadiuvato dai Vigili del Fuoco Volontari di Bolzano, Gries ed Aslago/Oltrisarco venivano allarmati per un incendio di un capannone industriale in via Volta a Bolzano. All'arrivo sul posto delle prime forze di intervento, il piano superiore del capannone era completamente a fuoco, e parte del tetto in lamiera era crollato. Dopo un intervento di spegnimento massiccio, mediante due autoscale dall'esterno, e più squadre munite di autorespiratori dall'interno, il direttore d'intervento Walter Depaoli poteva comunicare verso le ore 17.00 che l'incendio stesso era sotto controllo.

L'opera di spegnimento si protraeva fino alle ore 24.00 circa. Solo in quel momento si poteva ritirare la maggior parte delle forze d'intervento lasciando sul posto 4 uomini per il servizio di vigilanza notturno.

Sulle cause d'incendio non si possono fare ancora ipotesi, nelle prime ore della mattinata, verrà eseguito un sopralluogo dal direttore intervento VVF assieme ai Carabinieri sul luogo intervento.

Sul posto sono stati fatti intervenire anche i tecnici dell'Ufficio Tutela Ambiente che hanno effettuato dei prelievi di campioni d'aria che verranno analizzati successivamente.

Per la popolazione non é mai sussistita una situazione pericolosa.



Fünfstöckiges Haus wegen Brand evakuiert

Am Mittwoch den 17.06.2009 gegen 03.00 Uhr ist diese Berufsfeuerwehr aufgrund eines Wohnungsbrandes zum Siegesplatz Nr. 25 in Bozen gerufen worden. Aufgrund der starken Raumentwicklung, wurden die Bewohner des fünfstöckigen Mehrfamilienhauses evakuiert. Eine schwangere Frau, deren Kind und der Ehemann mussten mittels Drehleiter evakuiert werden. Die Bewohner der betroffenen Wohnung konnten diese noch selbst verlassen, wurden aber zur Kontrolle vom Weissen Kreuz ins Bozner Krankenhaus gebracht.

Der Brand wurde von Feuerwehrmännern unter Atemschutz rasch gelöscht, verursachte jedoch erheblichen Sachschaden. Im Einsatz standen auch noch die FF Bozen Stadt, die FF Gries, das Weisse Kreuz sowie die Carabinieri von Bozen.

Die betroffene Wohnung ist völlig ausgebrannt

17.06.2009

Wohnungsbrand am Siegesplatz

Incendio di appartamento in Piazza Vittoria

Evacuato condominio di 5 piani per incendio

Mercoledì 17.06.2009 alle ore 03.00 il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano è stato chiamato in Piazza Vittoria 25 a Bolzano per un incendio di appartamento. A causa del forte sviluppo di fumo il condominio di 5 piani è stato evacuato. Una donna incinta, un suo bambino e il marito sono stati evacuati tramite autoscala. Gli abitanti dell'appartamento interessato dall'incendio sono riusciti a salvarsi da soli, sono però stati accompagnati in ospedale dalla Croce Bianca per un controllo. L'incendio è stato prontamente spento da vigili del fuoco muniti di autoprotettore. Nonostante ciò sono stati provocati dal fuoco e dal fumo ingenti danni materiali. In intervento c'erano anche i corpi volontari dei Vigili del Fuoco di Bolzano Città e di Gries, la Croce Bianca e i Carabinieri di Bolzano.

L'appartamento è stato distrutto completamente dall'incendio



Pilot und Beifahrer konnten sich nach der Notlandung selbst retten

Eine Einsatzmannschaft der Bozner Berufsfeuerwehr war ab dem heutigen späten Nachmittag damit beschäftigt, das Leichtflugzeug, das im Eisack kurz vor der Etschmündung notgelandet war, zu sichern und zu bergen. Den beiden Flugzeuginsassen war es bereits

29.06.2009

Flugzeug stürzt südlich von Bozen in den Eisack

Aeroplano precipita a sud di Bolzano nell'Isarco

Pilota e passeggero si portano miracolosamente in salvo da soli

Una squadra del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano è stata impegnata oggi pomeriggio fino nelle ore serali con la messa in sicurezza e conseguente recupero di un aeroplano ultraleggero. I due occupanti sono riusciti, dopo il loro atterraggio d'emergenza

vor dem Eintreffen der Feuerwehr gelungen, sich selbst zu retten und das Ufer zu erreichen. Mittels Kranfahrzeug wurde das umgekippte Flugzeug aus dem Eisack ans Ufer gehoben und zum Flughafen transportiert. Im Einsatz standen neben der Berufsfeuerwehr die Staatspolizei von Bozen und die Carabinieri von Neumarkt.

nell'Isarco, ad uscire illesi dal velivolo e a raggiungere la riva a nuoto mettendosi in salvo. Con l'ausilio della autogru si è provveduto al recupero del velivolo rovesciatosi al momento dell'atterraggio in acqua e successivamente lo stesso è stato trasportato all'aeroporto di Bolzano. Nell'intervento, oltre al Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano erano impegnati la Polizia di Stato di Bolzano e i Carabinieri di Egna.



18.08.2009

LKW Anhänger auf Fleimstaler Staatstrasse umgekippt

Rimorchio rovesciato sulla SS48 della Val di Fiemme

In einer Kehre ist heute Morgen ein LKW Anhänger mit Holzpaletten beladen umgekippt - Keine Verletzten, aber es war über 3 Stunden die Strasse wegen der Bergungsarbeiten gesperrt

Am Dienstag, den 18. August 2009 kurz nach 6.00 Uhr morgens ist die Kranmannschaft dieser Berufsfeuerwehr zur Unterstützung von der Freiwilligen Feuerwehr Montan angefordert worden. Ein Lkw mit Anhänger, der auf der Fleimstaler Staatsstrasse Richtung Auer unterwegs war, ist in einer Kehre in Schiefelage geraten und daraufhin hat sich der mit Holzpaletten beladener Anhänger des Lkws überschlagen. Es gab keine Verletzten, nur musste der Anhänger mittels Kranwagen auf die Räder gestellt werden und die verlorene Ladung auf einen anderen LKW verladen werden. Dadurch war die Staatstrasse über drei Stunden gesperrt. Es wurde eine überörtliche Umleitung eingerichtet. Neben der Freiwilligen Feuerwehr Montan, der Berufsfeuerwehr Bozen, waren auch die Carabinieri von Neumarkt und der Landesstrassendienst vor Ort.

Questa mattina un rimorchio di un camion, carico di paletts, si è rovesciato all'uscita di una curva. Nessun ferito, ma la strada è rimasta chiusa per tre ore a causa delle operazioni di recupero.

Oggi martedì 18 agosto 2009 poco dopo le 6 del mattino una squadra del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco con l'autogru è stata chiamata in supporto dei Vigili del Fuoco Volontari di Montagna. Un camion con rimorchio stava percorrendo la SS48 della Val di Fiemme in direzione di Ora; all'uscita di una curva, in un tratto in discesa, il rimorchio carico di paletts si è rovesciato su un lato. Non ci sono stati feriti ma si è reso necessario l'utilizzo dell'autogru per rimettere sulle ruote il rimorchio e riposizionare il carico perduto in strada su un altro camion. La strada è rimasta chiusa al traffico per oltre tre ore e si è provveduto pertanto ad una deviazione provvisoria per permettere al traffico di circolare.

Oltre ai Vigili del Fuoco Volontari di Montagna ed al Corpo Permanente di Bolzano sul luogo di intervento erano presenti anche i Carabinieri di Egna ed il Servizio Strade Provinciale.



20.08.2009

Autobrand auf Autobahn A22

Incendio di veicolo in autostrada A22



Auf der Höhe der Ausfahrt Bozen Süd brennt ein PKW mit Flüssiggasantrieb aus

Am Donnerstag, den 20.08.2009 kurz nach 18.00 Uhr ist diese Berufsfeuerwehr zusammen mit der Freiwilligen Feuerwehr Neumarkt zu einen Autobrand alarmiert worden. Auf der Nordspur der Brennerautobahn genau auf der Höhe der Ausfahrt Bozen Süd brannte ein PKW mit Flüssiggasantrieb in voller Ausdehnung. Aus Sicherheitsgründen ließ der Feuerwehreinsetzleiter beide Fahrspuren der Autobahn sperren, bis das Fahrzeug gelöscht war und eine eventuelle Explosionsgefahr gebannt war.

Keine Personen wurden verletzt, an dem PKW entstand Totalschaden.

Vor Ort waren auch die Strassenpolizei und die Autobahnmeisterei.

All' altezza del casello autostradale di Bolzano Sud brucia un veicolo alimentato a gpl.

Giovedì 20.08.2009 poco dopo le 18:00 vengono allertati il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano e i Vigili del Fuoco Volontari di Egna per un incendio di veicolo. Sulla corsia nord dell'autostrada del Brennero all'altezza dell'uscita per il casello autostradale di Bolzano sud stava ampiamente bruciando una macchina alimentata a gas. Per motivi di sicurezza, il direttore d'intervento dei Vigili del Fuoco decideva di chiudere entrambe le corsie di marcia dell' autostrada fino al completo spegnimento del veicolo per evitare eventuali danni in caso di esplosione del mezzo.

Nessuna persona é rimasta ferita e il veicolo é risultato completamente distrutto.

Sul posto erano presenti anche la Polizia Stradale e gli addetti del Servizio Autostradale



24.08.2009

Abgestellter Camper in Bozen ausgebrannt

Incendio di camper

Am Linken Eisackufer in Bozen ist ein abgestellter Camper ausgebrannt - keine Verletzten

Am Montag, den 24.08.2009 gegen 1.00 Uhr nachts ist am Linken Eisackufer in Bozen auf der Höhe des Müllverbrennungsofens ein dort entlang der Strasse geparkter Camper ausgebrannt. Diese Berufsfeuerwehr war mit einer Löschmannschaft vor Ort und löschte das Fahrzeug. Weiters im Einsatz war die Freiwillige Feuerwehr ST. Jakob/Grutzen, sowie die Quästur von Bozen mit zwei Funkstreifen. Die Polizei wird den Besitzer des Fahrzeuges ausfindig machen. Die Brandursache konnte nicht festgestellt werden.

Brucia nella notte camper parcheggiato in via lungo Isarco sinistro. Nessun ferito.

Nella notte di lunedì 24.08.2009 intorno alle ore 01:00 e' bruciato un camper parcheggiato in via lungo Isarco sinistro all'altezza dell'inceneritore. L'incendio e' stato estinto da una squadra di questo Corpo Permanente giunta sul posto con un autobotte. Sul luogo dell'intervento erano presenti anche i vigili del fuoco volontari di San Giacomo/Agruzzo così come due pattuglie della squadra volante della Questura di Bolzano. La polizia e' alla ricerca del proprietario del mezzo. Non e' stato possibile determinare le cause dell'incendio.



05.09.2009

Bagger bei Franzensfeste von Mure mitgerissen

A Fortezza una macchina per movimento terra travolta da frana

Baggerführer nach Vermurung vermisst

Um ca. 00:30 Uhr des 05.09.2009 ereignete sich nördlich von Franzensfeste ein Murenabgang, bei dem ein dort arbeitender Bagger samt Fahrer mitgerissen wurde. Sofort wurden Rettungsmaßnahmen eingeleitet. Es wurde die Wasserrettung dieser Berufsfeuerwehr angefordert, die zusammen mit der Eisacktaler Wasserrettung und den örtlichen Feuerwehren eine ausgedehnte Suchaktion startete, die aber leider ohne Erfolg blieb. Vom Baggerfahrer fehlt zur Zeit noch jede Spur. Am heutigen Vormittag wird die Suche auf eine weitere Zone des Flusslaufes, sowie im Franzensfester Stausee ausgedehnt. Im Einsatz standen neben der Wasserrettung der Berufsfeuerwehr auch die Südtiroler Wasserrettung, Sektion Eisacktal, die Freiwillige Feuerwehr Franzensfeste sowie die Carabinieri.

Autista della macchina per movimento terra risulta disperso

Nella notte del 05.09.2009, alle ore 00:30 circa, a nord di Fortezza si é verificata una frana che ha trascinato con sé una macchina per movimento terra. Immediatamente sono iniziate le ricerche da parte del Gruppo Soccorso Speciale del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano e di altri enti di soccorso, che però non hanno dato esito. Finora si é persa ogni traccia dell'autista della macchina per movimento terra. Questa mattina riprenderanno le ricerche nella zona nei pressi del fiume e nella diga. Sul posto erano presenti in intervento gli uomini del Soccorso Fluviale Altoatesino, del Soccorso Fluviale del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano, dei Vigili del Fuoco Volontari di Fortezza e dei Carabinieri.



05.09.2009

Situationsbericht aus dem Landeslagezentrum

Centro controllo situazione delle Provincia

In der letzten Nacht sind landesweit die vorhergesehenen Niederschläge eingetroffen, die lokal auch starke Ausmaße angenommen haben. In den letzten 48 Stunden wurden in den Zonen Sarntal, Eisacktal und unteres Pustertal bis zu 130 mm Niederschlag gemessen.

Die Pegelstände sind seit Mitternacht rückläufig, zurzeit sind sämtliche überwachte Pegelstände unter den vorgesehenen Alarmschwellen.

Das Südtiroler Straßennetz ist zurzeit frei befahrbar. Bei Astfeld-Durnholz besteht ein Gegenverkehrsbereich. Die Behinderungen auf der A22 und der SS12 konnten mittlerweile behoben werden.

Gegen Mitternacht hat sich nördlich von Franzensfeste ein weiterer Murenabgang ereignet bei dem ein dort arbeitender Bagger samt Führer verschüttet wurde. Der Baggerführer wird seit dem von Einsatzkräften der Berufsfeuerwehr (Wasserrettung und Taucher), der Wasserrettung Brixen und der örtlichen Feuerwehr gesucht.

Die Techniker des Zivilschutzes, der Geologen und der Wildbachverbauung sind in den betroffenen Gemeinden mit der Bestandsaufnahme der verursachten Schäden beschäftigt

Ieri notte si sono verificati in tutta la provincia rovesci e temporali diffusi, i quali hanno avuto localmente notevoli intensità. Nelle ultime 48 ore nelle zone di Sarentino, Valle Isarco, e bassa Pusteria si sono verificati fino a 130 mm di pioggia.

I fiumi hanno assorbito rapidamente le precipitazioni e dalle ore 24 i livelli dei fiumi si stavano già abbassando. Attualmente i livelli dei fiumi controllati sono sotto la soglia di allarme.

La rete stradale principale della provincia è attualmente percorribile. A Campolasta-Valdurna sussiste un senso unico alternato. Gli impedimenti sulla A22 e la SS12 sono stati rimossi.

A nord di Fortezza una frana ha investito verso la mezzanotte un escavatore. Dall'ora dell'incidente il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano (sommozzatori e soccorso fluviale), il soccorso fluviale di Bressanone e i Vigili del Fuoco locali sono impegnati nella ricerca dell'autista disperso.

I tecnici della Protezione Civile, i Geologi e i tecnici dei Bacini Montani stanno rilevando i danni causati, nei comuni, dal maltempo.



Felsbefestigungsarbeiten am Bozner Virgl erzeugen Staubwolken

Im Laufe des heutigen Freitags sind bei der Landesnotrufzentrale und bei dieser Berufsfeuerwehr zahlreiche Anrufe wegen eines vermuteten Waldbrandes am Virgl oberhalb von Bozen eingegangen. Es handelte sich aber nicht um einen Waldbrand, sondern um Sicherungsarbeiten einer Spezialfirma, die im Auftrag der Gemeinde Bozen Bohrungen zur Felsbefestigung durchführt. Diese Staubwolke ist weithin sichtbar und kann in Fehleinschätzung als Waldbrand interpretiert werden. Die Arbeiten werden, nach Auskunft der Spezialfirma ungefähr bis Mitte Oktober 2009 abgeschlossen sein.

11.09.2009

Fehlalarmierungen

Chiamate di allarme errate

Un presunto incendio di bosco per lavori di consolidamento delle rocce, eseguite da ditta specializzata al Virgolo

Nel corso della giornata odierna, venerdì 11 settembre, sono arrivate numerose chiamate di allarme alla Centrale Provinciale per l'emergenza 115/118 e alla Centrale operativa dei Vigili del Fuoco, per segnalare un presunto incendio di bosco al Virgolo sopra Bolzano. Non si tratta di incendio di bosco, bensì di lavori di consolidamento delle rocce, eseguite da ditta specializzata per conto del Comune di Bolzano. I lavori di perforazione generano una nube di polvere, che vista da lontano assomiglia al fumo da incendio. I lavori, come previsto dalla ditta, si portano fino alla metà di ottobre 2009.



Vollbrand einer Wohnung im vierten Stockwerk

Gegen 9.00 Uhr wurde die Berufsfeuerwehr Bozen zu einem Wohnungsbrand am Siegesplatz 16 gerufen. Ersten Informationen zufolge sollte sich noch eine Person in der Wohnung befinden.

Der Brand wurde über zwei Drehleitern vom Siegesplatz aus angegriffen. Die vermisste Wohnungsinhaberin hatte sich vor unserem Eintreffen selbst aus der brennenden Wohnung retten können und wurde von einer

13.09.2009

Wohnungsbrand am Siegesplatz

Incendio d'appartamento in Piazza Vittoria

Incendio generalizzato di un appartamento al quarto piano

Verso le ore 9.00 questo Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco è stato allertato per un incendio di appartamento in Piazza Vittoria 16 a Bolzano. Dalle prime informazioni risultava che all'interno dell'appartamento si trovasse ancora una persona.

L'azione di soccorso si è svolta attraverso due autoscafe poste in Piazza Vittoria, consentendo l'accesso all'abitazione attraverso le finestre. La persona man-

Mannschaft des Roten Kreuzes erstversorgt, da sie eine leichte Rauchvergiftung erlitten hatte.

Der Einsatz dauerte 3 Stunden, neben den 20 Mann der Berufsfeuerwehr standen 8 Mann der Freiwilligen Feuerwehr Oberau-Haslauch, zwei Streifen der Quästur Bozen und die Gemeindepolizei Bozen im Einsatz.

cante all'appello iniziale si era già messa in salvo prima del nostro arrivo, ha subito una lieve intossicazione dai fumi dell'incendio ed è stata curata sul posto dai sanitari della Croce Rossa.

L'intervento è durato ca. 3 ore, impegnando 20 uomini del Corpo Permanente, 8 uomini dei Vigili del Fuoco Volontari di Oltrisarco, due volanti della Questura ed i Vigili Urbani.

NEUIGKEITEN

Auf folgenden Seiten werden Neuigkeiten im Bereich Personal, Einsatzfahrzeuge und Gerätschaften vorgestellt.



Seit 1. Oktober 2008 findet auf der Feuerwache der Berufsfeuerwehr Bozen ein Feuerwehrmannkurs statt - Jetzt ist man bei der Hälfte angelangt - Ein Zwischenbericht

Mit dieser Woche wurde die 17. Lehrgangswochen abgeschlossen. Seit dem Beginn am 1. Oktober 2008 wurden in diesen Wochen mehrere Module abgearbeitet. Erstmals ist der Feuerwehrkurs in einzelne Module eingeteilt worden, worin bestimmte Schwerpunktthemen unterrichtet werden.

In der ersten Kurswoche wurde die aus 23 Anwärtern bestehende Gruppe geteilt und auf zwei Module zugewiesen, die dann jeweils zweimal wiederholt wurden.

Als erstes Modul wurde das einwöchige Höhenrettungsmodul angeboten. Hier konnte jeder Kursteilnehmer eine spezifische Ausbildung in Absturzsicherung und ein sicheres Arbeiten in Höhen und Tiefen erhalten. Natürlich sind hier alle auf Grund der Arbeitssicherheit vorgegebenen Einweisungen in persönlicher Schutzausrüstung samt Absturzsicherung auch enthalten.

Parallel dazu wurde ein einwöchiges Modul eines Waldarbeiterkurses angeboten. Hier lernte der Berufsfeuerwehrmannanwärter das sichere Arbeiten mit der Motorkettensäge und das Umschneiden von Bäumen unter Spannung.

Als nächstes gemeinsam besuchtes Modul wurde der 80-stündige Rettungshelferlehrgang abgehalten, wobei hier der Berufsfeuerwehrmannanwärter eine gediegene erweiterte Erste Hilfe Ausbildung samt AED Zertifizierung erhielt. Als Ausbilder waren hier unter der Leitung unseres Korpsarztes Dr. Ernst Fop, Ausbilder des Weissen Kreuzes und die eigenen Rettungssanitäter dieser Berufsfeuerwehr tätig.

Darauf folgte ein einwöchiges Modul in der Atemschutz-

NOVITA'

Nelle seguenti pagine vi sono novità dell'personale, automezzi d'intervento e attrezzature.

8. Ausbildungskurs für Berufsfeuerwehrmänner

8. Corso per Vigili del Fuoco Permanenti

Dall'1. Ottobre 2008, presso la sede dei Vigili del Fuoco Permanenti di Bolzano, è in fase di svolgimento un corso per Vigili del Fuoco - Si è giunti ora alla metà del periodo formativo - Rapportino intermedio

Con questa, si è chiusa la 17ma settimana di lezione. Dall'inizio (1. Ottobre 2008) fino ad ora sono stati portati a termine diversi moduli. Per la prima volta il corso per Vigili del Fuoco è stato suddiviso in singoli moduli in cui sono stati insegnati temi chiave.

La prima settimana di corso il gruppo dei 23 candidati è stato suddiviso e inquadrato in due moduli che poi sono stati ripetuti due volte.

Nel primo modulo, per una settimana, è stato trattato il tema del soccorso dall'alto. Ogni partecipante del corso ha potuto apprendere una formazione specifica sulle tecniche di ancoraggio e sul lavoro in sicurezza in altezza e in profondità. Naturalmente sono state affrontate tutte le disposizioni in materia di sicurezza sul lavoro per quanto riguarda l'attrezzatura di sicurezza personale.

Parallelamente, per una settimana, si è svolto un modulo per un corso da boscaiolo. I candidati Vigili del Fuoco Permanenti hanno appreso le nozioni per lavorare in sicurezza con le motoseghe e per eseguire il taglio di alberi in situazioni particolari.

Nel modulo successivo, frequentato da tutti i candidati contemporaneamente, è stato trattato un corso di 80 ore per aiutante soccorso in cui i candidati Vigili del Fuoco Permanenti hanno ottenuto un'istruzione accurata sul primo soccorso comprendente la certificazione AED. L'istruzione è stata tenuta, sotto la direzione del nostro medico del Corpo, Dr. Ernst Fop, dagli istruttori della Croce Bianca e dai sanitari di questo Corpo Permanente di Vigili del Fuoco.

In seguito si è svolto un modulo di una settimana in

ausbildung, wobei den Kursteilnehmern neben der theoretischen und praktischen Ausbildung im Atemschutzbereich, auch die Funktion der Gasmessgeräte näher gebracht wurde.

Als logische Fortführung auf dieses Modul wurde ein einwöchiges Modul in der Gefahrgutausbildung eingebaut, wobei hier das Tragen von den verschiedenen Schutzanzügen geübt worden sind und auch die gesamte Problematik der ABC- Einsätze behandelt wurden.

Die technische Rettung beanspruchte als Modul insgesamt ein ganzes Monat, wobei hier alle Rüstfahrzeuge, technische Geräte und die gesamten hydraulischen Rettungsgeräte behandelt wurden. Das richtige Vorgehen bei der Rettung von Personen aus Pkws und Lkws bildeten einen wichtigen Schwerpunkt in diesem Modul.

Als letztes Modul wurde eine zweiwöchige Flughafenbrandschutzausbildung abgehalten, damit jeder Berufsfeuerwehrmann auch den Brandschutzdienst am Flughafen regulär nach den von der staatlichen Berufsfeuerwehr vorgegebenen Standards verrichten kann.

Natürlich wurden laufend innerhalb der Module theoretische Fächer wie Chemie, Physik, Fachrechnen, Kommunikation, Elektrizitätslehre, Kartenkunde eingebaut, sowie wurde nach Möglichkeit zweimal in der Woche Rettungsschwimmen im Hallenbad angeboten, damit alle Anwärter bis zum Ende des Lehrganges das Niveau eines Bademeister erreichen können. Leibeserziehung spezifisch auf die Tätigkeiten eines Feuerwehrmannes angepasst waren natürlich auch Inhalt der Wochenprogramme.

Nun beginnt mit der 18. Kurswoche die Ausbildung in der "Uraufgabe" eines Feuerwehrmannes, nämlich die theoretische und praktische Brandbekämpfung samt Löschwasserförderung, Brandverhütung und Brandursachenermittlung.



ambito autorespiratori, in cui i partecipanti del corso, oltre alle lezioni teoriche e pratiche nel settore riguardante la protezione delle vie respiratorie, hanno appreso la funzione dell'apparecchio di misurazione dei gas.

Come logico proseguimento, a questo modulo ne è seguito uno di una settimana in cui è stato trattato il tema delle sostanze pericolose. Si è appreso come e quali diversi indumenti di protezione utilizzare e quali problematiche si presentano durante gli interventi NBC.

Il tema del soccorso tecnico ha richiesto un modulo della durata di un intero mese, in cui sono stati trattati tutti gli automezzi attrezzati, le apparecchiature tecniche e tutte le attrezzature di soccorso idrauliche. Tema principale in questo modulo è stato il corretto procedimento nel soccorso di persone in interventi di incidenti stradali di autovetture o automezzi pesanti.

Come ultimo modulo si è tenuto un corso di due settimane riguardante gli interventi di protezione antincendi aeroportuale, in modo tale che ogni Vigile del Fuoco Permanente possa effettuare regolarmente il servizio di vigilanza antincendi aeroportuale come previsto dagli standard dei Vigili del Fuoco Permanenti del Corpo Nazionale.

Naturalmente, durante lo svolgimento dei vari moduli sono state trattate materie teoriche come chimica, fisica, matematica, comunicazione, elettrologia, cartografia; quando è stato possibile si sono tenute, due volte alla settimana, lezioni di soccorso in acqua che si sono svolte in piscina coperta, in modo tale che tutti i candidati, entro la fine del corso, possano ottenere il brevetto di assistente bagnante. Parte integrante del programma settimanale è stata anche l'educazione fisica specifica per le attività di un Vigile del Fuoco.

Ora, con la 18ma settimana di corso, inizia l'istruzione riguardante il lavoro vero e proprio di un Vigile del Fuoco, cioè la lotta contro il fuoco, sia per quanto riguarda la teoria che la pratica, così come l'approvvigionamento idrico, la prevenzione incendi e le indagini sulle cause di incendio.

Während des Moduls technische Rettung und Hilfeleistung wurden alle Teilnehmer nicht nur in die verschiedensten Rettungsgeräte und Rüst- und Kranfahrzeuge eingeschult, sondern sie wurden auch die wichtigsten Schnitttechniken bei eingeklemmten Personen in Pkws und Lkws eingewiesen.

Durante il modulo riguardante il soccorso tecnico, tutti i partecipanti sono stati istruiti non solo per quanto riguarda le varie attrezzature di soccorso, automezzi attrezzati e autogru, ma anche nelle tecniche di taglio in caso di persone incastrate in autovetture e automezzi pesanti.



Bei der Atemschutzausbildung wurde jeder Feuerwehrmann während der Abarbeitung der Übungsstrecken oft auch bis an die konditionellen Grenzen geführt.

Durante l'istruzione nell'ambito autorespiratore ogni Vigile del Fuoco ha dovuto spesso raggiungere i propri limiti fisici per portare a termine le esercitazioni.



Während der Gefahrgutausbildung wurde der Feuerwehrmannwärter in das Tragen von verschiedenen Schutzausrüstungen eingeschult und intensiv auf die Gefahren der Bereiche ABC (Atomar, Biologisch und Chemisch) vorbereitet.

Durante il corso sostanze pericolose, i candidati Vigili del Fuoco sono stati istruiti circa l'utilizzo dei vari dispositivi di protezione individuale e preparati sui pericoli nell'ambito NBC (Nucleare, biologico e chimico).



Beim Waldarbeiterkurs wurde intensiv das Arbeiten mit der Motorkettensäge geübt. auch Bäume unter Spannung wurden umgeschnitten.

Durante il corso di boscaiolo si è fatta molta pratica nel lavoro con le motoseghe; sono stati tagliati anche alberi in situazioni particolari.



Bei der Höhenrettungsausbildung wurde jeder Kursteilnehmer nicht nur für das sichere Arbeiten in absturzgefährdeten Bereichen ausgebildet, er musste auch das sichere Retten von Personen aus Höhen und Tiefen erlernen.

Durante il corso soccorso dall'alto ogni partecipante del corso ha potuto apprendere non solo una formazione specifica sulle tecniche di ancoraggio e sul lavoro in sicurezza in altezza e in profondità, ma ha dovuto anche apprendere le tecniche di soccorso in sicurezza di persone in situazioni di pericolo in altezza e in profondità.



Beim 80-stündigen Rettungshelferkurs wurde neben einer intensiven Ausbildung in erweiterte Erste Hilfe-maßnahmen auch die Zertifizierung für die AED-Geräte erlangt.

Durante il corso di aiutante soccorso sanitario, della durata di 80 ore, i candidati hanno ottenuto un'istruzione accurata sul primo soccorso comprendente la certificazione AED.

8. Ausbildungskurs - Praktischer Abschnitt in Rom

In der ersten Märzwoche absolvierte der Feuerwehrmannkurs eine praktische Ausbildungswoche in Montelibretti in Rom - Einige Eindrücke

Die 23. Kurswoche verbrachten die 23 Kursteilnehmer in Montelibretti in Rom. Dort befindet sich in der Peripherie von Rom ein praktisches Ausbildungszentrum der nationalen Berufsfeuerwehren. Zusammen mit weiteren 700 Berufsfeuerwehranwärtern des nationalen Feuerwehrkorps haben die Anwärter aus Bozen an den verschiedensten praktischen Stationen teilgenommen und konnten so wieder einige neue Erkenntnisse mit nach Bozen nehmen.



8° Corso di Formazione - Modulo pratico a Roma

Nella prima settimana di Marzo, il Corso di Formazione per Vigili del Fuoco Permanenti è stato impegnato in diverse esercitazioni pratiche presso il Centro Montelibretti di Roma. Qualche impressione.

La 23. settimana di corso è stata trascorsa dai partecipanti presso la Scuola di Formazione Operativa di Montelibretti. Si tratta di un centro per l'addestramento del Corpo nazionale dei Vigili del Fuoco alla periferia di Roma. Insieme ad altri 700 aspiranti Vigili del Fuoco del Corpo Nazionale, i 23 partecipanti all'8° Corso di Formazione hanno preso parte ai diversi moduli addestrativi, rientrando a Bolzano arricchiti di qualche nuova conoscenza.

Mit kompletter Schutzausrüstung gilt es noch Balance zu halten.

L'equilibrio è importante anche e soprattutto quando si è equipaggiati di tutto punto.



Das Montieren der klassischen Steckleiter "Scala italiana" gehörte genauso zu einer praktischen Station

Anche il montaggio della classica "Scala Italiana" fa parte delle esercitazioni pratiche.



Bei einer Station wurde das Löschen eines Gasbrandes geübt

In una sessione addestrativa é previsto lo spegnimento di un incendio di gas.



Den Umgang mit brennenden Flüssiggasbehältern zu üben ist für einen Feuerwehrmann genauso wichtig

Per un Vigile del Fuoco é importante anche l'avvicinamento ad un contenitore di gas in fiamme che rotola.



Der klassische Brandangriff gehörte natürlich auch zu den zu bewältigenden Übungen

Naturalmente anche il classico attacco antincendio fa parte della formazione.



Alternative Löschtechniken gehörten auch zu den Ausbildungsangeboten

L'addestramento offriva anche l'opportunità di sperimentare metodi di spegnimento alternativi.



**Die Feuerwehren
von Bozen**

06.06.2009

Tag der Feuerwehren der Stadt Bozen

Giornata dei Vigili del Fuoco di Bolzano

**I Vigili del Fuoco
di Bolzano**



115

Im Zeichen der Feuerwehr stand am Samstag, den 6. Juni 2009 die Landeshauptstadt Bozen. Von 9:00 bis 17:00 Uhr stellten sich die drei Freiwilligen Feuerwehren von Bozen, Gries und Oberau/Haslach und die Berufsfeuerwehr Bozen der Öffentlichkeit vor. Auf dem Bozner Waltherplatz konnten alle Interessierten Fahrzeuge, Maschinen und Geräte bestaunen, Einsatzsimulationen miterleben und verschiedenste Informationen zum Themenkreis Brand und technische Hilfe einholen.

Bereits zum fünften Male präsentierten sich am Samstag, den 6. Juni 2009 die vier Feuerwehren der Stadt Bozen auf dem Waltherplatz der Öffentlichkeit. Zwischen 9.30 Uhr und 17.00 Uhr sind die drei Freiwilligen Feuerwehren von Bozen, Gries und Oberau/Haslach sowie die Berufsfeuerwehr Bozen mit ihren Einsatzfahrzeugen aufgefahren und stellten dabei auch neue Gerätschaften vor.

Um 10.30 Uhr und 14.30 Uhr wurden praktische Einsatzsimulationen durchgeführt, durch die die Feuerwehren Einblick in ihre verschiedenen Aufgaben- und Handlungsbereiche gaben. Das Interesse der jungen Besucher und Zuschauer wurde bei einem eigenen Stand der Jugendfeuerwehrgruppe der FF Oberau und Bozen/Stadt geweckt. Man konnte dort Einblick erhalten in die rege Tätigkeit dieser Gruppe und direkt mit den Jugendlichen sprechen.

Am Informationsstand wurden außerdem nützliche Tipps über das richtige Verhalten im Brandfalle, die Verwendung von Heimrauchmeldern, der richtige Umgang mit Gasanlagen und die Gefahr durch Kohlenmonoxidvergiftungen auf Grund von fehlenden Lüftungsflächen gegeben.

Broschüren und Informationsmaterial zu verschiedenen Themenbereichen wurden an interessierte Personen verteilt.

Abschließend kann gesagt werden, dass die Veranstaltung wiederum ein grosser Erfolg war, und man die Tätigkeit der Bozner Wehren so dem Bürger näher bringen konnte.



Sabato 6 Giugno i Vigili del Fuoco di Bolzano si sono presentati ai cittadini. Dalle ore 9.00 alle ore 17:00 in Piazza Walther a Bolzano si sono potuti osservare da vicino l'attività ed i mezzi dei tre Corpi dei Vigili del Fuoco Volontari di Bolzano, Gries e Aslago/Oltrasarco e del Corpo Permanente. Si poteva assistere a delle simulazioni d'intervento e raccogliere informazioni su temi riguardanti incendi ed interventi tecnici in generale.

Per la quinta volta, sabato 6 Giugno 2009, i Vigili del Fuoco operanti nella città di Bolzano si sono presentati in Piazza Walther a Bolzano, alla popolazione. Dalle ore 9.00 alle ore 17.00 i tre Corpi dei Vigili del Fuoco Volontari di Bolzano, Gries e Aslago/Oltrasarco insieme al Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano erano presenti in Piazza Walter a Bolzano ed hanno presentato i nuovi mezzi e gli ambiti d'intervento delle rispettive organizzazioni.

Alle ore 10.30 e alle ore 14.30 sono stati simulati degli interventi durante i quali sono state presentate le attività ed i compiti dei Vigili del Fuoco. Per l'interesse dei giovani visitatori e degli spettatori alle ore 14.30 il gruppo giovanile dei Vigili del Fuoco Volontari ha svolto una rappresentazione pratica molto interessante. Inoltre, presso uno stand sono state presentate le attività di un gruppo giovanile di Vigili del Fuoco.

Presso lo stand informazioni, inoltre, sono stati forniti consigli e indicazioni utili riguardanti il corretto comportamento da tenere in caso di incendio, l'utilizzo di impianti di rilevazione incendi, l'uso corretto di impianti a gas e i pericoli relativi all'intossicazione da monossido di Carbonio causati dalla mancanza delle necessarie superfici di ventilazione.

Opuscoli e altre informazioni su vari temi sono stati distribuiti alle persone interessate.

In conclusioni si può affermare che anche questa edizione è stato un grande successo avendo potuto avvicinare i cittadini alle molteplici attività dei Vigili del Fuoco.

Bei einem simulierten Brandeinsatz am Stadthotel konnten den Feuerwehren bei ihrer Arbeit über die Schulter geschaut werden

Si é potuto vedere la simulazione di un intervento per incendio presso l'Hotel Città.



Bei einem simulierten Küchenbrand wurde sehr praxisnah das falsche Vorgehen bei einem Fettbrand mit Wasser vorgeführt

Si é potuto vedere una simulazione di incendio di cucina dovuto all'utilizzo di acqua su pentola con olio in fiamme.



Auch ein simulierter Verkehrsunfall mit der Befreiung von zwei eingeklemmten Personen mit hydraulischem Gerät stieß bei vielen Besuchern auf großes Interesse

La simulazione di intervento su un incidente stradale ha destato notevole interesse presso il pubblico.



28.09.2009

Bozner Berufsfeuerwehrleute unterstützten die Münchner Kollegen in der Feuerwehreinsatzzentrale beim heurigen Oktoberfest

Il personale dei vigili del fuoco di Bolzano ha dato supporto ai colleghi di Monaco nella centrale operativa di emergenza per l'Oktoberfest di quest' anno.

Zwei Disponenten der Berufsfeuerwehr Bozen unterstützten die Kollegen in der Münchner Zentrale während dem "Italienerwochenende" beim diesjährigen Oktoberfest

Due operatori di centrale del Corpo Permanente dei Vigili del fuoco di Bolzano hanno collaborato con gli operatori di centrale di Monaco durante il cosiddetto "fine settimana italiano" durante l'Oktoberfest che si é tenuta quest'anno.

Am mittleren Wiesnwochenende, dem sogenannten "Italienerwochenende", besuchen traditionell zehntausende italienischsprachige Besucher das Oktoberfest. Mit diesem Pilotprojekt wurde versucht, ankommende Notrufe noch effektiver und schneller zu bearbeiten. Nahm an diesem Wochenende ein Münchner Disponent einen Notruf in italienischer Sprache entgegen, so konnte sich

Durante il fine settimana intermedio, soprannominato anche il "fine settimana degli italiani", visitano tradizionalmente decine di migliaia di turisti italiani l'"Oktoberfest". Con questo progetto pilota si é cercato di elaborare in maniera più veloce ed efficiente le chiamate entranti. Se un operatore di centrale di Monaco riceveva una chiamata di soccorso in lingua italiana, allora interveniva

der Bozner Kollege mit ins Gespräch einschalten und die gezielte Abfrage in italienisch übernehmen.

Mit diesem heurigen Pilotprojekt versuchte man nicht nur an diesen 3 Tagen die Zusammenarbeit zu verbessern, sondern man möchte auch in Zukunft das ganze Jahr über die Zusammenarbeit der beiden Einsatzzentralen intensivieren. So möchte man mit Telefonkonferenzen von Bozen aus bei Notwendigkeit den Münchner Kollegen helfen, sprachliche Barrieren besser zu überwinden.

l'operatore di Bolzano per porre le domande finalizzate all'intervento in modo preciso e rapido.

Con questo progetto pilota di tre giorni iniziato quest'anno si è cercato non solo di migliorare la collaborazione ma anche l'intento di intensificare in futuro il rapporto tra le centrali d'emergenza anche durante il resto dell'anno. Così si vorrebbe aiutare i colleghi di Monaco, anche tramite conferenza telefonica con Bolzano, a superare le barriere linguistiche.
